叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 糖果药物(candy Medication) 000001

2. 糖果药物(candy Medication) 000002

3. 糖果药物(candy Medication) 000003

4. 糖果药物(candy Medication) 000004

5. 糖果药物(candy Medication) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖果药物(Candy Medication)
第1/5页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
[1] [2] [3]
[1] [2] [3]

[1][2][3]

['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃn] [[fɔːr]] [[faɪv]]
CANDY MEDICATION [4] [5]
糖果 药物 [4] [5]

糖果药物[4][5]

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[ˌmedɪ'keɪʃn]
MEDICATION
药物

药物

[baɪ]
BY
经过

经过

[bər'nɑːrd] [fæntəs] , [em] . [diː] .
BERNARD FANTUS , M . D .
伯纳德 范图斯 , M . D .

伯纳德·范图斯，医学博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɑːmə'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌθerə'pjuːtɪks] , ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Professor of Pharmacology and Therapeutics , College of
教授 的 药理 和 疗法 , 大学 的

药理学和治疗学教授，学院

['medsn; 'medɪsn] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Medicine , University of Illinois , Chicago .
药品 , 大学 的 伊利诺伊州 , 芝加哥 .

伊利诺伊大学芝加哥分校医学院。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
ST . LOUIS
英石 . 路易斯

圣路易斯

[siː] . [viː] . ['mɒzbi] COMPANY1915 [[sɪks]]
C . V . MOSBY COMPANY1915 [6]
C . V . 莫斯比 COMPANY1915 [6]

CV MOSBY COMPANY1915[6]

['kɒpiraɪt] - , [baɪ][siː] . [viː] . ['mɒzbi] ['kʌmpəni]
Copyright 1915 , by C . V . Mosby Company
版权 - , 经过 C . V . 莫斯比 公司

版权所有 1915 年，CV Mosby 公司

[pres] [ɒv; əv]
Press **of**
按 的

出版社

[siː] . [viː] . ['mɒzbi] ['kʌmpəni]
C **.** **V** **.** **Mosby** **Company**
C . V . 莫斯比 公司

CV Mosby 公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [['sɛvən]]
St **.** **Louis** **[** **7** **]**
英石 . 路易斯 [7]

圣路易斯[7]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ðæt]
CANDY **MEDICATION** **has** **given** **such** **delightful** **results** **in** **practice** **among** **children** **that**
糖果 药物 有 给定 这样的 愉快 结果 在 实践 之中 孩子们 那
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd] [juːst] .
the **author** **believes** **it** **should** **be** **more** **widely** **known** **and** **used** **.**
这 作者 相信 它 应该 是 更多的 广泛 已知 和 用过的 .

糖果药物在儿童实践中取得了令人欣喜的效果，作者认为它应该被更广泛地了解和使用。

[ə; eɪ] ['fɔːmjʊləri] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['miːtɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'skraɪbɪŋ]
A **formulary** **to** **serve** **as** **the** **common** **meeting** **ground** **for** **the** **prescribing**
一个 处方集 到 服务 作为 这 常见的 会议 地面 为了 这 处方
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spensɪŋ] ['fɑːməsɪst] [siːm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
physician **and** **the** **dispensing** **pharmacist** **seems** **absolutely** **necessary** **to** **make** **this**
医生 和 这 分发 药剂师 似乎 绝对地 必要的 到 制作 这
[fɔːm] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'keɪʃn] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ə'veɪləb(ə)l] ;
form **of** **medication** **more** **generally** **available** **;**
形式 的 药物 更多的 一般来说 可用的 ;

制定一份处方集，作为开处方医生和配药药剂师的共同沟通平台，对于使这类药物更广泛地普及而言，似乎是绝对必要的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['fɔːmjʊləri] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [biːn]
and **it** **is** **mainly** **to** **supply** **this** **formulary** **that** **this** **little** **book** **has** **been**
和 它 是 主要 到 供应 这 处方集 那 这 小的 书 有 到过
['pʌblɪʃt] .
published **.**
已发布 .

本书的出版主要目的就是为了提供这本配方书。

[rɪ'sɜːtʃɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌfɑːrməkə'lɑːdʒɪk] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Researches **conducted** **by** **the** **author** **in** **the** **Pharmacologic** **Laboratory** **of** **the**
研究 实施 经过 这 作者 在 这 药理学 实验室 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [j'iəz] ,
University **of** **Illinois** **during** **the** **past** **five** **years** **,**
大学 的 伊利诺伊州 期间 这 过去的 五 年 ,

作者过去五年在伊利诺伊大学药理学实验室进行的研究，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'keɪʃn] [ɪn]
as **well** **as** **the** **experience** **gained** **by** **the** **use** **of** **this** **form** **of** **medication** **in**
作为 出色地 作为 这 经验 获得 经过 这 使用 的 这 形式 的 药物 在
['praɪvət] ['præktɪs] ,
private **practice** **,**
私人的 实践 ,

以及在私人诊所中使用这种药物所获得的经验，

[fɔːm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
form **the** **basis** **of** **this** **publication** **.**
形式 这 基础 的 这 发布 .

构成本出版物的基础。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] ,
To **give** **the** **best** **results** **,**
到 给 这 最好的 结果 ,

为了取得最佳效果，

[ðə; ði] [swiːt] ['tæblɪts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːmjʊlәri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['freʃli] [prɪ'peəd] [ɒn] [fɪ'zɪʃənz]
the **sweet** **tablets** **described** **in** **this** **formulary** **should** **be** **freshly** **prepared** **on** **physician's**
这 甜的 片剂 描述 在 这 处方集 应该 是 新鲜的 准备 在 医生的
['ɔːdə(r)] ;
order **;**
命令 ;

本配方中所述的甜味药片应根据医生的医嘱新鲜配制；

[ˌðeə'baɪ] [sɪ'kjʊr] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['pælətəbəlɪti][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
thereby **securing** **efficiency** **and** **palatability** **to** **the** **highest** **degree** **,**
从而 确保 效率 和 适口性 到 这 最高 程度 ,

从而最大限度地保证了效率和适口性。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði][dəʊs][ænd; ənd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd]
and **enabling** **the** **physician** **to** **prescribe** **the** **dose** **and** **combination** **needed**
和 使能 这 医生 到 规定 这 剂量 和 组合 需要
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɪn][hænd] .
for **the** **particular** **case** **in** **hand** **.**
为了 这 特别的 案件 在 手 .

并使医生能够根据具体情况开具所需的剂量和组合。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['tæblɪts]['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəgәri] [ɒv; əv] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
To **bring** **these** **tablets** **into** **the** **category** **of** **extemporaneous** **preparations** **,**
到 带来 这些 片剂 进入 这 类别 的 即席 准备工作 ,

为了将这些药片归类为临时配制的制剂，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] " [fæt] ['kʌvərɪŋ] " [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]
the **author** **has** **elaborated** **the** **process** **of** **"** **fat** **covering** **"** **which** **makes** **the**
这 作者 有 详细说明 这 过程 的 " 胖的 覆盖 " 哪个 制作 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [nəʊ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [pɪlz] [ɔː(r)][ɒv; əv]
preparation **of** **these** **tablets** **no** **more** **difficult** **than** **the** **making** **of** **pills** **or** **of**
准备 的 这些 片剂 不 更多的 难的 比 这 制作 的 药片 或者 的
[sə'pɑːzəˌtɔːriz] .
suppositories **.**
栓剂 .

作者详细阐述了"脂肪包覆"工艺，使得这些药片的制备并不比药丸或栓剂的制备更困难。

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['fɔːmjʊlәri] ,
In **the** **pages** **that** **precede** **the** **formulary** **,**
在 这 页面 那 先于 这 处方集 ,

在配方表之前的几页中，

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn]

an	attempt	has	been	made	to	present	the	principles	that	have	been	used	in
一个	试图	有	到过	制成	到	展示	这	原则	那	有	到过	用过的	在

[ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [[eit]]

the	elaboration	of	the	[	8	]
这	详细说明	的	这	[	8	]

本文尝试阐述了在制定[8]时所使用的原则。

['fɔːmjʊliː] , [səʊ] [ðæt] ['fɔːmjʊliː] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['mɪdɪkəmənts] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]

formulae	,	so	that	formulae	for	other	medicaments	suitable	to	this	form	of
公式	,	所以	那	公式	为了	其他	药物	合适的	到	这	形式	的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] .

administration	may	be	developed	.
行政	可能	是	发达	.

配方，以便开发适合这种给药方式的其他药物的配方。

[kən'saɪs] [də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['tæblət] [mə'ʃiːn] [hæv; həv] [biːn]

Concise	directions	on	the	care	and	use	of	the	tablet	machine	have	been
简洁的	方向	在	这	关心	和	使用	的	这	药片	机器	有	到过

[ɪn'kluːdɪd] ,

included	,
包括	,

包装内附有关于压片机保养和使用的简明说明。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['eni] ['fɑːməsɪst] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['tæblət] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

to	enable	any	pharmacist	equipped	with	an	inexpensive	tablet	machine	to	prepare
到	使能够	任何	药剂师	配备	和	一个	价格低廉	药片	机器	到	准备

[ðiːz] ['tæblɪts] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

these	tablets	without	difficulty	.
这些	片剂	没有	困难	.

使任何配备廉价压片机的药剂师都能轻松制备这些药片。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['kiːnli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [stɪl] [sʌm; səm]

The	author	is	keenly	aware	of	the	fact	that	there	are	probably	still	some
这	作者	是	敏锐地	意识到的	的	这	事实	那	那里	是	大概	仍然	一些

[ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] ['gɪv(ə)n][ˌhɪər'ɪn] ;

imperfections	in	the	formulae	given	herein	;
瑕疵	在	这	公式	给定	在此处	;

作者非常清楚，本文给出的公式可能仍然存在一些缺陷；

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [speəd] ['naɪðə(r)][taɪm][nɔː(r)]['leɪbə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['pɜːfɪkt]

though	he	has	spared	neither	time	nor	labor	in	making	them	as	perfect
尽管	他	有	幸存	两者都不	时间	也不	劳动	在	制作	他们	作为	完美的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

尽管他不遗余力地投入时间和精力，力求使它们尽可能完美。

['ðeəfɔː(r)] , ['kɒments] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'dʒestʃənz] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

Therefore	,	comments	and	criticisms	,	as	well	as	suggestions	,	are	most
所以	,	评论	和	批评	,	作为	出色地	作为	建议	,	是	最多

['welkəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] ['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

welcome	,	and	will	receive	careful	consideration	.
欢迎	,	和	将要	收到	小心	考虑	.

因此，我们非常欢迎评论、批评和建议，并将认真考虑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['bʊklət] [meɪ] [bi:; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['rɒbɪŋ] ['tʃaɪldhʊd]
It **is** **the** **author's** **hope** **that** **this** **booklet** **may** **be** **instrumental** **in** **robbing** **childhood**
它 是 这 作者的 希望 那 这 小册子 可能 是 乐器演奏 在 抢劫 童年
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [t'ɛɹəz] ,
of **one** **of** **its** **terrors** **,**
的 一 的 它是 恐怖 ,

作者希望这本小册子能够帮助孩子们消除童年时期的一大恐惧。

['neɪmli] , ['nɑ:sti]['medsn; 'medɪsn] ;
namely **,** **nasty** **medicine** **;**
即 , 可恶的 药品 ;

即，难闻的药物；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [nɜ:s] [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ]
that **it** **may** **lessen** **the** **difficulties** **experienced** **by** **nurse** **and** **mother** **in** **giving**
那 它 可能 减少 这 困难 经验丰富的 经过 护士 和 母亲 在 给予
[mɪ'dɪkəm(ə)nt; 'medɪk-][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ;
medicament **to** **the** **sick** **child** **;**
药物 到 这 生病的 孩子 ;

这样可以减轻护士和母亲在给生病的孩子喂药时遇到的困难；

[ænd; ənd][help][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
and **help** **to** **make** **the** **doctor** **more** **popular** **with** **the** **little** **ones** **.**
和 帮助 到 制作 这 医生 更多的 受欢迎的 和 这 小的 一个 .

并有助于提高医生在小朋友中的受欢迎程度。

[bər'nɑ:rd] [fæntəs] , [em] . [di:] .
BERNARD **FANTUS** **,** **M** **.** **D** **.**
伯纳德 范图斯 , M . D .

伯纳德·范图斯，医学博士

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [mɑ:tʃ] , - . [[naɪn]]
Chicago **,** **March** **,** **1915** **.** **[** **9** **]**
芝加哥 , 行进 , - . [9]

芝加哥，1915 年 3 月。[9]

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[ai] . [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] -
I **.** **Historical** **Introduction** **11**
我 . 历史 介绍 -

一、历史导论 11

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['dʌlseɪ] -
Tabellae **Dulces** **14**
表格 甜的 -

Tabellae Dulces 14

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ðiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] -

The	Uses	of	Sweet	Tablets	16
这	用途	的	甜的	片剂	-

甜味药片的用途 16

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ðiː] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] -

The	Making	of	Sweet	Tablets	23
这	制作	的	甜的	片剂	-

制作甜片 23

[viː] . [ðə; ðiː]['tæblət] [mə'ʃiːn] -

V	.	The	Tablet	Machine	27
V	.	这	药片	机器	-

V. 压片机 27

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðiː] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['fɔːmjʊliː] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['tæblɪts] -

The	Construction	of	Formulae	for	Sweet	Tablets	31
这	建造	的	公式	为了	甜的	片剂	-

甜味片剂配方构建 31

[tʃɔɪs] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)] -

Choice	of	Flavor	31
选择	的	味道	-

口味选择 31

[səb'djuː] [ɒv; əv] [teɪsts] -

Subduing	of	Tastes	31
制服	的	口味	-

抑制欲望 31

[tʃɔɪs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] -

Choice	of	Color	34
选择	的	颜色	-

颜色选择 34

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['fɔːmjʊliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] -

Formulae	for	the	Preparation	of	Sweet	Tablets	35
公式	为了	这	准备	的	甜的	片剂	-

制备甜味片剂的配方 35

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['fɔ:mjʊli:] [fɔ:(r); fə(r)] [stɒk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] -
Formulae **for** **Stock** **Preparations** **72**
公式 为了 库存 准备工作 -

储备液配制配方 72

['refərənsɪz] -
References **75**
参考 -

参考文献75

['ɪndeks] - [-] [-]
Index **77** **[** **10** **]** **[** **11** **]**
指数 - [-] [-]

索引 77[10][11]

['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃn]
CANDY **MEDICATION**
糖果 药物

糖果药物

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
HISTORICAL **INTRODUCTION** **.**
历史 介绍 .

历史介绍。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][ɪn]['kændi] [fɔ:m] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] [əʊld] .
THE **IDEA** **of** **presenting** **medicine** **in** **candy** **form** **is** **really** **very** **old** **.**
这 主意 的 呈现 药品 在 糖果 形式 是 真的 非常 老的 .

将药物制成糖果形式的想法其实由来已久。

[ðə; ði] [tɜ:m] [kən'fekʃn] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['kɒmpaʊnd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'raɪvd]
The **term** **confection** **,** **which** **originally** **meant** **a** **medicinal** **compound** **being** **derived**
这 学期 糖果 , 哪个 起初 意思是 一个 药用 化合物 存在 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] [wɜ:d] " - ,
from **the** **Latin** **word** **"** **conficere** **,**
从 这 拉丁 单词 " - ,

“confection”一词最初指的是一种药用化合物，源自拉丁语单词“conficere”。

" [tu:; tə][pʊt] [tə'geðə(r)] ,
" **to** **put** **together** **,**
" 到 放 一起 ,

组合在一起，

[hæz; həz] [bi:n] [ə'plaɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti][tu:; tə] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl]
has **been** **applied** **since** **the** **days** **of** **classical** **antiquity** **to** **mixtures** **of** **medicinal**
有 到过 应用 自从 这 天 的 古典 古代 到 混合物 的 药用
['sʌbstəns] [wɪð] ['sækərɪn; 'sækəri:n]['mætə(r)] .
substances **with** **saccharine** **matter** **.**
物质 和 糖精 事情 .

自古典时代以来，该方法就被应用于药物物质与糖类物质的混合物中。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['relɪks][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['veri] [ɪk'stensɪv] [klɑ:s] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
The **only** **official** **relics** **of** **this** **once** **very** **extensive** **class** **of** **preparations** **are** **the**
这 仅有的 官方的 遗物 的 这 一次 非常 广泛的 班级 的 准备工作 是 这
[kən'fekʃn] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fekʃn] [ɒv; əv] ['senə] ;
confection **of** **rose** **and** **the** **confection** **of** **senna** **;**
糖果 的 玫瑰 和 这 糖果 的 番泻叶 ;

曾经种类繁多的这类制剂中，唯一留存至今的官方遗存是玫瑰糖浆和番泻叶糖浆；

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['præktɪkli] ['ɒbsəliːt] .

both	of	which	,	however	,	are	also	practically	obsolete	.
两个都	的	哪个	,	然而	,	是	还	几乎	过时的	.

然而，这两者实际上也都已经过时了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

The	reason	for	this	is	not	difficult	to	find	.
这	原因	为了	这	是	不是	难的	到	寻找	.

原因不难找到。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fekʃn] .

Neither	of	them	come	up	to	our	modern	ideas	of	a	confection	.
两者都不	的	他们	来	向上	到	我们的	现代的	想法	的	一个	糖果	.

它们都不符合我们现代人对甜点的定义。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'fɪʃəli] [kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'fekʃn] ,

We	may	officially	call	them	a	confection	,
我们	可能	官方	称呼	他们	一个	糖果	,

我们可以正式称它们为糖果，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði]

but	a	youngster	would	be	disrespectful	enough	to	disagree	with	the
但	一个	青少年	会	是	不尊重	足够的	到	不同意	和	这

[ˌfɑːməkə'piːə] .

pharmacopoeia	.
药典	.

但年轻人却会无礼地反对药典。

[mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə]['kændi][ɑː(r); ə(r)]['əʊzəndʒɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['riːəl]['kændi] .

More	closely	akin	to	candy	are	lozenges	,	and	yet	they	are	not	real	candy	.
更多的	密切	类似的	到	糖果	是	锭剂	,	和	然而	他们	是	不是	真实的	糖果	.

润喉糖与糖果更接近，但它们并不是真正的糖果。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði]['sæntənɪn] ['lɒzɪndʒ] ;

The	only	one	among	them	that	is	pleasant	is	the	santonin	lozenge	;
这	仅有的	一	之中	他们	那	是	令人愉快的	是	这	山道年	菱形	;

其中唯一令人愉悦的是山道年锭剂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz]['pɒpjələ(r)] .

and	it	is	the	only	one	that	is	popular	.
和	它	是	这	仅有的	一	那	是	受欢迎的	.

而且它是唯一受欢迎的。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['kændi] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)][səʊ] -

An	especially	good	imitation	of	candy	form	are	the	deservedly	popular	so	-
一个	尤其	好的	模仿	的	糖果	形式	是	这	理所当然	受欢迎的	所以	-

[kɔːld] ['dʒɜːmən] [wɜːm] [l'əʊzəndʒɪz] .

called	German	worm	lozenges	.
称为	德语	蠕虫	锭剂	.

模仿糖果形状的食品中，最受欢迎、名副其实的就是所谓的德国蠕虫糖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðiːz] [ðæt] [led][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['riːəl]

It	was	acquaintance	with	these	that	led	the	writer	to	seek	for	other	real
它	曾是	熟人	和	这些	那	引领	这	作家	到	寻找	为了	其他	真实的

['kændi] ['mɪdɪkəmənts] .

candy	medicaments	.
糖果	药物	.

正是对这些药物的了解，促使作者去寻找其他真正的糖果药物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['əʊnli] [tuː] [sʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] : [vɪz] . ,

He	could	find	only	two	such	upon	the	market	:	viz	.	,
他	可以	寻找	仅有的	二	这样的	之上	这	市场	:	即	.	,

他在市场上只找到了两种这样的产品：即：

['kæləmel] ['tæblɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˌærə'mætɪk]['kæləmel] , " [ænd; ənd][ˌfi:nɒl'(f)θæli:n; -'(f)θeɪl-]

Calomel	**Tablets**	**under**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Aromatic**	**Calomel**	**,**	**"**	**and**	**Phenolphthalein**
甘汞	片剂	在下面	这	姓名	的	"	芳香	甘汞	,	"	和	酚酞

['tæblɪts] ['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['fænsɪf(ə)l] [treɪd] - [nems] , [-]

Tablets	**under**	**various**	**fanciful**	**trade**	**-**	**names**	**,**	**[**	**12**	**]**
片剂	在下面	各种各样的	奇幻的	贸易	-	姓名	,	[	-	]

甘汞片以"芳香甘汞"的名义销售，酚酞片则以各种花哨的商品名销售[12]。

[sʌtʃ] [æz; əz] " , "

such	**as**	**"**	**Purgen**	**,**	**"**
这样的	作为	"	普尔根	,	"

例如"净化"，

" - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ən'les] " ['kændi] [kə'θɑ:tɪk] - ,

"	**Phenolax**	**,**	**"**	**etc**	**.**	**,**	**unless**	**"**	**Candy**	**Cathartic**	**Cascarets**	**,**
"	-	,	"	ETC	.	,	除非	"	糖果	泻药	-	,

"Phenolax"等等，除非"Candy Cathartic Cascarets，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kændi]['læksətɪv] [nəʊn] [æz; əz] " [tə'mɑ:] ['ɪndiən]

"	**and**	**the**	**French**	**candy**	**laxative**	**known**	**as**	**"**	**Tamar**	**Indien**
"	和	这	法语	糖果	泻药	已知	作为	"	塔玛尔	印度

还有一种名为"Tamar Indien"的法国糖果泻药

" [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] .

"	**were**	**also**	**to**	**be**	**included**	**.**
"	是	还	到	是	包括	.

"也应包括在内。"

[kən'vɪnst] [ðæt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn]['kændi] [fɔ:m] [wʊd] [bi:; bi][aɪ'di:əl][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Convinced	**that**	**administration**	**in**	**candy**	**form**	**would**	**be**	**ideal**	**for**	**children**	**,**
确信	那	行政	在	糖果	形式	会	是	理想的	为了	孩子们	,

确信以糖果形式给药对儿童来说是理想的选择，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

the	**author**	**took**	**a**	**number**	**of**	**years**	**ago**	**a**	**course**	**of**	**instruction**	**with**	**a**
这	作者	采取	一个	数字	的	年	前	一个	课程	的	操作说明	和	一个

['kændi] - ['meɪkə(r)] ,

candy	**-**	**maker**	**,**
糖果	-	制造商	,

作者多年前曾跟随一位糖果制造商学习过相关技能。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ɑ:t][sʌm; səm][nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt]

in	**the**	**hope**	**of**	**finding**	**in**	**the**	**confectioner's**	**art**	**some**	**new**	**form**	**of**	**pleasant**
在	这	希望	的	寻找	在	这	糖果商	艺术	一些	新的	形式	的	令人愉快的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

administration	**for**	**medicine**	**.**
行政	为了	药品	.

希望从糕点制作工艺中找到一种新的、令人愉悦的药物服用方式。

[hi:; hi] [meɪd] ['sʌlfə(r)] ['tæfi] [ænd; ənd][ˌsi: əʊ 'di:] - ['lɪvə(r)][ɔɪl] ['tʃɒklət] [kri:mz] ;

He	**made**	**sulphur**	**taffy**	**and**	**cod**	**-**	**liver**	**oil**	**chocolate**	**creams**	**;**
他	制成	硫	太妃糖	和	鳕鱼	-	肝	油	巧克力	乳霜	;

他制作了硫磺太妃糖和鳕鱼肝油巧克力奶油；

[[wʌn]] [bʌt; bət] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)]

[	**1**	**]**	**but**	**these**	**and**	**a**	**large**	**number**	**of**	**other**	**attempts**	**were**
[	1	]	但	这些	和	一个	大的	数字	的	其他	尝试	是

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	**.**
不成功	.

[1] 但这些以及其他许多尝试都失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] , [ɪn] - ,

It	may	be	of	interest	,	in	this	connection	,	to	note	that	,	in	1911	,
它	可能	是	的	兴趣	,	在	这	联系	,	到	笔记	那	,	在	-	,

在这方面，值得注意的是，1911年，

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['sɔːjə(r)] [[ˌtuː'tuː]] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] " [ə; eɪ]['prəʊses][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Sir	James	Sawyer	[	2	]	published	in	"	The	Lancet	"	a	process	for	the
先生	詹姆斯	索耶	[	2	]	已发布	在	"	这	《柳叶刀》	"	一个	过程	为了	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] " - " [ɔː(r)] ['medɪkeɪtɪd] ['tʃɒklət] [kriːmz] .

production	of	what	he	calls	"	cremulae	"	or	medicated	chocolate	creams	.
生产	的	什么	他	呼叫	"	-	"	或者	药	巧克力	乳霜	.

詹姆斯·索耶爵士[2]在《柳叶刀》上发表了一种生产他称之为"cremulae"或药用巧克力霜的方法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪlk][tuː; tə]

They	were	prepared	by	evaporating	a	mixture	of	sugar	and	of	milk	to
他们	是	准备	经过	蒸发	一个	混合物	的	糖	和	的	牛奶	到

[ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [peɪst] ,

the	consistency	of	paste	,
这	一致性	的	粘贴	,

它们是通过将糖和牛奶的混合物蒸发至糊状而制成的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['veəriəs] ['mɪdɪkəmənts] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['kʌvəd]

in	which	various	medicaments	might	be	incorporated	,	and	which	is	then	covered
在	哪个	各种各样的	药物	可能	是	公司	,	和	哪个	是	然后	涵盖

[wɪð] ['tʃɒklət] ,

with	chocolate	,
和	巧克力	,

其中可能加入各种药物，然后裹上巧克力。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['tʃɒklət] [drɒp] .

as	in	the	popular	chocolate	drop	.
作为	在	这	受欢迎的	巧克力	降低	.

就像流行的巧克力糖一样。

[ðɪs] [ɪz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['prəʊses] .

This	is	,	as	will	be	seen	,	a	troublesome	process	.
这	是	,	作为	将要	是	已见	,	一个	麻烦的	过程	.

正如我们将看到的，这是一个麻烦的过程。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]['kændi] [ʃɒp] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] " ['fɒndənt] " [æz; əz][ðə; ði]

The	author's	studies	in	the	candy	shop	seemed	to	point	to	"	fondant	"	as	the
这	作者的	研究	在	这	糖果	店铺	似乎	到	观点	到	"	翻糖	"	作为	这

[məʊst]['suːtəb(ə)l]['kændi] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'keɪʃn] .

most	suitable	candy	form	for	purposes	of	medication	.
最多	合适的	糖果	形式	为了	目的	的	药物	.

作者在糖果店的研究似乎表明，"软糖"是最适合用作药物的糖果形式。

" ['fɒndənt] " , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [eɪdʒ] .

"	Fondant	"	,	however	,	has	the	disadvantage	of	becoming	hard	with	age	.
"	翻糖	"	,	然而	,	有	这	劣势	的	成为	难的	和	年龄	.

然而，"翻糖"的缺点是会随着时间的推移而变硬。

[friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kləʊsli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['fɒndənt] " [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

Free	from	this	objection	and	closely	similar	to	the	"	fondant	"	is	a	rather
自由的	从	这	异议	和	密切	相似的	到	这	"	翻糖	"	是	一个	相当

['laɪtli] [kəm'prest] ['tæblət] [meɪd] [ɒv; əv] ['faɪnli] ['paʊdəd] [keɪn] ['ʃʊgə(r)] .

lightly	compressed	tablet	made	of	finely	powdered	cane	sugar	.
轻轻	压缩	药片	制成	的	精细地	粉末状	甘蔗	糖	.

没有这种异议，而且与"软糖"非常相似的是一种用细粉状蔗糖制成的略微压实的糖片。

[ænd; ənd][səʊ]['faɪnəli][ðə; ði]['tæblət][fɔːm][wɒz; wəz]['tʃəʊzn][æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst]

And	so	finally	the	tablet	form	was	chosen	as	the	best	and	most
和	所以	最后	这	药片	形式	曾是	选定	作为	这	最好的	和	最多

[kən'viːniənt][fɔː(r); fə(r)]['kændi][ˌmedɪ'keɪʃn] — [ə; eɪ][fɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl'redi] [-]

convenient	for	candy	medication	—	a	form	which	was	already	[	13	]
方便的	为了	糖果	药物	—	一个	形式	哪个	曾是	已经	[	-	]

因此，最终选择了片剂形式作为糖果药物的最佳和最方便的形式——这种形式已经[13]

[ɪn][sək'sesf(ə)l][juːz] , [æz; əz][hæz; həz][biːn]['steɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæləmel]

in	successful	use	,	as	has	been	stated	,	for	the	administration	of	calomel
在	成功的	使用	,	作为	有	到过	声明	,	为了	这	行政	的	甘汞

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌfiːnɒl'(f)θæliːn; -'(f)θeɪl-] .

and	of	phenolphthalein	.
和	的	酚酞	.

如前所述，已成功用于甘汞和酚酞的给药。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tæblɪts][ðə; ði][tɜːm] ['dʌlseɪ] , [[θriː]][ɔː(r)] [swiːt] ['tæblɪts] , [maɪt] [biː; bi]

For	such	tablets	the	term	tabellae	dulces	,	[	3	]	or	sweet	tablets	,	might	be
为了	这样的	片剂	这	学期	表格	甜的	,	[	3	]	或者	甜的	片剂	,	可能	是

[prə'pəʊzd] . [-]

proposed	.	[	14	]
建议的	.	[	-	]

对于这类药片，可以提议使用术语 tabellae dulces[3]或甜药片。[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['dʌlseɪ] .

TABELLAE	DULCES	.
表格	甜的	.

甜表。

[tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [swiːt] ['tæblɪts][mʌst; məst][miːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənts] : [wʌn] .

TO	BE	SUCCESSFUL	,	sweet	tablets	must	meet	the	following	requirements	:	1	.
到	是	成功的	,	甜的	片剂	必须	见面	这	下列的	要求	:	1	.

要想成功，甜味片剂必须满足以下要求：1.

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [swiːts] , [ə'træktɪv] [ɪn][fɔːm] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['əʊdə(r)] ;

They	must	be	perfectly	delicious	sweets	,	attractive	in	form	,	color	,	and	odor	;
他们	必须	是	完美	可口的	糖果	,	吸引人的	在	形式	,	颜色	,	和	气味	;

它们必须是味道绝佳的糖果，外形、颜色和气味都要吸引人；

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdɪsə'griːəb(ə)l][ɔː(r)] [mə'dɪsɪnl] [teɪst] .

and	free	from	the	slightest	suspicion	of	disagreeable	or	medicinal	taste	.
和	自由的	从	这	丝毫	怀疑	的	令人不快的	或者	药用	品尝	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

并且完全没有丝毫令人不快的味道或药味。2.

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ;

They	must	disintegrate	rapidly	in	the	mouth	;
他们	必须	瓦解	快速	在	这	嘴	;

它们必须在口腔内迅速分解；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɒt] [sʌk] ['kændi][æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] ['jʌŋstə(r)] [wʊd]
for **a** **sick** **child** **will** **usually** **not** **suck** **candy** **as** **a** **healthy** **youngster** **would**
为了 一个 生病的 孩子 将要 通常 不是 吸 糖果 作为 一个 健康 青少年 会
. [θriː] .
. **3** **.**
. 3 .

生病的孩子通常不会像健康的孩子那样吮吸糖果。3.

[tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['riːəl] [əd'vɑːns] [ɪn] [ˌθerə'pjuːtɪks] ,
To **constitute** **a** **real** **advance** **in** **therapeutics** **,**
到 构成 一个 真实的 进步 在 疗法 ,

要构成治疗学上的真正进步，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fɑːməsɪst] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm]
it **must** **be** **possible** **for** **the** **average** **pharmacist** **to** **prepare** **them**
它 必须 是 可能的 为了 这 平均的 药剂师 到 准备 他们
[ekstempə'reiniəsli] ,
extemporaneously **,**
即兴地 ,

一般药剂师应该能够临时配制这些药品。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɪt][ðə; ði][mɪ'dɪkəm(ə)nt; 'medɪk-][tuː; tə][suːt][ðə; ði]
so **that** **the** **physician** **may** **be** **able** **to** **fit** **the** **medicament** **to** **suit** **the**
所以 那 这 医生 可能 是 有能力的 到 合身 这 药物 到 套装 这
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

这样医生就可以根据具体情况选择合适的药物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːməsɪst] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [stɒk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and **that** **the** **pharmacist** **may** **not** **be** **forced** **to** **carry** **in** **stock** **a** **large**
和 那 这 药剂师 可能 不是 是 强制 到 携带 在 库存 一个 大的
[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['perɪʃəb(ə)l] [gʊdz] .
assortment **of** **these** **more** **or** **less** **perishable** **goods** **.**
品种 的 这些 更多的 或者 较少的 易腐烂的 商品 .

药剂师可能没有义务储备大量这类易腐烂的商品。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæktɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənts] ,
In **view** **of** **these** **exacting** **requirements** **,**
在 看法 的 这些 严格 要求 ,

鉴于这些严格的要求，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['mɪdɪkəmənts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]
it **may** **seem** **remarkable** **that** **over** **fifty** **different** **medicaments** **are** **at** **present**
它 可能 似乎 卓越 那 超过 五十 不同的 药物 是 在 展示
[ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] .
available **for** **administration** **in** **the** **form** **of** **sweet** **tablets** **.**
可用的 为了 行政 在 这 形式 的 甜的 片剂 .

目前有超过五十种不同的药物可以制成甜味药片服用，这或许令人惊讶。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]
This **has** **been** **accomplished** **by** **taking** **advantage** **of** **the** **fact** **that** **some**
这 有 到过 完成 经过 采取 优势 的 这 事实 那 一些
['medsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['teɪstləs] ;
medicines **are** **practically** **tasteless** **;**
药物 是 几乎 无味 ;

这是利用了某些药物几乎没有味道这一特性而实现的；

[ðæt] ['mɒd(ə)n] [sɪn'θetɪk] ['kemɪstri] [hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
that **modern** **synthetic** **chemistry** **has** **enriched** **our** **resources** **in** **this** **direction** **by** **the**
那 现代的 合成的 化学 有 富含 我们的 资源 在 这 方向 经过 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['teɪstləs] ,
production **of** **a** **large** **number** **of** **tasteless** **,**
生产 的 一个 大的 数字 的 无味 ,

现代合成化学通过生产大量无味物质，丰富了我们在这一方向上的资源。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['teɪstləs] , [ænd; ənd] [jet] ['æktɪv] ['sʌbstənsɪz] ;
or **almost** **tasteless** **,** **and** **yet** **active** **substances** **;**
或者 几乎 无味 , 和 然而 积极的 物质 ;

或者几乎没有味道，但却是活性物质；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [drʌgz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli]
and **that** **many** **of** **the** **isolated** **active** **principles** **of** **drugs** **are** **easily**
和 那 许多 的 这 孤立 积极的 原则 的 药物 是 容易地
[dɪs'gaɪzd] .
disguised **.**
伪装 .

而且许多药物的活性成分很容易被掩盖。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [trɪk] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [iː] . [dʒiː] . ,
In **some** **cases** **a** **chemical** **trick** **is** **successful** **,** **e** **.** **g** **.** **,**
在 一些 案例 一个 化学 诡计 是 成功的 , e . 克 . ,

在某些情况下，化学方法会奏效，例如：

['juːzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəlaɪ][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æsɪd][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [-]
using **a** **little** **alkali** **or** **a** **little** **acid** **to** **render** **the** **substance** **[** **15** **]**
使用 一个 小的 碱 或者 一个 小的 酸 到 使成为 这 物质 [-]

用少量碱或少量酸来还原该物质[15]

[les] ['spljəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
less **soluble** **in** **the** **mouth** **.**
较少的 可溶 在 这 嘴 .

口腔溶解度较低。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtərəst] ['ælkəlˌɔɪdz] , [iː] . [dʒiː] . , ['strɪkniːn] ,
Some **of** **the** **bitterest** **alkaloids** **,** **e** **.** **g** **.** **,** **strychnine** **,**
一些 的 这 最苦涩的 生物碱 , e . 克 . , 士的宁 ,

一些最苦的生物碱，例如士的宁，

[hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['faɪnli]
have **been** **rendered** **available** **for** **candy** **medication** **by** **the** **use** **of** **finely**
有 到过 渲染 可用的 为了 糖果 药物 经过 这 使用 的 精细地
['paʊdəd] ['fʊlərz] [ɜːθ] ,
powdered **fuller's** **earth** **,**
粉末状 富勒 地球 ,

通过使用细粉状的膨润土，使其可用于制作糖果药物。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['lɔidz] [ri'eɪdʒənt] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtə(r)] .
or **of** **Lloyd's** **Reagent** **,** **to** **be** **described** **later** **.**
或者 的 劳埃德保险公司 试剂 , 到 是 描述 之后 .

或者劳埃德试剂，稍后会详细介绍。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɪn'spljəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [slaɪt] [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ] [teɪst]
Quite **a** **number** **of** **almost** **insoluble** **substances** **of** **slight** **but** **lingering** **taste**
相当 一个 数字 的 几乎 不溶 物质 的 轻微 但 挥之不去的 品尝
[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪktli] ['plez(ə)nt] [baɪ] . [-]
can **be** **made** **perfectly** **pleasant** **by** **saccharinization** **.** **[** **16** **]**
能 是 制成 完美 令人愉快的 经过 糖化 . [-]

很多味道微弱但持久的几乎不溶的物质，通过糖化作用可以变得非常美味。[16]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] [swi:t] ['tæblɪts] .
THE USES OF SWEET TABLETS .
这 用途 的 甜的 片剂 .

甜味片剂的用途。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['fɑ:məsi] [wɪtʃ] [bəʊsts] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['elɪgənt]
IT MAY seem strange that modern pharmacy which boasts of so many elegant
它 可能 似乎 奇怪的 那 现代的 药店 哪个 吹嘘 的 所以 许多 优雅的
[ænd; ənd]['pælətəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['ædʌlts] ,
and palatable preparations suitable for adults ,
和 可口的 准备工作 合适的 为了 成年人 ,

现代药房拥有众多优雅美味的成人用药品，这或许看起来很奇怪，

[hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:(r)] [dʌn] [səʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['rendə(r)]['medsn; 'medɪsn][mɔ:(r)][ək'septəb(ə)l][tu:; tə] ['tʃɪldrən]
has thus far done so little to render medicine more acceptable to children
有 因此 远的 完毕 所以 小的 到 使成为 药品 更多的 可接受 到 孩子们
;
;
;

迄今为止，在使医学更容易被儿童接受方面，所取得的成就微乎其微；

[ænd; ənd] [jet] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] ['pælətəbəlɪti] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and yet attractiveness and palatability are even more important for the
和 然而 吸引力 和 适口性 是 甚至 更多的 重要的 为了 这
['lɪt(ə)l][wʌnz][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] .
little ones than for the grown - ups .
小的 一个 比 为了 这 生长 - UPS .

然而，对于小孩子来说，吸引力和适口性比对于成年人来说更为重要。

['sɪrəps] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['aʊə(r)] [tʃi:f] [eɪdz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['medsnz] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]
Syrups have hitherto been our chief aids in making medicines more pleasant for
糖浆 有 迄今为止 到过 我们的 首席 艾滋病 在 制作 药物 更多的 令人愉快的 为了
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

糖浆一直是使药物更易于儿童接受的主要辅助手段。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,
Unfortunately , however ,
很遗憾 , 然而 ,

然而不幸的是，

['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['pælət] [ə'fendɪd] [baɪ]['lɪkwɪd] ['medsnz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
many a child has had its palate offended by liquid medicines to such a
许多 一个 孩子 有 有 它是 味蕾 被冒犯了 经过 液体 药物 到 这样的 一个
[dɪ'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [əb'hɔ:] [spu:n] - ['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
degree that it abhors spoon - medicine of any kind ,
程度 那 它 厌恶 勺子 - 药品 的 任何 种类 ,

许多孩子因为喝液体药物而味觉受到刺激，以至于他们厌恶任何形式的勺子喂服的药物。

[ænd; ənd] [wɪl] ['strʌg(ə)l] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst]['pælətəb(ə)l] .
and will struggle even against the most palatable .
和 将要 斗争 甚至 反对 这 最多 可口的 .

即使面对最美味的食物，也会感到难以接受。

[wen] [wʌn] ['wɪtnəsiz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

When	one	witnesses	the	struggling	of	the	average	child	against	the	average
什么时候	一	证人	这	挣扎	的	这	平均的	孩子	反对	这	平均的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

当人们目睹普通儿童与普通药物抗争的艰难时刻，

[wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [dʌz] [nɒt][du:; də][mɔ:(r)] [hɑ:m]

one	cannot	but	wonder	whether	at	times	the	struggle	does	not	do	more	harm
一	不能	但	想知道	无论	在	时代	这	斗争	做	不是	做	更多的	伤害

[ðæn; ðən][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][kæn; kən][du:; də] [gʊd] ,

than	the	medicine	can	do	good	,
比	这	药品	能	做	好的	,

人们不禁会想，有时候斗争本身造成的伤害是否会大于药物带来的益处。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['medsnz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	wish	that	we	had	other	means	of	administering	medicines	to	the
和	希望	那	我们	有	其他	方法	的	管理	药物	到	这

['lɪt(ə)l][wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

我们希望有其他方法可以给孩子们喂药。

[æz; əz][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['kændi] , [ðɪs] [wʊd] [si:m] [ðə; ði] [fɔ:m] [məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

As	all	children	love	candy	,	this	would	seem	the	form	most	desirable	for
作为	全部	孩子们	爱	糖果	,	这	会	似乎	这	形式	最多	理想	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于所有孩子都喜欢糖果，因此这种形式的糖果似乎是他们最喜欢的。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [ju:st] ['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][stɔ:(r)][ɪn]

For	one	who	has	not	used	candy	medication	there	is	a	revelation	in	store	in
为了	一	WHO	有	不是	用过的	糖果	药物	那里	是	一个	启示	在	店铺	在

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] ['i:gənəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ði:z] [swi:t] ['tæblɪts] .

the	positive	enjoyment	and	eagerness	with	which	children	take	these	sweet	tablets	.
这	积极的	享受	和	渴望	和	哪个	孩子们	拿	这些	甜的	片剂	.

对于没有使用过糖果药物的人来说，孩子们服用这些甜药片时的积极享受和热情将会带来新的发现。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['petɪd] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['wʊmən] ,

And	many	a	petted	child	that	has	grown	up	into	a	sensitive	woman	,
和	许多	一个	被宠爱	孩子	那	有	生长	向上	进入	一个	敏感的	女士	,

许多从小被宠爱的孩子长大后都成了敏感的女人。

[hu:] [bɪ'li:vz] [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [pɪl] , ['ɔ:lsəʊ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn]

who	believes	she	cannot	swallow	a	pill	,	also	cannot	and	will	not	take	medicine
WHO	相信	她	不能	吞	一个	丸	,	还	不能	和	将要	不是	拿	药品

.

:

.

认为自己吞不下药丸的人，也不能也不会服用药物。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [dʒʌst] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪk'sesɪvli] [fɒnd][ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd] [wɪl]

It	so	happens	that	just	these	are	often	excessively	fond	of	candy	and	will
它	所以	发生	那	只是	这些	是	经常	过度	喜爱	的	糖果	和	将要

[teɪk] ['kændi]['medsn; 'medɪsn] .

take	candy	medicine	.
拿	糖果	药品	.

碰巧的是，这些人往往特别喜欢吃糖，会服用糖果类药物。

[ə'nʌðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)]['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃn] [-]
Another **use** **for** **candy** **medication** **[** **17** **]**
其他 使用 为了 糖果 药物 [-]

糖果药物的另一种用途[17]

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [huː] ['friːkwəntli] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn] ,
is **in** **the** **treatment** **of** **the** **insane** **,** **who** **frequently** **will** **not** **take** **medicine** **,**
是 在 这 治疗 的 这 疯狂的 , WHO 频繁地 将要 不是 拿 药品 ,

是用于治疗精神病患者，他们通常不愿服药。

[bʌt; bət] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kændi] [fɔːm] .
but **may** **take** **it** **in** **candy** **form** **.**
但 可能 拿 它 在 糖果 形式 .

但可以以糖果的形式服用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [meɪ] [biː; bi][met] ,
It **may** **be** **of** **interest** **to** **see** **how** **many** **indications** **may** **be** **met** **,**
它 可能 是 的 兴趣 到 看 如何 许多 症状 可能 是 遇见 ,

或许可以看看有多少指标能够得到满足，

[kən'faɪnɪŋ] [wʌn'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['kændi] ['mɪdɪkəmənts] : [wʌn] .
confining **oneself** **entirely** **to** **the** **list** **of** **candy** **medicaments** **:** **1** **.**
限制 自己 完全 到 这 列表 的 糖果 药物 : 1 .

完全局限于糖果类药物清单：1.

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [trækt] :
For **effect** **upon** **the** **alimentary** **tract** **:**
为了 影响 之上 这 消化 通道 :

对消化道的影响：

[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] :
Absorbent **:**
吸收剂 :

吸收剂：

['tʃɑːkəʊl] .
Charcoal **.**
木炭 .

木炭。

[ænt'æsɪd] :
Antacid **:**
抗酸剂 :

抗酸剂：

[tʃɔːk] .
Chalk **.**
粉笔 .

粉笔。

[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .
Magnesia **.**
氧化镁 .

氧化镁。

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] .
Sodium **Bicarbonate** **.**
钠 碳酸氢盐 .

碳酸氢钠。

[ɪ'metɪks] :
Emetics **:**
催吐剂 :

催吐剂：

[ˌæpəˈmɔːfiːn] .
Apomorphine .
阿扑吗啡 .

阿扑吗啡。

['tɑːtə(r)] [ɪˈmetɪk] .
Tartar **Emetic** .
鞑靼 催吐剂 .

酒石酸催吐剂。

['eməti:n] .
Emetine .
依米丁 .

依米丁。

[ˌæntiɪˈmɛtɪks] :
Antiemetics :
止吐药 :

止吐药:

[kəʊˈkeɪn] .
Cocaine .
可卡因 .

可卡因。

- .
Anaesthesine .
- .

麻醉剂。

['mɔːfiːn] .
Morphine .
吗啡 .

吗啡。

['bɪzməθ] [sʌb'naɪtreɪt] [ɔː(r)] [ˌsʌb'kɑːrbənət] .
Bismuth **Subnitrate** **or** **subcarbonate** .
铋 次硝酸盐 或者 亚碳酸盐 .

碱式硝酸铋或碱式碳酸铋。

[tʃɔːk] .
Chalk .
粉笔 .

粉笔。

['sɪəriəm] ['ɒksəˌleɪt] .
Cerium **Oxalate** .
铈 草酸盐 .

草酸铈。

[ˌæntɪˌdaɪə'riəl] :
Antidiarrheal :
止泻药 :

止泻药:

['bɪzməθ] [sʌb'naɪtreɪt] [ɔː(r)] [ˌsʌb'kɑːrbənət] .
Bismuth **Subnitrate** **or** **Subcarbonate** .
铋 次硝酸盐 或者 亚碳酸盐 .

碱式硝酸铋或碱式碳酸铋。

[tə'nælbin] .
Tannalbin .
鞣酸 .

坦纳尔宾。

['mɔ:fi:n] . [-]
Morphine . **[18]**
吗啡 . [-]

吗啡。[18]

[tʃɔ:k] .
Chalk .
粉笔 .

粉笔。

[kə'θɑ:tɪk] :
Cathartics :
泻药 :

泻药:

['kæləmel] .
Calomel .
甘汞 .

甘汞。

['mɜ:kjəri] [wɪð] [tʃɔ:k] .
Mercury **with** **Chalk** .
汞 和 粉笔 .

水银与白垩。

[ˌfi:nɒl'(f)θæli:n; -'(f)θeɪl-] .
Phenolphthalein .
酚酞 .

酚酞。

[ɪ'lætərɪn] .
Elaterin .
埃拉特林 .

埃拉特林。

['rezɪn] [ɒv; əv] [ˌpɒdəʊ'fɪləm] .
Resin **of** **Podophyllum** .
树脂 的 鬼臼 .

鬼臼树脂。

['rezɪn] [ɒv; əv]['dʒæləp] .
Resin **of** **Jalap** .
树脂 的 贾拉普 .

Jalap树脂。

['senə] .
Senna .
塞纳 .

塞纳。

['sʌlfə(r)] .
Sulphur .
硫 .

硫。

[ˌæntɪspæz'mɒdɪk] :
Antispasmodic :
解痉药 :

解痉药:

['ætrəpɪn] .
Atropine .
阿托品 .

阿托品。

[ˌɪn'testɪnəl] [ˌænti'septɪk] :

Intestinal	**Antiseptic**	**:**
肠	防腐剂	:

肠道消毒剂:

[mæg'ni:ziəm] [sə'lɪsɪˌleɪt] .

Magnesium	**salicylate**	**.**
镁	水杨酸盐	.

水杨酸镁。

[mɜ:'kjʊəriəl] .

Mercurials	**.**
汞	.

水星。

['læktɪk]['æsɪd] [fə'ment] .

Lactic	**acid**	**ferment**	**.**
乳酸	酸	发酵	.

乳酸发酵。

[ˌænθel'mɪntɪk] :

Anthelmintic	**:**
驱虫药	:

驱虫药:

['sæntənɪn] . [ˌtu:'tu:] .

Santonin	**.**	**2**	**.**
山道年	.	2	.

山道年.2.

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][rə'spɪrət(ə)ri] ['sɪstəm] :

For	**effect**	**upon**	**the**	**respiratory**	**system**	**:**
为了	影响	之上	这	呼吸系统	系统	:

对呼吸系统的影响:

[ɪk'spektərənt] :

Expectorants	**:**
祛痰药	:

祛痰药:

[ˌæpə'mɔ:fi:n] .

Apomorphine	**.**
阿扑吗啡	.

阿扑吗啡。

['eməti:n] .

Emetine	**.**
依米丁	.

依米丁。

['tə:pin] [haɪ'dreɪt] .

Terpin	**hydrate**	**.**
萜品	水合物	.

萜品水合物。

['sɑ:jədin] .

Sajodin	**.**
萨约丁	.

萨约丁。

-	:
Antitussic	**:**
-	:

止咳药:

['herəʊɪn] .
Heroine .
女英雄 .

女英雄。

['mɔ:fi:n] .
Morphine .
吗啡 .

吗啡。

['seibrəmin] .
Sabromin .
萨布罗明 .

萨布罗明。

[ˌæntɪspæz'mɒdɪk] :
Antispasmodic :
解痉药 :

解痉药:

['ætrəpɪn] . [-] [θri:] .
Atropine . **[** **19** **]** **3** .
阿托品 . [-] 3 .

阿托品。[19]3.

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪtəri] ['sɪstəm] :
For **effect** **upon** **the** **circulatory** **system** :
为了 影响 之上 这 循环系统 系统 :

对循环系统的影响:

[ˌsɜ:kjə'leɪtəri] ['stɪmjələnts] :
Circulatory **Stimulants** :
循环系统 兴奋剂 :

循环兴奋剂:

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] .
Digitalis .
洋地黄 .

毛地黄。

[strəʊ'fænθɪn] .
Strophanthin .
毒毛旋花子苷 .

毒毛旋花子苷。

['ætrəpɪn] .
Atropine .
阿托品 .

阿托品。

['strɪkni:n] .
Strychnine .
士的宁 .

士的宁。

['kæfi:n] .
Caffeine .
咖啡因 .

咖啡因。

[ˌsɜ:kjə'leɪtəri] [dɪ'presnt] :
Circulatory **Depressant** :
循环系统 镇静剂 :

循环抑制剂:

[əˈkɒnɪˌtaɪn] .

Aconitine	.
乌头碱	.

乌头碱。

['veɪsəʊ] - [daɪ'leɪtə; dɪ-] :

Vaso	-	Dilator	:
血管	-	扩张器	:

血管扩张剂:

[ˌnaɪtrəʊˈglɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊˈglɪsəriːn] . [fɔːr] .

Nitroglycerin	.	4	.
硝酸甘油	.	4	.

硝酸甘油.4.

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn]['dʒɛnɪtoʊ] - ['jʊərɪnəri] ['sɪstəm] :

For	effect	upon	genito	-	urinary	system	:
为了	影响	之上	基因	-	泌尿系统	系统	:

对泌尿生殖系统的影响:

[ˌdaɪjuˈretɪk] :

Diuretic	:
利尿剂	:

利尿剂:

.

Diuretin	.
利尿剂	.

利尿剂。

['kæfiːn] .

Caffeine	.
咖啡因	.

咖啡因。

['jʊərɪnəri][ˌænti'septɪk] :

Urinary	Antiseptic	:
泌尿系统	防腐剂	:

泌尿系统消毒剂:

[ˌhɛksəˌmɛθɪˈliːnəˌmiːn] . [faɪv] .

Hexamethylenamine	.	5	.
六亚甲基胺	.	5	.

六亚甲基胺.5.

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [skɪn] :

For	effect	upon	skin	:
为了	影响	之上	皮肤	:

对皮肤的影响:

[ˌdaɪəfəˈretɪk] :

Diaphoretic	:
发汗剂	:

发汗剂:

[ˌpaɪlə(ʊ)ˈkɑːpiːn] .

Pilocarpine	.
毛果芸香碱	.

毛果芸香碱。

['doʊvərz]['paʊdə(r)] .

Dover's	Powder	.
多佛的	粉末	.

多佛牌爽身粉。

[ˌænhaɪ'drɒtɪk] :
Anhydrotic **:**
无水 :

无水的:

['ætrəpɪn] . [sɪks] .
Atropine **.** **6** **.**
阿托品 . 6 .

阿托品.6.

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] :
For **effect** **upon** **nervous** **system** **:**
为了 影响 之上 紧张的 系统 :

对神经系统的影响:

[dɪ'presnts] :
Depressants **:**
镇静剂 :

镇静剂:

['mɔ:fi:n] .
Morphine **.**
吗啡 .

吗啡。

['haɪəˌsi:n] .
Hyoscine **.**
东莨菪碱 .

东莨菪碱。

['seibrəmin] .
Sabromin **.**
萨布罗明 .

萨布罗明。

[ˌsʌlfəʊn'meθeɪn] . [-]
Sulphonmethane **.** **[** **20** **]**
磺甲烷 . [-]

磺甲烷。[20]

['ædəlin] .
Adalin **.**
阿达琳 .

阿达琳。

['stɪmjələnts] :
Stimulants **:**
兴奋剂 :

兴奋剂:

['ætrəpɪn] .
Atropine **.**
阿托品 .

阿托品。

[kəʊ'keɪn] .
Cocaine **.**
可卡因 .

可卡因。

['strɪkni:n] .
Strychnine **.**
士的宁 .

士的宁。

['kæfi:n] . ['sɛvən] .
Caffeine . 7 .
咖啡因 . 7 .

咖啡因。7.

[æntɪpaɪ'retɪks] :
Antipyretics :
退烧药 :

退烧药:

[ˌæsɪt'fi:nɪˌtɪdɪn] .
Acetphenetidin .
对乙酰苯胺 .

对乙酰苯胺。

[ˌænti'paiərin] .
Antipyrin .
安替比林 .

安替比林。

- ( ) .
Acetylamidosalol (Salophen) .
- (萨洛芬) .

乙酰氨基水杨酸（Salophen）。

[ə'kɒnɪˌtaɪn] .
Aconitine .
乌头碱 .

乌头碱。

- . [eit] .
Aristochin . 8 .
- . 8 .

阿里斯托钦.8.

[ˌhemə'tɪnɪk] :
Hematinics :
补血剂 :

补血剂:

['aɪən] ,
Iron ,
铁 ,

铁，

[rɪ'dju:st] ['aɪən] ,
Reduced Iron ,
减少 铁 ,

还原铁

['aɪən] ['kɑ:bənət] , ['sækəˌreɪtɪd] .
Iron carbonate , saccharated .
铁 碳酸盐 , 糖化的 .

糖化碳酸铁。

['ɑ:snɪk] . [naɪn] .
Arsenic . 9 .
砷 . 9 .

砷.9.

[t'ɒnɪks] :
Tonics :
滋补品 :

滋补品:

['aɪən] , ['kwɪniːn] , ['strɪkniːn] . - .
Iron , quinine , strychnine . 10 .
铁 , 奎宁 , 士的宁 . - .

铁、奎宁、士的宁。10.

[spə'sɪfɪks] :
Specifics :
具体细节 :

具体细节:

[ɪn][mə'leəriə] :
In Malaria :
在 疟疾 :

疟疾:

- .
Aristochin .
- .

阿里斯托钦。

- .
Saloquinine .
- .

沙洛奎宁。

['ɑːsnɪk] .
Arsenic .
砷 .

砷。

[ɪn] ['sɪfɪlɪs] :
In Syphilis :
在 梅毒 :

在梅毒中:

[mɜː'kjʊəriəl] .
Mercurials .
汞 .

水星。

['sɑːjədin] .
Sajodin .
萨约丁 .

萨约丁。

[ɪn] [ru'mætɪk] ['fiːvə(r)] :
In Rheumatic Fever :
在 风湿病 发烧 :

风湿热:

[ə'siːtɪlˌsælɪ'sɪlɪk] ['æsɪd] (['æsprɪn]) .
Acetylsalicylic acid (Aspirin) .
乙酰水杨酸 酸 (阿司匹林) .

乙酰水杨酸（阿司匹林）。

- ( ) .
Acetylamidosalol (Salophen) .
- (萨洛芬) .

乙酰氨基水杨酸（Salophen）。

[mæg'niːziəm] [sə'lɪsɪˌleɪt] .
Magnesium salicylate .
镁 水杨酸盐 .

水杨酸镁。

[ɪn] [ˌmɪksɪ'diːmə] :
In Myxedema :
在 黏液性水肿 :

粘液性水肿:

['θaɪrɔɪd] . [-]
Thyroid . [21]
甲状腺 . [-]

甲状腺。[21]

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'læbəreɪtɪd] .
Of course , a large variety of combinations of these could be elaborated .
的 课程 , 一个 大的 种类 的 组合 的 这些 可以 是 详细说明 .

当然，还可以对这些要素进行多种组合。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [siːm] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ɪn] ['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃn] , [ə; eɪ] ['meθəd]
It , therefore , seems established that we have , in candy medication , a method
它 , 所以 , 似乎 已确立的 那 我们 有 , 在 糖果 药物 , 一个 方法
[ɒv; əv] ['feəli] [ɪk'stensɪv] [əˌplɪkə'bɪləti] ;
of fairly extensive applicability ;
的 相当 广泛的 适用性 ;

因此，在糖果药物领域，我们似乎已经确定了一种具有相当广泛适用性的方法；

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ˌɑːməmen'teəriəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['vælјuː] [ɪn]
an almost complete therapeutic armamentarium of the greatest possible value in
一个 几乎 完全的 治疗 军械库 的 这 最 可能的 价值 在
[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
the treatment of children .
这 治疗 的 孩子们 .

一套几乎完整的、对儿童治疗具有最大价值的治疗手段。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪni] ['ɪnfənt] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
For the tiny infant this method is , of course , unsuitable as well as
为了 这 微小的 婴儿 这 方法 是 , 的 课程 , 不合适 作为 出色地 作为
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
unnecessary .
不必要 .

对于小婴儿来说，这种方法当然既不合适也没必要。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [kə'mensɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['kændi] [ɪz] ,
As soon , however , as the youngster commences to know what candy is ,
作为 很快 , 然而 , 作为 这 青少年 开始 到 知道 什么 糖果 是 ,

然而，一旦孩子开始知道糖果是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃn] .
it is ready for candy medication .
它 是 准备好 为了 糖果 药物 .

它已准备好接受糖果药物治疗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [ten] [ðæt] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]
It is particularly during the ages of from three to ten that this form of
它 是 特别 期间 这 年龄 的 从 三 到 十 那 这 形式 的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
administration is indicated .
行政 是 表明的 .

这种给药方式尤其适用于 3 至 10 岁的儿童。

['sevrəl] [əb'dʒekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ə'genst] [ðɪs] ['meθəd] .
Several objections have been raised against this method .
一些 反对意见 有 到过 提高 反对 这 方法 .

这种方法遭到了一些反对。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [wʌn][laɪz][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ,

Perhaps	the	most	serious	one	lies	in	the	danger	of	poisoning	,
也许	这	最多	严肃的	一	谎言	在	这	危险	的	中毒	,

或许最严重的危险在于中毒的风险。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['tæblɪts][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]

from	the	fact	that	children	enjoy	these	tablets	so	much	that	they	are	likely
从	这	事实	那	孩子们	享受	这些	片剂	所以	很多	那	他们	是	可能

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

to	eat	a	large	number	of	them	at	one	time	,
到	吃	一个	大的	数字	的	他们	在	一	时间	,

由于孩子们非常喜欢这些药片，他们很可能会一次吃下很多片，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mʌðə(r)][biː; bi] ['keələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

should	the	mother	be	careless	enough	to	leave	them	within	reach	.
应该	这	母亲	是	粗心	足够的	到	离开	他们	之内	抵达	.

如果母亲粗心大意，把他们放在触手可及的地方。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [mɔː(r)]['tæblɪts]

The	only	way	to	prevent	such	an	occurrence	is	not	to	prescribe	more	tablets
这	仅有的	方式	到	防止	这样的	一个	发生	是	不是	到	规定	更多的	片剂

[ðæn; ðən] [wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [seɪf] [dəʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌn]

than	would	constitute	a	safe	dose	should	all	of	them	be	taken	at	one
比	会	构成	一个	安全的	剂量	应该	全部	的	他们	是	已采取	在	一

[taɪm] .

time	.
时间	.

防止这种情况发生的唯一方法是，开出的药片数量不要超过一次服用时的安全剂量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][get][ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] ['deɪli] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

It	is	better	to	have	the	patient	get	a	new	supply	daily	than	to	have
它	是	更好的	到	有	这	病人	得到	一个	新的	供应	日常的	比	到	有

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)] ['sɪəriəs] [dɪ'stɜːbəns] [ə'kɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] .

a	single	case	of	death	or	serious	disturbance	occur	from	this	source	.
一个	单身的	案件	的	死亡	或者	严肃的	干扰	发生	从	这	来源	.

与其让患者因该来源而出现死亡或严重紊乱病例，不如每天为患者提供新的供应。

[ə'nʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dəʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Another	objection	that	has	been	raised	is	that	the	dose	of	some	of	the
其他	异议	那	有	到过	提高	是	那	这	剂量	的	一些	的	这

['medsnz] [ɪz] ['veri] [smɔːl] .

medicines	is	very	small	.
药物	是	非常	小的	.

另一个反对意见是，某些药物的剂量非常小。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['remədiz] [æz; əz] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [əd'mit] [ðæt]

In	the	case	of	such	remedies	as	sulphur	and	chalk	the	author	admits	that
在	这	案件	的	这样的	补救措施	作为	硫	和	粉笔	这	作者	承认	那

[ðə; ði][dəʊs][ɪz] [pə'hæps] [tuː] [smɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

the	dose	is	perhaps	too	small	to	be	of	practical	importance	.
这	剂量	是	也许	也	小的	到	是	的	实际的	重要性	.

作者承认，对于硫磺和白垩这类药物，剂量可能太小，不具有实际意义。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][məʊst]['ʌðə(r)] ['mɪdɪkəmənts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [-]

In	the	case	of	most	other	medicaments	,	however	,	the	smallness	[	22	]
在	这	案件	的	最多	其他	药物	,	然而	,	这	小	[	-	]

然而，对于大多数其他药物而言，其体积小[22]

[ɒv; əv][dəʊs][ɪz][ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

of	dose	is	of	advantage	rather	than	of	disadvantage	,	in	that	it
的	剂量	是	的	优势	相当	比	的	劣势	,	在	那	它

[ni'sesi,teit, nə-][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][æt; ət] [ʃɔ:t] ['ɪntərvlz] .

necessitates	administration	at	short	intervals	.
需要	行政	在	短的	间隔	.

剂量少反而有利有弊，因为它只需要短时间给药。

[ɪf] [ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [smɔ:l] ['dəʊsɪz] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɪz]

If	the	administration	of	small	doses	frequently	repeated	until	the	desired	effect	is
如果	这	行政	的	小的	剂量	频繁地	重复	直到	这	想要的	影响	是

[əb'teɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['præktɪs] ,

obtained	is	a	good	principle	in	practice	,
获得	是	一个	好的	原则	在	实践	,

如果频繁重复给予小剂量直至达到预期效果是一种良好的实践原则，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'tɪkjələli] [səʊ][ɪn][ˌpi:di'ætrɪks] .

it	is	particularly	so	in	pediatrics	.
它	是	特别	所以	在	儿科	.

这种情况在儿科领域尤为突出。

[fɔ:(r); fə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɔ:l][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən]

For	are	not	all	the	vital	processes	of	the	child	much	more	rapid	than
为了	是	不是	全部	这	必不可少的	流程	的	这	孩子	很多	更多的	迅速的	比

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ;

those	of	the	adult	;
那些	的	这	成人	;

儿童的各项生命机能难道不比成人快得多吗?

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪts] ['baʊəl] ['mu:vmənts] , [ɪts] [ˌjʊərɪ'neɪʃn] [mɔ:(r)]['fri:kwənt] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ni:d]

are	not	its	bowel	movements	,	its	urinations	more	frequent	,	does	it	not	need
是	不是	它是	肠	移动	,	它是	排尿	更多的	频繁	,	做	它	不是	需要

['nʌrɪʃmənt] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] ?

nourishment	more	often	?
营养	更多的	经常	?

它的排便、排尿次数不是更频繁了吗？它是不是需要更频繁地补充营养?

[ðen] [waɪ] [nɒt]['medsn; 'medɪsn] ? [-]

Then	why	not	medicine	?	[	23	]
然后	为什么	不是	药品	?	[	-	]

那么为什么不是医学呢？[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [swi:t] ['tæblɪts] .

THE	MAKING	OF	SWEET	TABLETS	.
这	制作	的	甜的	片剂	.

制作甜片。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['tæblət] ['meɪkɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑ:t] , [ri'kwaiə] ['speʃ(ə)l]

IT	IS	GENERALLY	supposed	that	tablet	making	is	an	art	,	requiring	special
它	是	一般来说	据称	那	药片	制作	是	一个	艺术	,	需要	特别的

['ɛkspə:tnis] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃi:nəri] .

expertness	and	expensive	machinery	.
专业技能	和	昂贵的	机械	.

人们普遍认为，制片是一门艺术，需要特殊的专业知识和昂贵的机器。

[naʊ] [waɪl] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪˈdiəz][ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] [wen] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Now	while	both	of	these	ideas	are	correct	when	the	preparation	of	a	large
现在	尽管	两个都	的	这些	想法	是	正确的	什么时候	这	准备	的	一个	大的

[vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɪz] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] ,

variety	of	tablets	and	of	large	quantities	is	contemplated	,
种类	的	片剂	和	的	大的	数量	是	思考	,

当考虑制备种类繁多、数量庞大的药片时，这两种想法都是正确的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈrəʊniəs] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [prɪˈskrɪpʃn] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]

they	are	erroneous	in	regard	to	the	making	of	prescription	quantities	of	these
他们	是	错误	在	看待	到	这	制作	的	处方	数量	的	这些

[swiːt] [ˈtæblɪts] ,

sweet	tablets	,
甜的	片剂	,

他们在配制处方剂量的这些甜药片方面存在错误。

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈrelətɪvli] [ˈjuːnɪfɔːm] [ˈprɒbləm] [ɪn][ˈtæblət]

which	present	a	comparatively	simple	and	relatively	uniform	problem	in	tablet
哪个	展示	一个	比较	简单的	和	相对地	制服	问题	在	药片

[ˈmeɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

这在片剂制造中提出了一个相对简单且相对统一的问题。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈməʊldɪd] [ˈtæblɪts] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] .

Though	the	process	of	making	moulded	tablets	was	introduced	by	Dr	.
尽管	这	过程	的	制作	模制	片剂	曾是	介绍	经过	博士	.

[ˈrɒbət] [em] . [ˈfʊlə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɒn] [ˈfebruəri] -

Robert	M	.	Fuller	of	New	York	before	the	Academy	of	Medicine	on	February	21
罗伯特	M	.	富勒	的	新的	约克	前	这	学院	的	药品	在	二月	-

,

,

,

尽管模压片剂的制作工艺是由纽约的罗伯特·M·富勒博士于2月21日在美国医学科学院提出的，

- , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ɪnˈtaɪtld] : " [dəʊs] - [dɪˈspensɪŋ] [ˈsɪmplɪfaɪd] ,

1878	,	in	a	paper	entitled	:	"	Dose	-	Dispensing	Simplified	,
-	,	在	一个	纸	标题	:	"	剂量	-	分发	简化	,

1878 年，在一篇题为“简化剂量分配”的论文中，

" [[fɔːr]] [ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɒt] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈdrʌgist] [kʊd; kəd][ˈnəʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	[	4	]	the	simplification	was	evidently	not	such	that	druggists	could	notice	it	;
"	[	4	]	这	简化	曾是	显然	不是	这样的	那	药剂师	可以	注意	它	;

[4] 显然，这种简化并没有让药剂师注意到；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈməʊldɪd] [ˈtæblɪts] [hæv; həv] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˈpɒpjələ(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [pəˈhæps] [ˈmeɪnli]

for	moulded	tablets	have	not	become	popular	among	them	,	perhaps	mainly
为了	模制	片剂	有	不是	变得	受欢迎的	之中	他们	,	也许	主要

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈdraɪɪŋ] .

because	they	require	drying	.
因为	他们	要求	烘干	.

模压片剂并没有在他们当中流行起来，这或许主要是因为模压片剂需要干燥。

[ˈlaɪkwaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈprest] [ˈtæblɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːlɪə(r)] [baɪ] [prəˈfesə(r)]

Likewise	are	compressed	tablets	,	which	were	introduced	even	earlier	by	Professor
同样地	是	压缩	片剂	,	哪个	是	介绍	甚至	早些时候	经过	教授

- [ɒv; əv] [ˈɪŋgləənd] [ɪn] - ,

Brockeden	of	England	in	1844	,
-	的	英格兰	在	-	,

同样，还有压缩片剂，这种片剂更早是由英国的布罗克登教授于 1844 年引入的。

[kən'sɪdəd] [ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌgrænjʊ'leɪʃən][ɒv; əv]
considered **unsuitable** **for** **extemporaneous** **preparation** **,** **as** **granulation** **of**
经过考虑的 不合适 为了 即席 准备 , 作为 颗粒化 的
[ðə; ði]['paʊdə(r)][baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəsəri] ;
the **powder** **by** **moistening** **is** **believed** **to** **be** **necessary** **;**
这 粉末 经过 润湿 是 相信 到 是 必要的 ;

由于需要通过润湿使粉末造粒，因此不适用于临时制备；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɔ:lsəʊ][rɪ'kwaɪəz] ['draɪɪŋ] .
and **this** **,** **of** **course** **,** **also** **requires** **drying** **.**
和 这 , 的 课程 , 还 需要 烘干 .

当然，这还需要晾干。

[ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['tæblət] ['meɪkɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˌstempə'reɪniəs]
A **step** **in** **the** **direction** **of** **rendering** **tablet** **making** **available** **for** **extemporaneous**
一个 步 在 这 方向 的 渲染 药片 制作 可用的 为了 即席
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] . - [[faɪv]] [baɪ] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
preparation **was** **made** **in** **1909** **by** **A** **.** **Schleimer** **[** **5** **]** **by** **advocating** **the** **use** **of**
准备 曾是 制成 在 - 经过 一个 . - [5] 经过 倡导 这 使用 的
[kə'kaʊ]['bʌtə(r)][ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][ˌgrænjʊ'leɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['draɪɪŋ] .
cacao **butter** **in** **lieu** **of** **granulation** **of** **the** **powder** **and** **subsequent** **drying** **.**
可可 黄油 在 代替 的 颗粒化 的 这 粉末 和 随后的 烘干 .

1909 年，A. Schleimer[5] 提倡使用可可脂代替粉末造粒和随后的干燥，从而朝着使片剂制作能够临时制备的方向迈出了一步。

[ðɪs] [brɪŋz] ['tæblɪts] ['ɪntu:] [-]
This **brings** **tablets** **into** **[** **24** **]**
这 带来 片剂 进入 [-]

这使得平板电脑进入[24]

[ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
the **category** **of** **extemporaneous** **preparations** **.**
这 类别 的 即席 准备工作 .

即兴制作的菜肴。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [θri:] [pə'sent] [ɒv; əv][kə'kaʊ]['bʌtə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)] ,
All **that** **is** **necessary** **is** **to** **add** **three** **percent** **of** **cacao** **butter** **to** **the** **powder** **,**
全部 那 是 必要的 是 到 添加 三 百分比 的 可可 黄油 到 这 粉末 ,

只需要在可可粉中添加3%的可可脂即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] .
and **it** **is** **ready** **for** **immediate** **compression** **in** **a** **tablet** **machine** **.**
和 它 是 准备好 为了 即时 压缩 在 一个 药片 机器 .

它可以直接放入压片机中进行压制。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [kə'kaʊ]['bʌtə(r)][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['rænsɪd][ɒn] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Having **found** **that** **cacao** **butter** **is** **liable** **to** **become** **rancid** **on** **keeping** **of** **some**
拥有 成立 那 可可 黄油 是 容易 到 变得 馊 在 保持 的 一些
['tæblɪts] [meɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
tablets **made** **with** **it** **,**
片剂 制成 和 它 ,

经发现，用可可脂制成的某些片剂在存放过程中容易变质，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪk'sperɪmentɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] ,
the **author** **experimented** **to** **find** **a** **substitute** **devoid** **of** **this** **tendency** **,**
这 作者 实验 到 寻找 一个 代替 缺乏 的 这 趋势 ,

作者尝试寻找一种不具备这种倾向的替代品。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pærəfɪn] [ɒv; əv] [ləʊ] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] . [[sɪks]]
and **found** **it** **in** **paraffin** **of** **low** **melting** **point** **.** **[** **6** **]**
和 成立 它 在 石蜡 的 低的 融化 观点 . [6]

在低熔点石蜡中发现了它。[6]

[fɔː(r); fə(r)] ['tæblɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

For	tablets	that	are	not	to	be	kept	for	any	length	of	time	,
为了	片剂	那	是	不是	到	是	保留	为了	任何	长度	的	时间	,

对于那些无需长期保存的药片，

[kə'kaʊ] ['bʌtə(r)] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [melts] ['redɪli] [ænd; ənd] [ɪz] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] .

cacao	butter	is	preferable	,	as	it	melts	readily	and	is	digestible	.
可可	黄油	是	优选	,	作为	它	融化	容易	和	是	可消化	.

可可脂是更好的选择，因为它容易融化且易于消化。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pærəfɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

The	amount	of	paraffin	,	however	,
这	数量	的	石蜡	,	然而	,

然而，石蜡的量，

[ðæt] ['entəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['tæblət] [ɪz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪndɪdʒestə'bɪlɪti] ,

that	enters	into	the	composition	of	each	tablet	is	so	small	that	in	spite	of	its	indigestibility	,
那	进入	进入	这	作品	的	每个	药片	是	所以	小的	那	在	尽管如此	的	它是	难以消化	,

每片药片中所含的物质含量极低，尽管难以消化，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət] [ˌθɪə'retɪk] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

it	seems	that	it	could	not	meet	with	any	but	theoretic	objection	.
它	似乎	那	它	可以	不是	见面	和	任何	但	理论的	异议	.

看来它遇到的反对意见仅限于理论上的。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'tɪərɪəlz] , [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [faɪn] ['ʃeɪvɪŋz] ,

Either	of	these	materials	,	in	form	of	fine	shavings	,
任何一个	的	这些	材料	,	在	形式	的	美好的	刨花	,

这两种材料中的任何一种，都以细屑的形式存在。

[ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

is	added	to	the	extent	of	three	to	five	per	cent	.
是	额外	到	这	程度	的	三	到	五	每	中心	.

添加量为百分之三到百分之五。

[wɪð] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['feəli] [wel] .

with	just	sufficient	trituration	to	distribute	fairly	well	.
和	只是	充足的	研磨	到	分发	相当	出色地	.

只需进行适度的研磨，即可使其均匀分散。

[ɪk'sesɪv] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ['lesnz] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] .

Excessive	trituration	lessens	the	efficiency	of	the	lubricating	agent	.
过多的	研磨	减少	这	效率	的	这	润滑	代理人	.

过度研磨会降低润滑剂的效率。

[ɪf] [ðə; ði] ['tæblət] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌntʃɪz] ,

If	the	tablet	has	a	tendency	to	stick	to	the	punches	,
如果	这	药片	有	一个	趋势	到	戳	到	这	拳击	,

如果平板电脑容易粘在打孔器上，

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːkt] ['betə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tælkəm] , [seɪ] [θriː] [pə(r)] [sent] .

the	material	can	be	worked	better	if	a	little	talcum	,	say	three	per	cent	.
这	材料	能	是	工作	更好的	如果	一个	小的	滑石粉	,	说	三	每	中心	.

如果加入少量滑石粉，比如 3%，这种材料会更容易加工。

[ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)][baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['spætʃələ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]

is	added	to	the	powder	by	stirring	it	in	with	a	spatula	rather	than	by
是	额外	到	这	粉末	经过	搅拌	它	在	和	一个	抹刀	相当	比	经过

[ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] .

trituration	.
研磨	.

用刮刀搅拌加入粉末中，而不是研磨。

[ðɪs] ['prəʊses] ['rendəz] ['tæblət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)][taɪm] - [kən'sjuːmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

This	process	renders	tablet	making	no	more	difficult	or	time	-	consuming	than	the
这	过程	渲染	药片	制作	不	更多的	难的	或者	时间	-	消费	比	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [pɪlz] [ɔː(r)]['kæpsjuːlz] .

making	of	pills	or	capsules	.
制作	的	药片	或者	胶囊	.

这一过程使得片剂的生产并不比药丸或胶囊的生产更困难或更耗时。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses][baɪ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

The	author	has	succeeded	in	still	further	simplifying	the	process	by	the	preparation
这	作者	有	成功了	在	仍然	更远	简化	这	过程	经过	这	准备

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] [tuː; tə][kɔːl] " [fæt]['fʊgə(r)] .

of	what	he	would	propose	to	call	"	fat	sugar	.
的	什么	他	会	提出	到	称呼	"	胖的	糖	.

作者通过制备他称之为"脂肪糖"的东西，成功地进一步简化了这一过程。

" ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [seɪ] ,

"	Having	noticed	that	the	addition	of	,	say	,
"	拥有	注意到	那	这	添加	的	,	说	,

"注意到添加，比如说，

- [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv] ['paʊdəd] [kə'kaʊ][tuː; tə]['ʃʊgə(r)] [fɔːmz] [æn; ən]['ɔːlməʊst][aɪ'diːəl]['paʊdə(r)]

10	per	cent	.	of	powdered	cacao	to	sugar	forms	an	almost	ideal	powder
-	每	中心	.	的	粉末状	可可	到	糖	表格	一个	几乎	理想的	粉末

[fɔː(r); fə(r)] [-]

for	[	25	]
为了	[	-	]

10% 的可可粉与糖混合，形成了一种几乎理想的粉末[25]

[ɪ'miːdiət] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tæblət] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

immediate	compression	in	the	tablet	machine	,	the	idea	occurred	to	him	to
即时	压缩	在	这	药片	机器	,	这	主意	发生	到	他	到

[ˌriːprə'djuːs] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

reproduce	,	as	nearly	as	possible	,
复制	,	作为	几乎	作为	可能的	,

在压片机中立即进行压制后，他想到要尽可能地复制出来。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][kə'kaʊ][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['paʊdəd] [stɑːtʃ] [wɪð]

the	physical	condition	of	cacao	by	covering	each	particle	of	powdered	starch	with
这	身体的	状况	的	可可	经过	覆盖	每个	粒子	的	粉末状	淀粉	和

[ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv][fæt] ,

a	thin	layer	of	fat	,
一个	薄的	层	的	胖的	,

可可的物理状态是：每粒淀粉粉末表面都包裹着一层薄薄的脂肪。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [stɑːtʃ] [wɪð] ['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm] .

which	can	readily	be	done	by	triturating	starch	with	liquid	petrolatum	.
哪个	能	容易	是	完毕	经过	研磨	淀粉	和	液体	凡士林	.

这可以通过将淀粉与液态凡士林研磨来轻松实现。

[waɪl] ['ʌðə(r)][fæt] , [sʌtʃ] [æz; əz][kə'kaʊ]['bʌtə(r)] , " ['kriskəu] " [ɔ:(r)]['pærəfɪn] , [mait] [bi:; bi] [ju:st]

While	other	fat	,	such	as	cacao	butter	,	"	Crisco	"	or	paraffin	,	might	be	used
尽管	其他	胖的	,	这样的	作为	可可	黄油	,	"	克里斯科	"	或者	石蜡	,	可能	是	用过的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,

for	this	purpose	,
为了	这	目的	,

虽然其他油脂，如可可脂、“Crisco”或石蜡，也可以用于此目的，

[baɪ] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðə; ði][fæt][ɪn]['i:θə(r)][ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɑ:tʃ] ,

by	dissolving	the	fat	in	ether	and	thus	distributing	it	over	the	starch	,
经过	溶解	这	胖的	在	醚	和	因此	分发	它	超过	这	淀粉	,

通过将脂肪溶解在乙醚中，从而将其分布在淀粉上，

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['i:θə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] ['lɪkwɪd]

permitting	the	ether	subsequently	to	evaporate	,	the	author	has	found	that	liquid
允许	这	醚	随后	到	蒸发	,	这	作者	有	成立	那	液体

[ˌpetrə'leɪtəm] , [wʌn] [pɑ:t] ,

petrolatum	,	1	part	,
凡士林	,	1	部分	,

待乙醚随后蒸发后，作者发现液态凡士林，1份，

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]['əʊvə(r)][θri:] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [stɑ:tʃ] [fɔ:mz] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə]

distributed	over	3	parts	of	starch	forms	a	powder	which	added	to
分布式	超过	3	部分	的	淀粉	表格	一个	粉末	哪个	额外	到

['ʃʊgə(r)][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [pə(r)][sent] .

sugar	in	proportion	of	about	twenty	per	cent	.
糖	在	部分	的	关于	二十	每	中心	.

将淀粉分成 3 份，制成粉末，然后按约百分之二十的比例添加到糖中。

['rendəz] [ˌaɪ 'ti:]['ædmərəbli]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] .

renders	it	admirably	suitable	for	compression	in	a	tablet	machine	.
渲染	它	令人钦佩地	合适的	为了	压缩	在	一个	药片	机器	.

这使得它非常适合用压片机进行压缩。

[ðə; ði] [stɑ:tʃ] [mait] [bi:; bi] ['swi:tnd] [baɪ] ['pri:viəsli] [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən][ˌælkə'hɒlɪk]

The	starch	might	be	sweetened	by	previously	triturating	it	with	an	alcoholic
这	淀粉	可能	是	加糖	经过	之前	研磨	它	和	一个	酗酒者

[sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;

solution	of	saccharin	and	permitting	the	alcohol	to	evaporate	;
解决方案	的	糖精	和	允许	这	酒精	到	蒸发	;

可以通过先将淀粉与糖精的酒精溶液研磨，然后让酒精蒸发来使其变甜；

[ðəʊ] [ðɪs] ['swi:tənɪŋ] [ɪz][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] .

though	this	sweetening	is	not	essential	.
尽管	这	甜味剂	是	不是	基本的	.

虽然这种甜味剂并非必需品。

[fɔ:(r); fə(r)] [stɑ:tʃ] , [ðʌs] [prɪ'peəd] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [prə'pəuziz][ðə; ði] [neɪm] " [fæt] [stɑ:tʃ] " ,

For	starch	,	thus	prepared	,	the	author	proposes	the	name	"	fat	starch	"	,
为了	淀粉	,	因此	准备	,	这	作者	提议	这	姓名	"	胖的	淀粉	"	,

对于这样制备的淀粉，作者提议将其命名为“脂肪淀粉”。

[ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

the	formula	for	which	will	be	found	in	Chapter	VIII	.
这	公式	为了	哪个	将要	是	成立	在	章	八	.

其公式将在第八章中给出。

['ʃʊgər] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] [pə(r)][sent] .

Sugars	containing	twenty	per	cent	.
糖	包含	二十	每	中心	.

含糖量为百分之二十。

[ɒv; əv] " [fæt] [stɑːtʃ] " , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tæblət] [mə'ʃiːn]
of " **fat** **starch** " **,** **are** **ready** **for** **immediate** **compression** **in** **the** **tablet** **machine**
的 " 胖的 淀粉 " , 是 准备好 为了 即时 压缩 在 这 药片 机器
;
;
;

脂肪淀粉可以直接放入压片机进行压制;

[ænd; ənd][əd'mɪt][ɒv; əv][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ə'maʊnt][ɒv; əv][mɪ'dɪkəm(ə)nt; 'medɪk-]
and **admit** **of** **admixture** **of** **a** **moderate** **amount** **of** **medicament**
和 承认 的 混合物 的 一个 缓和 数量 的 药物
[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðɪs] ['kwɒlətɪ] .
without **losing** **this** **quality** **.**
没有 输 这 质量 .

并且允许加入适量的药物而不失去这种特性。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mɪ'dɪkəm(ə)nt; 'medɪk-][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,
If **a** **large** **amount** **of** **medicament** **is** **to** **be** **incorporated** **,**
如果 一个 大的 数量 的 药物 是 到 是 公司 ,

如果需要加入大量药物,

[ðen] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] " [fæt] [stɑːtʃ] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] .
then **an** **additional** **amount** **of** **"** **fat** **starch** **"** **should** **be** **allowed** **.**
然后 一个 额外的 数量 的 " 胖的 淀粉 " 应该 是 允许 .

那么就应该额外添加一定量的"脂肪淀粉"。

['ʃʊgər] [kən'teɪnɪŋ] " [fæt] [stɑːtʃ] " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [kɔːld] " [fæt] ['ʃʊgər] " [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
Sugars **containing** **"** **fat** **starch** **"** **the** **author** **has** **called** **"** **fat** **sugars** **"** **for** **want**
糖 包含 " 胖的 淀粉 " 这 作者 有 称为 " 胖的 糖 " 为了 想
[ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] .
of **a** **better** **name** **.**
的 一个 更好的 姓名 .

作者将含有"脂肪淀粉"的糖类称为"脂肪糖",因为没有更好的名称。

[hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˌpetrə'leɪtəm][ɪz][nɒt][ə; eɪ][fæt][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv]
He **is** **aware** **of** **the** **fact** **that** **petrolatum** **is** **not** **a** **fat** **in** **the** **true** **sense** **of**
他 是 意识到的 的 这 事实 那 凡士林 是 不是 一个 胖的 在 这 真的 感觉 的
[ðə; ði] [wɜːd] .
the **word** **.**
这 单词 .

他很清楚凡士林并非真正意义上的脂肪。

[ˌnevəðə'les] [-]
Nevertheless **[** **26** **]**
尽管如此 [-]

然而[26]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪts] " ['fæti] " ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] ; ['ʌðə(r)] ['fæti] ['sʌbstəns] ,
it **is** **,** **no** **doubt** **,** **its** **"** **fatty** **"** **nature** **that** **does** **the** **work** **;** **other** **fatty** **substances** **,**
它 是 , 不 怀疑 , 它是 " 脂肪 " 自然 那 做 这 工作 ; 其他 脂肪 物质 ,

毫无疑问,正是其"脂肪"特性发挥了作用;其他脂肪物质,

[sʌtʃ] [æz; əz][kə'kaʊ]['bʌtə(r)][ɔː(r)] " ['kriskəu] " ,
such **as** **cacao** **butter** **or** **"** **Crisco** **"** **,**
这样的 作为 可可 黄油 或者 " 克里斯科 " ,

例如可可脂或"Crisco",

[prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
producing **the** **same** **result** **as** **far** **as** **rendering** **the** **powder** **suitable** **for**
生产 这 相同的 结果 作为 远的 作为 渲染 这 粉末 合适的 为了
[kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tæblət] [mə'ʃi:n] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .
compression **in** **the** **tablet** **machine** **is** **concerned** **.**
压缩 在 这 药片 机器 是 担心的 .

就使粉末适合压片机压制而言，结果相同。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ði:z] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['tendənsi]
Liquid **petrolatum** **has** **the** **advantage** **over** **these** **of** **being** **devoid** **of** **tendency**
液体 凡士林 有 这 优势 超过 这些 的 存在 缺乏 的 趋势
[tu:; tə] [ræn'sɪdɪti] .
to **rancidity** **.**
到 酸败 .

液态凡士林相比这些物质的优势在于它没有变质的倾向。

[ɪk'sesɪv] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [stɑ:tʃ] ,
Excessive **trituration** **interferes** **with** **the** **efficiency** **of** **the** **fat** **starch** **,**
过多的 研磨 干扰 和 这 效率 的 这 胖的 淀粉 ,

过度研磨会影响脂肪淀粉的利用效率。

['evɪdəntli] [baɪ] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðə; ði][fæt][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)] , ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌhɒmə'dʒi:niəs] ,
evidently **by** **distributing** **the** **fat** **all** **over** **the** **powder** **,** **rendering** **it** **homogeneous** **,**
显然 经过 分发 这 胖的 全部 超过 这 粉末 , 渲染 它 均质 ,

显然，这是通过将脂肪均匀分布在粉末中，使其变得均匀的。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə]['tæblət] ['meɪkɪŋ] .
which **is** **inimical** **to** **tablet** **making** **.**
哪个 是 敌对的 到 药片 制作 .

这不利于片剂生产。

['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [fæt]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['vi:əkl] [fɔ:(r); fə(r)]
Therefore **in** **case** **of** **the** **red** **fat** **sugar** **which** **is** **used** **as** **a** **vehicle** **for**
所以 在 案件 的 这 红色的 胖的 糖 哪个 是 用过的 作为 一个 车辆 为了
['pɔɪzənəs] ['mɪdɪkəmənts] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['veri] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ,
poisonous **medicaments** **that** **require** **very** **thorough** **trituration** **,**
有毒 药物 那 要求 非常 彻底 研磨 ,

因此，对于用作有毒药物载体的红色脂肪糖而言，需要非常彻底的研磨，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [stɑ:tʃ] [bi:; bi] ['ædɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] .
it **is** **recommended** **that** **the** **fat** **starch** **be** **added** **after** **the** **trituration** **.**
它 是 受到推崇的 那 这 胖的 淀粉 是 额外 后 这 研磨 .

建议在研磨后加入脂肪淀粉。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:məsɪst] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [fæt] ['ʃʊgər] [dɪ'skraɪbd]
The **author** **would** **suggest** **that** **the** **pharmacist** **prepare** **the** **various** **fat** **sugars** **described**
这 作者 会 建议 那 这 药剂师 准备 这 各种各样的 胖的 糖 描述
[ɪn]['tʃæptə(r)][eɪtθ][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ki:p] [ðem; ðəm][ɒn][hænd] ,
in **Chapter** **VIII** **and** **that** **he** **keep** **them** **on** **hand** **,**
在 章 八 和 那 他 保持 他们 在 手 ,

作者建议药剂师配制第八章中描述的各种脂肪糖，并将它们备用。

[ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] [dɑ:k] [pleɪs] , ['ædɪŋ] [ðə; ði][mɪ'dɪkəm(ə)nt; 'medɪk-][æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]
in **a** **cool** **and** **dark** **place** **,** **adding** **the** **medicament** **as** **prescribed** **by** **the**
在 一个 凉爽的 和 黑暗的 地方 , 添加 这 药物 作为 规定 经过 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician **,**
医生 ,

在阴凉避光处，按照医生的处方加入药物。

['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv]['tʃæptə(r)][sevn][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

making	use	of	Chapter	VII	for	guidance	in	the	elaboration	of	individual
制作	使用	的	章	七	为了	指导	在	这	详细说明	的	个人

['fɔːmjʊliː] . [-]

formulae	.	[	27	]
公式	.	[	-	]

参考第七章来详细阐述各个公式。[27]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['tæblət] [mə'ʃiːn] .

THE	TABLET	MACHINE	.
这	药片	机器	.

平板电脑机。

[ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['tæblət] ['meɪkɪŋ] [baɪ]['riːteɪl] ['drʌgist]

THE	GROUNDLESSNESS	of	the	second	objection	to	tablet	making	by	retail	druggists
这	无根性	的	这	第二	异议	到	药片	制作	经过	零售	药剂师

, ['neɪmli] ,

,	namely	,
,	即	,

第二个反对零售药剂师制作药片的理由毫无根据，即：

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] , [kæn; kən] [pə'hæps] [best] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ]

the	necessity	of	possessing	expensive	machinery	,	can	perhaps	best	be	shown	by
这	必要性	的	拥有	昂贵的	机械	,	能	也许	最好的	是	所示	经过

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] .

the	illustrations	here	given	.
这	插图	这里	给定	.

这里给出的例子或许能最好地说明拥有昂贵机械设备的必要性。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [jet] ['præktɪkl] [fɔːm] [ɒv; əv]['tæblət] [mə'ʃiːn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz]

The	simplest	and	yet	practical	form	of	tablet	machine	known	to	the	author	is
这	最简单的	和	然而	实际的	形式	的	药片	机器	已知	到	这	作者	是

[ðə; ði] " [nəʊ] . - " [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] ['wɪˌtɔl] - ['teɪtəm] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ([fɪg] . [wʌn]) .

the	"	No	.	25	"	machine	of	Whitall	-	Tatum	Company	of	Philadelphia	(	Fig	.	1	)	.
这	"	不	.	-	"	机器	的	惠特尔	-	塔图姆	公司	的	费城	(	如图	.	1	)	.

作者所知的最简单而实用的压片机是费城 Whitall-Tatum 公司的"25 号"压片机（图 1）。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [d'ɒləz] .

The	price	of	this	machine	is	about	ten	dollars	.
这	价格	的	这	机器	是	关于	十	美元	.

这台机器的价格大约是十美元。

[ɪts] [tʃiːf] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] ,

Its	chief	disadvantage	is	that	it	works	rather	slowly	,
它是	首席	劣势	是	那	它	作品	相当	缓慢地	,

它的主要缺点是运行速度比较慢。

[æz; əz][ðə; ði]['paʊdə(r)][mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][daɪ][baɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuːl]

as	the	powder	must	be	put	into	the	die	by	hand	with	a	small	tool
作为	这	粉末	必须	是	放	进入	这	死	经过	手	和	一个	小的	工具

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

furnished	with	the	machine	.
提供	和	这	机器	.

因为必须用机器附带的小工具将粉末手工放入模具中。

[æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈfiːdɪŋ] [məˈʃiːn] [ɒv; əv] [ˈriːznəbl] [praɪs] [ɪz] [ðə; ði] " [juˈriːkə] " [hænd] [ˈtæblət]

An	automatically	feeding	machine	of	reasonable	price	is	the	"	Eureka	"	Hand	Tablet
一个	自动地	喂养	机器	的	合理的	价格	是	这	"	尤里卡	"	手	药片

[məˈʃiːn] ,

Machine	,
机器	,

“尤里卡”手持式压片机是一款价格合理的自动送料机。

[ˈfɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ef] . [dʒeɪ] . [stəʊks] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] ([fɪg] . [ˌtuːˈtuː]) .

furnished	by	the	F	.	J	.	Stokes	Co	.	,	of	Philadelphia	(	Fig	.	2	)	.
提供	经过	这	F	.	J	.	斯托克斯	合作	.	,	的	费城	(	如图	.	2	)	.

由费城的 FJ Stokes 公司提供（图 2）。

[ðɪs] [məˈʃiːn] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈməʊtə(r)] [ˈpaʊə(r)] .

This	machine	may	also	be	obtained	for	motor	power	.
这	机器	可能	还	是	获得	为了	发动机	力量	.

该机器也可采用电机动力。

[ˈdiːteɪld] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [siːm]

Detailed	directions	for	the	putting	up	and	the	use	of	these	machines	seem
详细的	方向	为了	这	推杆	向上	和	这	使用	的	这些	机器	似乎

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wen] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

unnecessary	here	as	they	accompany	the	machine	when	sent	out	by	the
不必要	这里	作为	他们	陪伴	这	机器	什么时候	发送	出去	经过	这

[ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] .

manufacturer	.
制造商	.

这里似乎没有必要提供这些机器的安装和使用详细说明，因为制造商在发货时会随机器一起提供这些说明。

[ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtæblət] [məˈʃiːn] [meɪ] , [haʊˈevə(r)] ,

A	few	points	on	the	care	of	the	tablet	machine	may	,	however	,
一个	很少	积分	在	这	关心	的	这	药片	机器	可能	,	然而	,

不过，关于平板电脑的保养，有几点需要注意：

[biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈnɒvɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪshæps] .

be	brought	out	in	order	to	save	the	novice	trouble	and	mishaps	.
是	带来	出去	在	命令	到	节省	这	新手	麻烦	和	事故	.

拿出来是为了避免新手遇到麻烦和意外。

[ɔːl] [kəmˈpresɪŋ] [məˈʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtæblət] [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɪˈsenʃəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪ]

All	compressing	machines	for	tablet	making	consist	essentially	of	a	die
全部	压缩	机器	为了	药片	制作	由	本质上	的	一个	死

[ænd; ənd] [tuː] [ˈpʌntʃɪz] ,

and	two	punches	,
和	二	拳击	,

所有用于压片的压片机主要由一个模具和两个冲头组成。

[æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈləʊə(r)] .

an	upper	and	a	lower	.
一个	上	和	一个	降低	.

上衣和下衣。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðiːz] [biː; bi] [kept] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [rʌst] ,

It	is	important	that	these	be	kept	scrupulously	clean	and	free	from	rust	,
它	是	重要的	那	这些	是	保留	一丝不苟地	干净的	和	自由的	从	锈	,

务必保持这些物品一尘不染，无锈迹。

[nɪks] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ənˈles] [ðiːz] [pɑːts] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [smuːð] [-]

nicks	and	scratches	;	for	unless	these	parts	be	perfectly	smooth	[	28	]
尼克斯	和	划痕	;	为了	除非	这些	部分	是	完美	光滑的	[	-	]

缺口和划痕；因为除非这些部分完全光滑[28]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] ['prɒpəli] .

it	is	impossible	to	get	them	to	work	properly	.
它	是	不可能的	到	得到	他们	到	工作	适当地	.

它们根本无法正常工作。

[wen] [nɒt][ɪn][juːz] ,

When	not	in	use	,
什么时候	不是	在	使用	,

不使用时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [væsəlɪn][ɔː(r)] [els] [ɪ'mɜːst] [ɪn]['lɪkwɪd]

they	should	be	kept	completely	covered	with	vaselin	or	else	immersed	in	liquid
他们	应该	是	保留	完全地	涵盖	和	凡士林	或者	别的	沉浸式	在	液体

[ˌpetrə'leɪtəm] ,

petrolatum	,
凡士林	,

它们应该完全用凡士林覆盖，或者浸泡在液态凡士林中。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] [ə'genst] [rʌst] .

in	order	to	protect	them	against	rust	.
在	命令	到	保护	他们	反对	锈	.

为了防止生锈。

[wen] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

When	required	for	use	,
什么时候	必需的	为了	使用	,

需要使用时，

[ðə; ði] [griːs] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

the	grease	is	removed	from	them	as	completely	as	possible	by	means	of
这	润滑脂	是	已移除	从	他们	作为	完全地	作为	可能的	经过	方法	的

[ə; eɪ] [sɒft] [klɒθ] .

a	soft	cloth	.
一个	柔软的	布	.

用软布尽可能彻底地去除上面的油脂。

[fɪg] . [wʌn]

Fig	.	1
如图	.	1

图1

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] ['præktɪkl] [fɔːm] [ɒv; əv]['tæblət] [mə'ʃiːn] .

A	simple	yet	practical	form	of	tablet	machine	.
一个	简单的	然而	实际的	形式	的	药片	机器	.

一种简单而实用的压片机。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

In	putting	the	die	and	punches	into	the	machine	,
在	推杆	这	死	和	拳击	进入	这	机器	,

将模具和冲头放入机器时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pʌntʃ] [fɜːst] ,

it	is	best	to	put	in	the	lower	punch	first	,
它	是	最好的	到	放	在	这	降低	冲床	第一的	,

最好先放入下方的冲头。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pʊʃt] [kəm'pliːtli] [daʊn] ['ɪntuː] [-]

making	sure	that	it	has	been	pushed	completely	down	into	[	29	]
制作	当然	那	它	有	到过	推动	完全地	向下	进入	[	-	]

确保它完全被推入[29]

[ɪts] ['spkɪt] .
its socket .
它是 插座 .

它的插座。

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][daɪ] ,
Then put in the die ,
然后 放 在 这 死 ,

然后放入模具，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ][biː; bi][ɪg'zæktli] [flʌʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
so that the top of the die be exactly flush all around with the table of the
所以 那 这 顶部 的 这 死 是 确切地 冲洗 全部 大约 和 这 桌子 的 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

使模具顶部与机器工作台完全齐平。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pʌntʃ] [biː; bi][ɪg'zæktli] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði][tɒp]
See to it that the face of the lower punch be exactly flush with the top
看 到 它 那 这 脸 的 这 降低 冲床 是 确切地 冲洗 和 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði][daɪ] [wen] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] .
of the die when the punch is at its highest point .
的 这 死 什么时候 这 冲床 是 在 它是 最高 观点 .

确保冲头到达最高点时，下冲头的表面与模具的顶部完全齐平。

[ðen] [ɪn'sɜːt][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pʌntʃ] [ɪn][ɪts] ['spkɪt] ;
Then insert the upper punch in its socket ;
然后 插入 这 上 冲床 在 它是 插座 ;

然后将上冲头插入其插槽中；

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['entə(r)][ðə; ði][daɪ][bɪ'fɔː(r)] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
and let it enter the die before locking it in place , so as to insure
和 让 它 进入 这 死 前 锁定 它 在 地方 , 所以 作为 到 保证
['pɜːfɪkt] [ə'laɪnmənt] .
perfect alignment .
完美的 结盟 .

让它进入模具后再将其锁定到位，以确保完美对齐。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[ðə; ði] [juː'riːkə] [hænd]['tæblət] [mə'ʃiːn] .
The Eureka Hand Tablet Machine .
这 尤里卡 手 药片 机器 .

尤里卡手持式压片机。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fiːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] ['riːznəbl] [praɪs] .
An automatically feeding machine of reasonable price .
一个 自动地 喂养 机器 的 合理的 价格 .

价格合理的自动送料机。

[wen] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pʌntʃ] [fɜːst] ,
When die and punches are to be removed , take out the upper punch first ,
什么时候 死 和 拳击 是 到 是 已移除 , 拿 出去 这 上 冲床 第一的 ,

拆卸模具和冲头时，先取出上冲头。

[ðen] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pʌntʃ] [ænd; ənd][daɪ] ,
then the lower punch and die ,
然后 这 降低 冲床 和 死 ,

然后是下冲头和模具，

[wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][biː; bi]['ɪndʒəd][baɪ] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pʌntʃ]

which may come out suddenly and be injured by knocking against the upper punch

哪个 可能 来 出去 突然 和 是 受伤 经过 敲门 反对 这 上 冲床

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][biː; bi] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

if the latter be still in place .

如果 这 后者 是 仍然 在 地方 .

如果上拳仍然保持原位，则可能会突然出拳并撞到上拳而受伤。

[wen] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ][ɔː(r)] ['pʌntʃɪz] ,

When particles of the powder stick to the die or punches ,

什么时候 颗粒 的 这 粉末 戳 到 这 死 或者 拳击 ,

当粉末颗粒粘附在模具或冲头上时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [skreɪpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

they should not be scraped off with a hard instrument , as this is liable to

他们 应该 不是 是 刮擦 离开 和 一个 难的 乐器 , 作为 这 是 容易 到

[skrætʃ] , [bʌt; bət] [-]

scratch , but [30]

划痕 , 但 [-]

不应使用坚硬的工具刮掉它们，因为这样容易刮伤，但是[30]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][spft] , ['slaɪtli] ['mɔɪsnd] [klɒθ] .

should be wiped off with a soft , slightly moistened cloth .

应该 是 擦拭 离开 和 一个 柔软的 , 轻微地 湿润 布 .

应使用柔软、微湿的布擦拭干净。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['stɪkɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tælkəm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

To prevent sticking , a little talcum may be used ,

到 防止 粘性 , 一个 小的 滑石粉 可能 是 用过的 ,

为防止粘连，可以使用少量滑石粉。

['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['laɪtli] [mɪkst] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['spætʃələ] .

sprinkled over the powder and lightly mixed by stirring with a spatula .

撒上 超过 这 粉末 和 轻轻 混合 经过 搅拌 和 一个 抹刀 .

将混合物撒在粉末上，用刮刀轻轻搅拌混合。

[wen] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæblət][splɪts] [ɒf] , [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] " ['kæpɪŋ] .

When the upper face of the tablet splits off , we speak of " capping .

什么时候 这 上 脸 的 这 药片 分裂 离开 , 我们 说话 的 " 封顶 .

当药片的上表面裂开时，我们称之为“封盖”。

" [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] , [ten][pə(r)][sent] .

" To overcome this , ten per cent .

" 到 克服 这 , 十 每 中心 .

“为了克服这一点，百分之十。

[ɒv; əv][fæt] [stɑːtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)] .

of fat starch may be added to the powder .

的 胖的 淀粉 可能 是 额外 到 这 粉末 .

可以在粉末中添加脂肪淀粉。

[ʃʊd; ʃəd] " ['kæpɪŋ] " [stɪl] [ə'kɜː(r)] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][fæt] [stɑːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .

Should " capping " still occur , the amount of fat starch might be increased .

应该 " 封顶 " 仍然 发生 , 这 数量 的 胖的 淀粉 可能 是 增加 .

如果“封顶”现象仍然存在，则可能需要增加脂肪淀粉的含量。

" ['kæpɪŋ] " [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['preʃə(r)] .

" Capping " may also be due to the use of excessive pressure .

" 封顶 " 可能 还 是 到期的 到 这 使用 的 过多的 压力 .

“封顶”也可能是由于施加过大压力造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [daɪ] [ɔː(r)] ['pʌntʃɪz] ['biːɪŋ] [wɔːn] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒd] .

It	may	furthermore	be	due	to	die	or	punches	being	worn	or	damaged	.
它	可能	此外	是	到期的	到	死	或者	拳击	存在	磨损	或者	损坏的	.

此外，也可能是由于模具或冲头磨损或损坏造成的。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv]

When	this	has	occurred	,	the	best	thing	to	do	is	to	get	a	new	set	of
什么时候	这	有	发生	,	这	最好的	事物	到	做	是	到	得到	一个	新的	放	的

['pʌntʃɪz] ,

punches	,
拳击	,

发生这种情况时，最好的办法是换一套新的冲孔器。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wʌn] [riː'finiʃ] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜːt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

or	to	have	the	damaged	one	refinished	by	an	expert	mechanic	,
或者	到	有	这	损坏的	一	翻新	经过	一个	专家	机械	,

或者请专业技工对受损部件进行翻新。

['prefrəbli] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæblət] [mə'ʃiːn] .

preferably	the	makers	of	the	tablet	machine	.
最好	这	制造商	的	这	药片	机器	.

最好是制片机的制造商。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪld] [də'rekʃ(ə)nz]

It	would	lead	us	beyond	the	scope	of	this	work	to	give	detailed	directions
它	会	带领	我们	超过	这	范围	的	这	工作	到	给	详细的	方向

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

for	making	tablets	of	all	kinds	.
为了	制作	片剂	的	全部	种类	.

要详细指导如何制作各种药片，就超出了本文的范围。

[ə; eɪ] ['fɑːməsɪst] [huː] [hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [hæz; həz]

A	pharmacist	who	has	equipped	himself	with	a	tablet	machine	and	has
一个	药剂师	WHO	有	配备	他自己	和	一个	药片	机器	和	有

[dɪ'veləpt] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [laɪn] [ɒv; əv] ['tæblɪts] [['sɛvən]] [meɪ] [biː; bi]

developed	the	ambition	to	make	a	general	line	of	tablets	[	7	]	may	be
发达	这	志向	到	制作	一个	一般的	线	的	片剂	[	7	]	可能	是

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɑː(r)] . [wʊdz] [bʊk] [[eit]] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] . [-]

referred	to	Mr	.	Joseph	R	.	Wood's	book	[	8	]	on	this	subject	.	[	31	]
指	到	先生	.	约瑟夫	拉	.	伍兹	书	[	8	]	在	这	主题	.	[	-	]

一位药剂师如果配备了压片机，并立志生产一系列通用片剂[7]，可以参考约瑟夫·R·伍德先生关于此主题的著作[8]。[31]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['fɔːmjʊliː] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['tæblɪts] .

THE	CONSTRUCTION	OF	FORMULAE	FOR	SWEET	TABLETS	.
这	建造	的	公式	为了	甜的	片剂	.

甜味片剂配方的构建。

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['fleɪvə(r)] .

Choice	of	Flavor	.
选择	的	味道	.

口味选择。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['medsnz] [sə'fɪʃntli] [friː] [frɒm; frəm] [teɪst] [ænd; ənd]

THERE	are	quite	a	number	of	medicines	sufficiently	free	from	taste	and
那里	是	相当	一个	数字	的	药物	足够	自由的	从	品尝	和

['əʊdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪktli] ['plez(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd]

odor	to	be	made	perfectly	pleasant	by	the	mere	admixture	of	sugar	and
气味	到	是	制成	完美	令人愉快的	经过	这	仅仅	混合物	的	糖	和

[ɒv; əv] ['fleɪvərɪŋ] .

of	flavoring	.
的	调味	.

有很多药物本身味道和气味都比较淡，只需加入糖和调味剂就能变得非常美味。

[ðiːz] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [prɪ'peəd] [wɪð] ['eni] ['fleɪvə(r)] [dɪ'zaɪəd] .

These	can	,	of	course	,	be	prepared	with	any	flavor	desired	.
这些	能	,	的	课程	,	是	准备	和	任何	味道	想要的	.

当然，这些可以根据个人喜好制成任何口味。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmjʊləri] , [rəʊz] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz]

In	the	formulary	,	rose	has	been	chosen	as	the	flavor	under	these	circumstances
在	这	处方集	,	玫瑰	有	到过	选定	作为	这	味道	在下面	这些	情况

,

,

,

在这种情况下，配方中选择了玫瑰作为口味。

[bʌt; bət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fleɪvə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] .

but	any	other	flavor	may	be	used	instead	.
但	任何	其他	味道	可能	是	用过的	反而	.

但也可以使用其他任何口味代替。

['sʌbstəns] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ækrɪd] [teɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [best] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['pepəmɪnt] .

Substances	that	have	a	slightly	acrid	taste	are	generally	best	disguised	by	peppermint	.
物质	那	有	一个	轻微地	辛辣	品尝	是	一般来说	最好的	伪装	经过	薄荷	.

略带辛辣味的物质通常最好用薄荷来掩盖。

[fɔː(r); fə(r)] ['saʊə(r)] [teɪst] , ['lemən] [ɪz] [best] .

For	sour	taste	,	lemon	is	best	.
为了	酸的	品尝	,	柠檬	是	最好的	.

酸味的话，柠檬是最好的选择。

['wɪntəgriːn] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sælɪsɪˌleɪts] .

Wintergreen	was	chosen	as	the	flavor	for	salicylates	.
冬青	曾是	选定	作为	这	味道	为了	水杨酸盐	.

冬青味被选为水杨酸盐的口味。

['sʌbstəns] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bɪtə(r)] [teɪst] [ɑː(r); ə(r)] [best] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] " [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgə(r)] .

Substances	that	have	a	slightly	bitter	taste	are	best	disguised	by	"	vanilla	cacao	sugar	.
物质	那	有	一个	轻微地	苦的	品尝	是	最好的	伪装	经过	"	香草	可可	糖	.

略带苦味的物质最好用"香草可可糖"来掩盖。

" [fɔː(r); fə(r)] [drʌgz] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bɪtə(r)] [teɪst] , [hæv; həv] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ðæt] [niːdz] [dis'gaiz] ,

"	For	drugs	that	,	in	addition	to	a	slightly	bitter	taste	,	have	an	odor	that	needs	disguising	,
"	为了	药物	那	,	在	添加	到	一个	轻微地	苦的	品尝	,	有	一个	气味	那	需求	伪装	,

"对于那些除了略带苦味外，还有需要掩盖的气味的药物，

" ['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] .

"	cinnamon	cacao	sugar	"	is	to	be	preferred	.
"	肉桂	可可	糖	"	是	到	是	首选	.

最好选择"肉桂可可糖"。

[ðə; ði] [səb'djuː] [ɒv; əv] [teɪsts] .

The	Subduing	of	Tastes	.
这	制服	的	口味	.

口味的驯服。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [drʌgz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]

There	are	quite	a	number	of	drugs	that	have	a	tendency	to	leave	a
那里	是	相当	一个	数字	的	药物	那	有	一个	趋势	到	离开	一个

['rɑːðə(r)] [pə'sɪstənt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] - [teɪst] ,

rather	persistent	disagreeable	after	-	taste	,
相当	执着的	令人不快的	后	-	品尝	,

有很多药物都会留下相当持久的令人不快的余味。

[drʌgz] [ɒv; əv] [slaɪt] [ˌsɒlju'bɪləti] , ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

drugs	of	slight	solubility	,	particles	of	which	remain	on	the	tongue	longer	than
药物	的	轻微	溶解度	,	颗粒	的	哪个	保持	在	这	舌头	更长	比

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [dʌz] ,

the	sugar	does	,
这	糖	做	,

溶解度较低的药物，其颗粒在舌头上停留的时间比糖分更长。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [teɪst] ['lɪŋgəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

so	that	their	taste	lingers	after	the	taste	of	the	sugar	has	disappeared	.
所以	那	他们的	品尝	徘徊不去	后	这	品尝	的	这	糖	有	消失	.

这样，即使糖的味道消失了，它们的味道仍然会萦绕在口中。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [drʌgz] [-]

For	such	drugs	saccharinization	[	32	]
为了	这样的	药物	糖化	[	-	]

对于此类药物，糖化[32]

[sɔlv, sɔːlv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃn] .

solves	the	problem	of	candy	medication	.
解决	这	问题	的	糖果	药物	.

解决了糖果类药物的问题。

[ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] [baɪ] [rɪ'piːtɪd]

The	saccharin	will	be	most	efficient	,	as	the	author	has	shown	by	repeated
这	糖精	将要	是	最多	高效的	,	作为	这	作者	有	所示	经过	重复

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

experiments	,
实验	,

作者通过反复实验证明，糖精是最有效的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [drʌg] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][draɪ] [fɔːm] .

if	it	is	directly	incorporated	with	the	drug	in	solution	rather	than	in	dry	form	.
如果	它	是	直接地	公司	和	这	药品	在	解决方案	相当	比	在	干燥	形式	.

如果它以溶液形式直接与药物混合，而不是以干燥形式混合。

[ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Saccharinization	is	,	therefore	,
糖化	是	,	所以	,

因此，糖化作用是：

['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:mjʊləri] [baɪ] [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætʃəreɪtɪd] ([θri:] [pə(r)] [sent] .

carried	out	in	the	formulary	by	triturating	the	drug	with	a	saturated	(	3	per	cent	.
携带	出去	在	这	处方集	经过	研磨	这	药品	和	一个	饱和	(	3	每	中心	.

)

)

)

按照配方，将药物与饱和（3%）溶液研磨。

[ˌælkə'hɒlɪk] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sækərɪn] , [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt]

alcoholic	solution	of	saccharin	,	and	permitting	the	alcohol	to	evaporate
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	和	允许	这	酒精	到	蒸发

['sʌbsɪkwəntli] .

subsequently	.
随后	.

将糖精溶于酒精溶液中，然后让酒精蒸发。

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['ekspədaɪtɪd] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] ['mɔ:tə(r)] .

The	drying	may	be	expedited	by	using	a	hot	mortar	.
这	烘干	可能	是	加急	经过	使用	一个	热的	砂浆	.

使用热砂浆可以加快干燥速度。

[wen] ['ælkəhɒl] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪsəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] " - " [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ([si:] [bɪ'ləʊ]) ,

When	alcohol	is	not	permissible	,	as	in	the	case	of	"	Alcresta	"	preparations	(	see	below	)	,
什么时候	酒精	是	不是	允许的	,	作为	在	这	案件	的	"	-	"	准备工作	(	看	以下	)	,

当酒精不被允许时，例如在制作"Alcresta"饮品时（见下文），

[draɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn'sted] , [ðæt] [ɪz] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [wɪð] ['sækərɪn] ,

dry	saccharinization	must	be	used	instead	,	that	is	,	triturating	the	drug	with	saccharin	,
干燥	糖化	必须	是	用过的	反而	,	那	是	,	研磨	这	药品	和	糖精	,

必须改用干法糖化，即将药物与糖精一起研磨。

['prefrəbli] [ə; eɪ] [wʌn] [tu:; tə] - [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] .

preferably	a	1	to	10	trituration	.
最好	一个	1	到	-	研磨	.

最好采用 1 比 10 的研磨比例。

['laɪkwaɪz] [wen] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [mɔɪst] ,

Likewise	when	time	does	not	permit	moist	saccharinization	,
同样地	什么时候	时间	做	不是	允许	潮湿	糖化	,

同样，当时间不允许进行湿糖化时，

[trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sækərɪn] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

triturating	the	substance	with	a	somewhat	larger	amount	of	saccharin	will	answer	the	purpose	.
研磨	这	物质	和	一个	有些	更大的	数量	的	糖精	将要	回答	这	目的	.

将该物质与稍多一些的糖精一起研磨即可达到目的。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [səb'dju:] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] [fæt] ['kʌvərɪŋ] ,

A	second	expedient	for	the	subduing	of	taste	is	fat	covering	,
一个	第二	权宜	为了	这	制服	的	品尝	是	胖的	覆盖	,

抑制味觉的第二种方法是用脂肪覆盖。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [wɪð] ['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [fæt] , [i:] . [dʒi:] . ,

which	consists	of	triturating	the	drug	with	liquid	petrolatum	or	other	fat	,	e	.	g	.	,
哪个	由	的	研磨	这	药品	和	液体	凡士林	或者	其他	胖的	,	e	.	克	.	,

其方法是将药物与液态凡士林或其他脂肪研磨，例如：

['kriskəu] [ɪn] ['i:θə(r)] , [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['i:θə(r)] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

Crisco	in	ether	,	and	permitting	the	ether	to	evaporate	.
克里斯科	在	醚	,	和	允许	这	醚	到	蒸发	.

将Crisco溶于乙醚中，并让乙醚蒸发。

[ðə; ði] [θɪn] [fɪlm] [ɒv; əv] [fæt] [left] [ɒn] [ðə; ði] [drʌg] [dɪ'leɪz] [ɪts] [sə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] ,

The	thin	film	of	fat	left	on	the	drug	delays	its	solution	to	a	slight	degree	,
这	薄的	电影	的	胖的	左边	在	这	药品	延误	它是	解决方案	到	一个	轻微	程度	,

药物表面残留的薄薄一层脂肪会略微延缓其溶解。

[jet] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [teɪst] , [səʊ] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [drʌgz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['æsprɪn] ,

yet	sufficiently	to	reduce	the	taste	,	so	that	certain	drugs	—	such	as	aspirin	,
然而	足够	到	减少	这	品尝	,	所以	那	肯定	药物	—	这样的	作为	阿司匹林	,

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] ,

digitalis	,
洋地黄	,

但足以减轻味道，因此某些药物——例如阿司匹林、洋地黄、

— [kæn; kən] [bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [swi:t] ['tæblɪts] [ɪn] ['ju:sf(ə)l] [dəʊs] .

diuretin	—	can	be	administered	in	the	form	of	sweet	tablets	in	useful	dose	.
利尿剂	—	能	是	管理	在	这	形式	的	甜的	片剂	在	有用	剂量	.

利尿剂——可以制成甜味药片，并服用有效剂量。

[ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [fæt] ['kʌvərɪŋ] [kəm'baɪnd] [gɪv] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .

In	these	cases	,	saccharinization	and	fat	covering	combined	give	the	best	results	.
在	这些	案例	,	糖化	和	胖的	覆盖	合并	给	这	最好的	结果	.

在这些情况下，糖化和脂肪覆盖相结合能取得最佳效果。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəlˌɔɪdz] [kæn; kən] [bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] ['kændi] [fɔ:m] [baɪ]

Most	of	the	alkaloids	can	be	administered	in	candy	form	by	saccharinization
最多	的	这	生物碱	能	是	管理	在	糖果	形式	经过	糖化

[wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [fæt] ['kʌvərɪŋ] ,

with	or	without	additional	fat	covering	,
和	或者	没有	额外的	胖的	覆盖	,

大多数生物碱可以通过糖精化制成糖果状，可以添加或不添加额外的脂肪包裹。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [-]

and	,	in	the	case	of	some	,	the	[	33	]
和	,	在	这	案件	的	一些	,	这	[	-	]

并且，在某些情况下，[33]

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑ:bənət] [ɪz] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɒlju'bɪləti] ,

addition	of	sodium	bicarbonate	is	still	further	useful	in	lessening	the	solubility	,
添加	的	钠	碳酸氢盐	是	仍然	更远	有用	在	减少	这	溶解度	,

[ˌðeə'baɪ] [səb'dju:] [ðə; ði] [teɪst] .

thereby	subduing	the	taste	.
从而	制服	这	品尝	.

添加碳酸氢钠还能进一步降低溶解度，从而减轻味道。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtərəst] ['ælkəlˌɔɪdz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['strɪkni:n] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Only	in	the	case	of	the	bitterest	alkaloids	such	as	strychnine	and	of
仅有的	在	这	案件	的	这	最苦涩的	生物碱	这样的	作为	士的宁	和	的

['ælkəlˌɔɪdz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [lɑ:dʒ] ['dəʊsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kwɪni:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt]

alkaloids	that	have	to	be	given	in	large	doses	such	as	quinine	are	different
生物碱	那	有	到	是	给定	在	大的	剂量	这样的	作为	奎宁	是	不同的

[ik'spi:diənt] ['nesəsəri] .

expedients	necessary	.
权宜之计	必要的	.

只有像士的宁这样最苦的生物碱，以及像奎宁这样必须大剂量服用的生物碱，才需要采取不同的应对措施。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kwɪni:n] , - [ɔ:(r)] - [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

For	quinine	,	aristochin	or	saloquinine	solve	the	problem	.
为了	奎宁	,	-	或者	-	解决	这	问题	.

对于奎宁，马兜铃酸或沙洛奎宁可以解决问题。

[fɔ:(r); fə(r)] ['strɪkni:n] , ['lɔidz] " - " ['strɪkni:n] [gɪvz] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

For	strychnine	,	Lloyd's	"	Alcresta	"	strychnine	gives	good	results	.
为了	士的宁	,	劳埃德保险公司	"	-	"	士的宁	给予	好的	结果	.

对于士的宁，劳埃德的"Alcresta"士的宁效果很好。

[ɪn] - ,

In	1910	,
在	-	,

1910年，

[dʒɒn][ˌju: ɑ:r 'aɪ] [lɔɪd] [[naɪn]] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fʊlərz] [ɜ:θ]

John	Uri	Lloyd	[	9	]	of	Cincinnati	discovered	that	the	addition	of	fuller's	earth
约翰	乌里	劳埃德	[	9	]	的	辛辛那提	发现	那	这	添加	的	富勒	地球

[tu:; tə]['ælkəlˌɔɪdz]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [ə'bɒlɪʃt] [ðeə(r)]['bɪtə(r)] [teɪst] .

to	alkaloids	almost	completely	abolished	their	bitter	taste	.
到	生物碱	几乎	完全地	废除	他们的	苦的	品尝	.

辛辛那提的约翰·尤里·劳埃德[9]发现，在生物碱中添加漂白土几乎完全消除了其苦味。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɒn] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [ðæt] [ðɪs] [æk'tɪvəti][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑ:tɪk(ə)lz] ,

He	found	on	further	research	that	this	activity	resided	in	the	finest	particles	,
他	成立	在	更远	研究	那	这	活动	居住地	在	这	最好的	颗粒	,

他进一步研究发现，这种活性存在于最细微的颗粒中。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌkɒ'lɔɪdəl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

especially	those	of	colloidal	dimensions	,
尤其	那些	的	胶体	方面	,

尤其是那些胶体尺寸的，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rsər] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fʊlərz] [ɜ:θ] [baɪ]

which	could	be	separated	from	the	coarser	portion	of	fuller's	earth	by
哪个	可以	是	分开	从	这	较粗糙	部分	的	富勒	地球	经过

[ˌɪˌlu:tri'eɪʃən] .

elutriation	.
淘洗	.

可以通过淘洗法将其与漂白土中较粗的部分分离出来。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)] , [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['lɔidz] [ri'eɪdʒənt] ,

By	means	of	this	powder	,	now	known	as	Lloyd's	Reagent	,
经过	方法	的	这	粉末	,	现在	已知	作为	劳埃德保险公司	试剂	,

通过使用这种粉末，即现在所称的劳埃德试剂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [b'ɪtərɪst] ['ælkəlˌɔɪdz] , ['iːv(ə)n] ['strɪkniːn] , [ɪn]['ɔːlməʊst]

it	is	possible	to	obtain	the	bitterest	alkaloids	,	even	strychnine	,	in	almost
它	是	可能的	到	获得	这	最苦涩的	生物碱	,	甚至	士的宁	,	在	几乎

['teɪstləs] [fɔːm] .

tasteless	form	.
无味	形式	.

甚至有可能以几乎无味的形式获得最苦的生物碱，例如士的宁。

[ðæt] [ðɪs] ['strɪkniːn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] ,

That	this	strychnine	combination	is	still	active	,
那	这	士的宁	组合	是	仍然	积极的	,

这种士的宁复方制剂仍然有效。

[kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][dɒg]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

can	be	proved	by	the	fact	that	it	will	kill	a	dog	almost	as	readily	as
能	是	已证实	经过	这	事实	那	它	将要	杀	一个	狗	几乎	作为	容易	作为

[ðə; ði] [ˌʌnkəm'baɪnd] ['strɪkniːn] .

the	uncombined	strychnine	.
这	未合并	士的宁	.

可以通过以下事实证明：它几乎能像未结合的士的宁一样轻易杀死一只狗。

[lɔɪd] [hæz; həz] [kɔɪnd] [ðə; ði] [neɪm] " - " [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌælkə'lɔɪdl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ;

Lloyd	has	coined	the	name	"	Alcresta	"	for	these	alkaloidal	combinations	;
劳埃德	有	创造	这	姓名	"	-	"	为了	这些	生物碱	组合	;

劳埃德将这些生物碱化合物命名为“Alcresta”;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maːkitid] [baɪ]['iːli] ['lɪli] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

they	are	marketed	by	Ely	Lilly	and	Company	.
他们	是	已上市	经过	伊利	莉莉	和	公司	.

它们由礼来公司销售。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkniːn] [wɪð] ['fʊlərz] [ɜːθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['ælkəlaɪ][ænd; ənd]

The	combination	of	the	strychnine	with	fuller's	earth	is	destroyed	by	alkali	and
这	组合	的	这	士的宁	和	富勒	地球	是	损毁	经过	碱	和

[baɪ]['ælkəhɒl] .

by	alcohol	.
经过	酒精	.

士的宁与漂白土的混合物会被碱和酒精破坏。

[hens] ['ælkəhɒl][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] -

Hence	alcohol	must	not	be	added	to	the	powder	after	the	Alcresta
因此	酒精	必须	不是	是	额外	到	这	粉末	后	这	-

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .

combination	has	been	incorporated	.
组合	有	到过	公司	.

因此，在将 Alcresta 混合物加入粉末后，不得向粉末中添加酒精。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æsɪd] ['lesnz] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]

The	addition	of	a	little	acid	lessens	the	bitterness	of	the	combination	by
这	添加	的	一个	小的	酸	减少	这	苦味	的	这	组合	经过

['lesnɪŋ] [ˌsɒlju'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

lessening	solubility	in	the	mouth	.
减少	溶解度	在	这	嘴	.

加入少量酸可以降低混合物在口腔中的溶解度，从而减轻苦味。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æsɪd][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][ˌsɒlju'bɪləti][ɪn][ðə; ði]

The	addition	of	acid	is	also	of	advantage	to	lessen	the	solubility	in	the
这	添加	的	酸	是	还	的	优势	到	减少	这	溶解度	在	这

[sə'laɪvə] , [-]

saliva	,	[	34	]
唾液	,	[	-	]

添加酸也有利于降低唾液中的溶解度[34]。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [teɪst] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rezɪnəs] ['bɒdɪz] [æz; əz][ðə; ði]['rezɪn][ɒv; əv]

and	with	it	the	taste	,	of	such	resinous	bodies	as	the	resin	of
和	和	它	这	品尝	,	的	这样的	树脂状的	身体	作为	这	树脂	的

[ˌpɒdəʊˈfɪləm] .

podophyllum	.
鬼臼	.

以及诸如鬼臼树脂之类的树脂状物质的味道。

[tʃɔɪs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

Choice	of	Color	.
选择	的	颜色	.

颜色选择。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['tæblɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ] [dɑːk] [red] ['kʌlə(r)][ɪz] ['tʃəʊzn] ,

To	indicate	tablets	containing	poisonous	substances	,	a	dark	red	color	is	chosen	,
到	表明	片剂	包含	有毒	物质	,	一个	黑暗的	红色的	颜色	是	选定	,

为了标示含有毒物质的药片，通常选择深红色。

[ən'les] [kə'kaʊ] [dɪs'gaɪzɪz] [ðə; ði] [teɪst] ['betə(r)] .

unless	cacao	disguises	the	taste	better	.
除非	可可	伪装	这	品尝	更好的	.

除非可可能更好地掩盖味道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]

It	would	be	advisable	not	to	prescribe	more	than	a	small	number	of	such
它	会	是	建议	不是	到	规定	更多的	比	一个	小的	数字	的	这样的

['tæblɪts][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spenst] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

tablets	to	be	dispensed	at	one	time	,
片剂	到	是	分发	在	一	时间	,

建议不要一次性开具超过少量此类药片。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] .

so	as	to	prevent	the	possibility	of	poisoning	.
所以	作为	到	防止	这	可能性	的	中毒	.

以防中毒。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kˈʌləz] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪˈðaʊt] ['speʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)l]

The	choice	of	the	other	colors	has	been	more	or	less	without	special	principle
这	选择	的	这	其他	颜色	有	到过	更多的	或者	较少的	没有	特别的	原则

[ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

underlying	it	,
潜在的	它	,

其他颜色的选择或多或少没有什么特殊的原则可循。

['jeləʊ] ['hævɪŋ] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]['lemən] , [ænd; ənd] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntəgriːn] ,

yellow	having	been	chosen	for	lemon	,	and	green	for	wintergreen	,
黄色的	拥有	到过	选定	为了	柠檬	,	和	绿色的	为了	冬青	,

柠檬选用黄色，冬青选用绿色。

['liːvɪŋ] [pɪŋk][fɔː(r); fə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pepəmɪnt] .

leaving	pink	for	rose	and	white	for	peppermint	.
离开	粉色的	为了	玫瑰	和	白色的	为了	薄荷	.

粉色留给玫瑰，白色留给薄荷。

[ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)][tuː; tə]['fleɪvə(r)][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi]['veərid] . [-]

The	relation	of	color	to	flavor	can	,	of	course	,	be	varied	.	[	35	]
这	关系	的	颜色	到	味道	能	,	的	课程	,	是	多种多样	.	[	-	]

当然，颜色与味道之间的关系是可以变化的。[35]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['fɔ:mjʊli:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
FORMULAE FOR THE PREPARATION OF
公式 为了 这 准备 的

制备配方

[swi:t] ['tæblɪts]
SWEET TABLETS
甜的 片剂

甜片

[ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin] ['fɔ:mjʊli:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)]['gaɪd(ə)ns][ɪn][ðə; ði]
The subjoined formulae are published to serve for guidance in the
这 并列 公式 是 已发布 到 服务 为了 指导 在 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [swi:t] ['tæblɪts][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)]['fɜ:ðə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd]
preparation of sweet tablets and as a basis for further study and
准备 的 甜的 片剂 和 作为 一个 基础 为了 更远 学习 和
[ɪm'pru:vmənt] .
improvement .
改进 .

所附配方公布旨在为甜味药片的制备提供指导，并作为进一步研究和改进的基础。

[ðə; ði]['dəʊsɪz]['gɪv(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrənz] ['dəʊsɪz] ,
The doses given are children's doses ,
这 剂量 给定 是 孩子们的 剂量 ,

所给剂量为儿童剂量。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ][dəʊs] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
none of them exceeding a dose safe for a child three years of age .
没有任何 的 他们 超过 一个 剂量 安全的 为了 一个 孩子 三 年 的 年龄 .

它们均未超过三岁儿童的安全剂量。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['tæblɪts] ['kæri] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [dəʊs][æz; əz][kæn; kən] [wel] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs]
Most of the tablets carry as large a dose as can well be given in this
最多 的 这 片剂 携带 作为 大的 一个 剂量 作为 能 出色地 是 给定 在 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

大多数药片都含有以这种方式服用所能达到的最大剂量；

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn] ['meni] , [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θri:] - [jɪə(r)] -
which in some cases , though not in many , is not sufficient for a three - year -
哪个 在 一些 案例 , 尽管 不是 在 许多 , 是 不是 充足的 为了 一个 三 - 年 -
[əʊld][tʃaɪld] .
old child .
老的 孩子 .

在某些情况下（虽然不多见），这对于一个三岁的孩子来说是不够的。

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][dəʊs][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
Where a larger dose can easily be disguised in the same manner ,
在哪里 一个 更大的 剂量 能 容易地 是 伪装 在 这 相同的 方式 ,

如果用同样的方法可以很容易地掩盖较大剂量，

[ðɪs] [fækt][ɪz]['nəʊtɪd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:mjʊli:] .
this fact is noted in connection with the formulae .
这 事实 是 著名的 在 联系 和 这 公式 .

这一事实与公式有关。

[ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,
A warning may not be amiss , in this connection ,
一个 警告 可能 不是 是 错误 , 在 这 联系 ,

在此，发出警告或许并不失为一个好主意。

[nɒt][tuː; tə][pʊt][ʌp][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltləsli] ['plez(ə)nt] ,

not	to	put	up	in	this	form	anything	that	does	not	result	in	a	faultlessly	pleasant	,
不是	到	放	向上	在	这	形式	任何事物	那	做	不是	结果	在	一个	完美无瑕	令人愉快的	,

不要以这种形式提交任何不能带来完美愉悦效果的内容，

['æktʃuəli] [dɪ'lɪʃəs] ['kændi] .

actually	delicious	candy	.
实际上	可口的	糖果	.

真是美味的糖果。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wʌns] [lɒst] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [rɪ'stɔːd] .

For	confidence	once	lost	is	not	easily	restored	.
为了	信心	一次	丢失的	是	不是	容易地	恢复	.

因为信心一旦丧失，就很难恢复。

['fɔːmjʊliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [stɒk] ['ʃʊgər] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['fɔːmjʊləri]

Formulae	for	the	preparation	of	the	stock	sugars	referred	to	in	this	formulary
公式	为了	这	准备	的	这	库存	糖	指	到	在	这	处方集

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

will	be	found	in	Chapter	VIII	.
将要	是	成立	在	章	八	.

本配方中提到的储备糖的制备配方将在第八章中找到。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [prɪ'peəd] [ekstempə'reiniəsli] .

They	can	all	be	prepared	extemporaneously	.
他们	能	全部	是	准备	即兴地	.

它们都可以即兴准备。

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['nesəsəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['ekspədaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][juːz]

The	drying	necessary	after	the	addition	of	coloring	may	be	expedited	by	the	use
这	烘干	必要的	后	这	添加	的	染色	可能	是	加急	经过	这	使用

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] ['mɔːtə(r)] .

of	a	warm	mortar	.
的	一个	温暖的	砂浆	.

添加颜色后，可以使用温热的砂浆加快干燥过程。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjʊliː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt]

Nevertheless	,	alternate	formulae	have	been	inserted	in	most	instances	to	facilitate
尽管如此	,	备用	公式	有	到过	插入	在	最多	实例	到	促进

['ræpɪd] [ɪkˌstempə'reɪniəs] ['kɒmpaʊndɪŋ] ,

rapid	extemporaneous	compounding	,
迅速的	即席	复利	,

然而，大多数情况下都插入了替代配方，以方便快速临时配制。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [stɒk] ['ʃʊgə(r)][biː; bi][nɒt][æt; ət][hænd] .

in	case	the	stock	sugar	be	not	at	hand	.
在	案件	这	库存	糖	是	不是	在	手	.

如果手边没有常备糖的话。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [kiːp] [wel] , [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tɪəriəreɪt] .

While	most	of	these	tablets	keep	well	,	a	few	deteriorate	.
尽管	最多	的	这些	片剂	保持	出色地	,	一个	很少	恶化	.

虽然大多数药片都能保存良好，但也有少数会变质。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['freʃli] [prɪ'peəd] ['tæblət] [-]

In	any	case	,	the	freshly	prepared	tablet	[	36	]
在	任何	案件	,	这	新鲜的	准备	药片	[	-	]

总之，新鲜制备的片剂[36]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果药物(Candy Medication)
第2/5页

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [steɪl] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn]
will **be** **found** **more** **pleasant** **than** **one** **that** **has** **become** **stale** **by** **being** **kept** **in**
将要 是 成立 更多的 令人愉快的 比 一 那 有 变得 陈旧 经过 存在 保留 在
[stɒk] .
stock **.**
库存 .

新鲜出炉的会比存放过久而变质的更令人愉悦。

[ʃʊd; ʃəd] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] ,
Should **difficulty** **be** **experienced** **in** **the** **compression** **of** **some** **of** **these** **tablets** **,**
应该 困难 是 经验丰富的 在 这 压缩 的 一些 的 这些 片剂 ,

如果压压某些药片时遇到困难，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ;
the **addition** **of** **a** **little** **shaved** **paraffin** **by** **gentle** **trituration** **in** **a** **mortar** **;**
这 添加 的 一个 小的 剃光 石蜡 经过 温和的 研磨 在 一个 砂浆 ;

在研钵中轻轻研磨，加入少量刨碎的石蜡；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tælkəm]['paʊdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['spætʃələ] ;
or **the** **stirring** **in** **of** **a** **little** **talcum** **powder** **with** **a** **spatula** **;**
或者 这 搅拌 在 的 一个 小的 滑石粉 粉末 和 一个 抹刀 ;

或者用刮刀拌入少许滑石粉；

[ɔː(r)][bəuθ] ['meʒəz] [kəm'baɪnd] [wɪl] ['prɒbəbli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
or **both** **measures** **combined** **will** **probably** **overcome** **the** **trouble** **.**
或者 两个都 措施 合并 将要 大概 克服 这 麻烦 .

或者两种措施结合起来可能就能解决这个问题。

[sʌm; səm] ['paʊdər] [wɜːk] [best] [wɪð] [laɪt] ['preʃə(r)] ; ['ʌðə(r)z][rɪ'kwaɪə(r)]['rɑːðə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] .
Some **powders** **work** **best** **with** **light** **pressure** **;** **others** **require** **rather** **heavy** **pressure** **.**
一些 粉末 工作 最好的 和 光 压力 ; 其他的 要求 相当 重的 压力 .
[wʌn] .
1 **.**
1 .

有些粉末在轻压下效果最佳；而另一些粉末则需要较大的压力。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **ACETPHENETIDINI** **DULCES** **.**
表格 - 甜的 .

Tabellae ACEPHNETIDINI DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ˌæsɪt'fiːnɪˌtɪdɪn] .
Sweet **Tablets** **of** **Acetphenetidin** **.**
甜的 片剂 的 对乙酰苯胺 .

乙酰苯胺甜味片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **06** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(**gr** **.** **1** **)** **.**
(gr . 1) .

（1 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

Caution	**:**	**—**	**Only**	**a**	**moderate**	**number**	**should**	**be**	**ordered**	**at**	**one**	**time**	**.**
警告	:	—	仅有的	一个	缓和	数字	应该	是	订购	在	一	时间	.

注意：—一次订购的数量不宜过多。

[ˌæsɪt'fiːnɪˌtɪdɪn] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .

Acetphenetidin	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
对乙酰苯胺	6	.	-	格姆	.

乙酰苯胺 6.00 克

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .

Alcoholic	**solution**	**of**	**saccharin**	**,**	**3**	**%**	**2**	**.**	**00**	**Cc**	**.**
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	2	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Vanilla	**cacao**	**sugar**	**24**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
香草	可可	糖	-	.	-	格姆	.

香草可可糖 24.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ˌæsɪt'fiːnɪˌtɪdɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]['mɔːtə(r)]

Mix	**the**	**acetphenetidin**	**with**	**the**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**(**	**in**	**a**	**hot**	**mortar**
混合	这	对乙酰苯胺	和	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在	一个	热的	砂浆

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]) [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;

if	**in**	**a**	**hurry**	**)**	**and**	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**;**
如果	在	一个	匆忙	)	和	允许	这	酒精	到	蒸发	;

将乙酰苯胺丁醇与糖精的醇溶液混合（如果时间紧迫，可在热研钵中混合），让醇挥发；

[ðen] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ;

then	**mix**	**with**	**the**	**vanilla**	**cacao**	**sugar**	**by**	**thorough**	**trituration**	**in**	**a**	**mortar**	**;**
然后	混合	和	这	香草	可可	糖	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	;

然后将其与香草可可糖在研钵中充分研磨混合；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]

and	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**	**using**	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**
和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到

[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

make	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
制作	一	百	-	.	-	格姆	.

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

[ˌæsɪt'fiːnɪˌtɪdɪn] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .

Acetphenetidin	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
对乙酰苯胺	6	.	-	格姆	.

乙酰苯胺 6.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Saccharin	**0**	**.**	**06**	**Gm**	**.**
糖精	-	.	-	格姆	.

糖精 0.06 克。

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture **of** **vanilla** **1** **.** **50** **Cc** **.**
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **3** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **21** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 21.00 克

[mɪks] [ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] ,
Mix **the** **saccharin** **with** **the** **tincture** **of** **vanilla** **,**
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 ,

将糖精与香草酊混合，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [ˌæsɪt'fiːnɪˌtɪdɪn] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
then **add** **the** **acetphenetidin** **and** **permit** **the** **alcohol** **to** **evaporate** **.**
然后 添加 这 对乙酰苯胺 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

然后加入乙酰苯胺，让酒精蒸发。

['faɪnəli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [mɪkst] .
Finally **add** **the** **other** **ingredients** **,** **triturating** **until** **they** **are** **thoroughly** **mixed** **.**
最后 添加 这 其他 原料 , 研磨 直到 他们 是 彻底 混合 .

最后加入其他配料，研磨至完全混合。

[kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ] [θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] [ˌtuː'tuː] .
tablets **.** **[** **37** **]** **2** **.**
片剂 . [-] 2 .

片剂。[37]2.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **ACETYLAMIDOSALOLI** **DULCES** **.**
表格 - 甜的 .

Tabellae 乙酰氨基沙洛里杜尔塞。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] - ( ) .
Sweet **Tablets** **of** **Acetylamidosalol** **(** **Salophen** **)** **.**
甜的 片剂 的 - (萨洛芬) .

乙酰氨基酚（Salophen）甜味片剂。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **06** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(**gr** **.** **1** **)** **.**
(gr . 1) .

（1 级）

-	[sɪks]	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Acetylamidosalol	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
-	6	.	-	格姆	.

乙酰氨基酚 6.00 克。

[griːn]	[fæt]['ʃʊgə(r)]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Green	**fat**	**sugar**	**24**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
绿色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

绿色脂肪糖 24.00 克。

[mɪks][baɪ]	['θʌrə]	[ˌtrɪtjʊ'reɪʃən]	[ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kəm'pres]	[ɪn][ə; eɪ]['tæblət]	[mə'ʃiːn]	,
Mix	**by**	**thorough**	**trituration**	**in**	**a**	**mortar**	**,**	**and**	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	,	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː]	/	[eit]	-	[ɪntʃ]	[daɪ][ænd; ənd]	['pʌntʃɪz]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	['hʌndrəd]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
using	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts]	.
tablets	**.**
片剂	.

片剂。

[ɔːl'tɜːnət]	['fɔːmjələ]	.
Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

-	[sɪks]	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Acetylamidosalol	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
-	6	.	-	格姆	.

乙酰氨基酚 6.00 克。

['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɔːl'θɪərɪə]	[wʌn]	.	-	[ˌsiː 'siː]	.
Spirit	**of**	**gaultheria**	**1**	**.**	**00**	**Cc**	**.**
精神	的	高雪莲	1	.	-	cc	.

高尔特里亚之灵 1.00 毫升。

['mæləkaɪt]	[griːn]	[sə'luːʃ(ə)n]	,	[wʌn]	:	-	[wʌn]	.	-	[ˌsiː 'siː]	.
Malachite	**green**	**solution**	**,**	**1**	**:**	**1000**	**1**	**.**	**00**	**Cc**	**.**
孔雀石	绿色的	解决方案	,	1	:	-	1	.	-	cc	.

孔雀石绿溶液，1:1000 1.00 毫升。

[fæt]	[stɑːtʃ]	[sɪks]	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Fat	**starch**	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
胖的	淀粉	6	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)]	,	['paʊdəd]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Sugar	**,**	**powdered**	**18**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði]	-	[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kʌlərɪŋ]	[ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvə(r)][baɪ]
Mix	**the**	**acetylamidosalol**	**and**	**the**	**sugar**	**with**	**the**	**coloring**	**and**	**the**	**flavor**	**by**
混合	这	-	和	这	糖	和	这	染色	和	这	味道	经过

['θʌrə]	[ˌtrɪtjʊ'reɪʃən]	;
thorough	**trituration**	**;**
彻底	研磨	;

将乙酰氨基水杨酸、糖、色素和香精充分研磨混合；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

add	the	fat	starch	by	gentle	trituration	;	and	compress	in	a	tablet	machine	,
添加	这	胖的	淀粉	经过	温和的	研磨	;	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

通过轻柔研磨加入脂肪淀粉；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . [θriː][ˌdʒiː 'em] . ['tæblɪts] . [θriː] .

using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	3	Gm	.	tablets	.	3	.
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	3	格姆	.	片剂	.	3	.

使用 3/8 英寸的模具和冲头，制作一百片 0.3 克的药片。3.

TABELLAE
表格

表格

- - ['dʌlseɪ] .

ACIDI	ACETYLSALICYLICI	DULCES	.
-	-	甜的	.

酸乙酰水杨酸杜尔。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [əˌsiːtɪlˌsælɪ'sɪlɪk] ['æsɪd] (['æsprɪn]) .

Sweet	Tablets	of	Acetylsalicylic	Acid	(	Aspirin	)	.
甜的	片剂	的	乙酰水杨酸	酸	(	阿司匹林	)	.

甜味乙酰水杨酸（阿司匹林）片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	.	015	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.015克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [fɔːr] .)

(	gr	.	1	/	4	.	)
(	gr	.	1	/	4	.	)

（1/4 级）

[əˌsiːtɪlˌsælɪ'sɪlɪk] ['æsɪd][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .

Acetylsalicylic	acid	1	.	50	Gm	.
乙酰水杨酸	酸	1	.	-	格姆	.

乙酰水杨酸 1.50 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Alcoholic	solution	of	saccharin	,	3	%	1	.	50	Cc	.
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	1	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 1.50 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .

Liquid	petrolatum	0	.	50	Cc	.
液体	凡士林	-	.	-	cc	.

液态凡士林 0.50 毫升。

['jeləʊ] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Yellow	fat	sugar	28	.	00	Gm	.
黄色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

黄色脂肪糖 28.00 克。

[mɪks][ðə; ði] [ə'siːtɪlˌsælɪ'sɪlɪk] ['æsɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]
Mix the acetylsalicylic acid with the alcoholic solution of saccharin (in a hot
混合 这 乙酰水杨酸 酸 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个 热的
['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]) ,
mortar if in a hurry) ,
砂浆 如果 在 一个 匆忙) ,

将乙酰水杨酸与糖精的醇溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
and permit the alcohol to evaporate .
和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

然后让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd]['trɪtjʊˌreɪt] .
Add the liquid petrolatum and triturate .
添加 这 液体 凡士林 和 磨碎 .

加入液体凡士林并研磨。

['faɪnəli] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fæt]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Finally mix with the yellow fat sugar and compress in a tablet machine ,
最后 混合 和 这 黄色的 胖的 糖 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

最后与黄色脂肪糖混合，并在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [fɔːr] .
tablets . 4 .
片剂 . 4 .

片剂。4.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE ACONITINI DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE ACCITINI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ə'kɒnɪˌtaɪn] .
Sweet Tablets of Aconitine .
甜的 片剂 的 乌头碱 .

甜味乌头碱片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 00003 Gm .
- . - 格姆 .

0.00003 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 2000) .
(gr . 1 / -) .

(gr. 1/2000)。

['kɔːʃ(ə)n] : — ['ɔːdə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
Caution : — Order only a small number at one time .
警告 : — 命令 仅有的 一个 小的 数字 在 一 时间 .

注意：—一次请少量订购。

[ə'kɒnɪˌtaɪn] , ['krɪstəlaɪzd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Aconitine , crystallized 0 . 003 Gm .
乌头碱 , 结晶 - . - 格姆 .

结晶乌头碱 0.003 克。

[red] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Red fat sugar 30 . 00 Gm . [38]
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 . [-]

红脂肪糖 30.00 克。[38]

[mɪks][ðə; ði][ə'kɒnɪˌtaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [fæt]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['veri] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)]
Mix the aconitine with the red fat sugar by very thorough trituration in a mortar
混合 这 乌头碱 和 这 红色的 胖的 糖 经过 非常 彻底 研磨 在 一个 砂浆
[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
and compress in a tablet machine ,
和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将乌头碱与红脂糖在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ə'kɒnɪˌtaɪn] , ['krɪstəlaɪzd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Aconitine , crystallized 0 . 003 Gm .
乌头碱 , 结晶 - . - 格姆 .

结晶乌头碱 0.003 克。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 75 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.75 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 30 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.30 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 23 . 25 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 23.25 克

['trɪtjʊˌreɪt] [ðə; ði][ə'kɒnɪˌtaɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔːʃənz] , [ʌn'tɪl] [wel] [mɪkst] .
Triturate the aconitine with the sugar , added in portions , until well mixed .
磨碎 这 乌头碱 和 这 糖 , 额外 在 部分 , 直到 出色地 混合 .

将乌头碱与糖一起研磨，分次加入，直至充分混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmaɪn][ænd; ənd]['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
Add **the** **spirit** **of** **cinnamon** **and** **the** **carmine** **and** **triturate** **again** **until** **the**
添加 这 精神 的 肉桂 和 这 胭脂红 和 磨碎 再次 直到 这
[red] ['kʌlə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm] .
red **color** **is** **perfectly** **uniform** **.**
红色的 颜色 是 完美 制服 .

加入肉桂酒和胭脂红，再次研磨，直到红色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ]['dʒentli][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['əʊnli] .
Then **add** **the** **fat** **starch** **,** **triturating** **gently** **and** **for** **a** **short** **time** **only** **.**
然后 添加 这 胖的 淀粉 , 研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn]
Compress **in** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **and** **make** **one**
压缩 在 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 和 制作 一
['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
hundred **0** **.** **30** **Gm** **.**
百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [faɪv] .
tablets **.** **5** **.**
片剂 . 5 .

片剂。5.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **ADALINI** **DULCES** **.**
表格 - 甜的 .

TABELLAE ADALINI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv]['ædəlin] .
Sweet **Tablets** **of** **Adalin** **.**
甜的 片剂 的 阿达琳 .

阿达林甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **03** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(**gr** **.** **1** **/** **2** **)** **.**
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
Caution **:** **—** **Only** **a** **moderate** **number** **should** **be** **ordered** **at** **one** **time** **.**
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 应该 是 订购 在 一 时间 .

注意：—一次订购的数量不宜过多。

['ædəlin][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Adalin **3** **.** **00** **Gm** **.**
阿达琳 3 . - 格姆 .

阿达林 3.00 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [fɔːr] . - [ˌdʒiː 'em] .
Alcoholic **solution** **of** **saccharin** **,** **3** **%** **4** **.** **00** **Gm** **.**
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 4 . - 格姆 .

糖精的酒精溶液，3% 4.00 克。

[waɪt] ['ʃʊgə(r)][fæt] - . - [ˌdʒiː 'em] .
White sugar fat 27 . 00 Gm .
白色的 糖 胖的 - . - 格姆 .

白砂糖脂肪 27.00 克。

[mɪks][ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ædəlin] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]
Mix the alcoholic solution of saccharin with the adalin (in a hot mortar if in a
混合 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 和 这 阿达琳 (在 一个 热的 砂浆 如果 在 一个
['hʌri]) ,
hurry) ,
匆忙) ,

将糖精的酒精溶液与阿达林混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
and permit the alcohol to evaporate .
和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

然后让酒精挥发。

[ðen] [mɪks] ['θʌrəli] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [fæt]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Then mix thoroughly with the white fat sugar and compress in a tablet machine ,
然后 混合 彻底 和 这 白色的 胖的 糖 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

然后与白砂糖充分混合，用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['ædəlin][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Adalin 3 . 00 Gm .
阿达琳 3 . - 格姆 .

阿达林 3.00 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 12 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.12 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of peppermint 0 . 50 Cc .
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.50 毫升

[fæt] [stɑːtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powder 21 . 00 Gm .
糖 , 粉末 - . - 格姆 .

糖粉 21.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] , [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['ædəlin] , [ænd; ənd]
Mix **the** **saccharin** **with** **the** **spirit** **of** **peppermint** **,** **then** **add** **the** **adalin** **,** **and**
混合 这 糖精 和 这 精神 的 薄荷 , 然后 添加 这 阿达琳 , 和
['trɪtjʊˌreɪt] .
triturate **.**
磨碎 .

将糖精与薄荷醇混合，然后加入阿达林，研磨。

[ðen] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] .
Then **incorporate** **the** **sugar** **by** **thorough** **trituration** **.**
然后 包含 这 糖 经过 彻底 研磨 .

然后通过充分研磨将糖拌入。

['faɪnəli] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][fæt] [stɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] ['dʒentli] .
Finally **add** **the** **fat** **starch** **and** **triturate** **gently** **.**
最后 添加 这 胖的 淀粉 和 磨碎 轻轻地 .

最后加入脂肪淀粉，轻轻研磨。

[kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn]
Compress **in** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one**
压缩 在 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一
['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
hundred **0** **.** **30** **Gm** **.**
百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] [sɪks] .
tablets **.** **[** **39** **]** **6** **.**
片剂 . [-] 6 .

片剂。[39]6.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **ANAESTHESINI** **DULCES** **.**
表格 - 甜的 .

TABELLAE ANAESTHESINI DULCES.

[swi:t] ['tæblɪts] [ɒv; əv] - .
Sweet **Tablets** **of** **Anaesthesine** **.**
甜的 片剂 的 - .

甜味麻醉药片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 **.** **015** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.015克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn] / [fɔ:r]) .
(**gr** **.** **1** **/** **4** **)** **.**
(gr . 1 / 4) .

（1/4克）

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:dəd] [æt; ət][wʌn]
Not **more** **than** **a** **small** **number** **of** **these** **tablets** **should** **be** **ordered** **at** **one**
不是 更多的 比 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一
[taɪm] .
time **.**
时间 .

一次订购的这类药片数量不宜过多。

- [wʌn] . - [ˌdʒi: 'em] .
Anaesthesine **1** **.** **50** **Gm** **.**
- 1 . - 格姆 .

麻醉剂 1.50 克。

[pɪŋk][fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Pink fat sugar 28 . 50 Gm .
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

粉红脂肪糖 28.50 克。

[mɪks][ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði][pɪŋk][fæt]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix the anaesthesine with the pink fat sugar and compress in tablet machine ,
混合 这 - 和 这 粉色的 胖的 糖 和 压缩 在 药片 机器 ,

将麻醉剂与粉红色脂肪糖混合，然后用压片机压制成型。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

- [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Anaesthesine 1 . 50 Gm .
- 1 . - 格姆 .

麻醉剂 1.50 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of rose , 1 % 0 . 60 Cc .
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.60 毫升。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 20 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.20 克。

[fæt] [stɑːtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 22 . 50 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 22.50 克

['trɪtjʊˌreɪt] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]
Triturate the anaesthesine with the sugar and the spirit of rose , add the
磨碎 这 - 和 这 糖 和 这 精神 的 玫瑰 , 添加 这
['kɑːmaɪn] ,
carmine ,
胭脂红 ,

将麻醉剂与糖和玫瑰酒研磨混合，加入胭脂红。

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [mɪkst] .
and triturate until thoroughly mixed .
和 磨碎 直到 彻底 混合 .

研磨至完全混合。

['faɪnəli] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [wɪð] ['dʒent(ə)l][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]
Finally , add the fat starch with gentle trituration and compress in a tablet
最后 , 添加 这 胖的 淀粉 和 温和的 研磨 和 压缩 在 一个 药片
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

最后，加入脂肪淀粉，轻轻研磨后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . ['sɛvən] .
tablets . 7 .
片剂 . 7 .

7. 片剂

- [et] -
TABELLAE ANTIMONII ET POTASSII
表格 - ET -

锑钾板

- ['dʌlseɪ] .
TARTRATIS DULCES .
- 甜的 .

甜酒石酸。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['æntɪməni] [ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑːtreɪt] (['tɑːtə(r)] [ɪ'metɪk]) .
Sweet Tablets of Antimony and Potassium Tartrate (Tartar Emetic) .
甜的 片剂 的 锑 和 钾 酒石酸盐 (鞑靼 催吐剂) .

锑和酒石酸钾甜味片剂（酒石酸催吐剂）。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0006 Gm .
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 100) .
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn]
Caution : — Only a moderate number of these tablets should be ordered at one
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一
[taɪm] , - . - [ˌdʒiː 'em] .
time , 0 . 030 Gm .
时间 , - . - 格姆 .

注意：—一次只能订购适量的此类药片，0.030 克。

['hævɪŋ] [prə'djuːst] [deθ] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
having produced death in children .
拥有 生产 死亡 在 孩子们 .

导致儿童死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [jiːld] [sʌtʃ] [dəʊs] .
It would take fifty of these tablets , however , to yield such dose .
它 会 拿 五十 的 这些 片剂 , 然而 , 到 屈服 这样的 剂量 .

然而，要达到这样的剂量，需要服用五十片这样的药片。

['lɑːdʒə(r)] [dəʊs] [mait] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .
Larger dose might be administered in this form .
更大的 剂量 可能 是 管理 在 这 形式 .

可以采用这种形式给予更大剂量。

['æntɪməni] [ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑːtreɪt] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Antimony and potassium tartrate 0 . 06 Gm .
锑 和 钾 酒石酸盐 - . - 格姆 .

锑和酒石酸钾 0.06 克。

[red] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Red fat sugar 18 . 00 Gm .
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

红脂肪糖 18.00 克。

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv]
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in tablet machine , using 5
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 药片 机器 , 使用 5
/ - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
/ 16 - inch die and punches ,
/ - - 英寸 死 和 拳击 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后用压片机压制成片，使用 5/16 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 18 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.18 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['æntɪməni] [ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑːtreɪt] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Antimony and potassium tartrate 0 . 06 Gm .
锑 和 钾 酒石酸盐 - . - 格姆 .

锑和酒石酸钾 0.06 克。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 50 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.50 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 20 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 3 . 60 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Sugar , powdered 14 . 40 Gm . [40]
糖 , 粉末状 - . - 格姆 . [-]

糖粉 14.40 克。[40]

['hævɪŋ] ['θʌrəli] ['tritjureitid] [ðə; ði] ['æntɪməni] [ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑːtreɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,
Having **thoroughly** **triturated** **the** **antimony** **and** **potassium** **tartrate** **with** **the** **sugar** **,**
拥有 彻底 研磨 这 锑 和 钾 酒石酸盐 和 这 糖 ,
[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] ;
add **the** **coloring** **and** **the** **flavoring** **;**
添加 这 染色 和 这 调味 ;

将锑和酒石酸钾与糖充分研磨后，加入色素和调味料；

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm] .
and **triturate** **again** **until** **the** **color** **is** **perfectly** **uniform** **.**
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 .

再次研磨，直到颜色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ]['dʒentli][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['əʊnli] .
Then **add** **the** **fat** **starch** **,** **triturating** **gently** **and** **for** **a** **short** **time** **only** **.**
然后 添加 这 胖的 淀粉 , 研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **using** **5** **/** **16** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one **hundred** **0** **.** **18** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸模具和冲头在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

['tæblɪts] . [eit] .
tablets **.** **8** **.**
片剂 . 8 .

8片

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **ANTIPYRINAE** **DULCES** **.**
表格 - 甜的 .

TABELLAE ANTIPYRINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ˌænti'paɪrin] .
Sweet **Tablets** **of** **Antipyrine** **.**
甜的 片剂 的 安替比林 .

安替比林甜味片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **015** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.015克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [fɔːr]) .
(**gr** **.** **1** **/** **4** **)** **.**
(gr . 1 / 4) .

（1/4克）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
Caution **:** **—** **Only** **a** **moderate** **number** **should** **be** **ordered** **at** **one** **time** **.**
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 应该 是 订购 在 一 时间 .

注意：—一次订购的数量不宜过多。

[ˌænti'paɪrin] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Antipyrine **1** **.** **50** **Gm** **.**
安替比林 1 . - 格姆 .

安替比林 1.50 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 3 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 3 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 3.00 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .
Liquid petrolatum 0 . 50 Cc .
液体 凡士林 - . - cc .

液态凡士林 0.50 毫升。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 28 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 28.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ˌænti'paɪrin] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn]
Mix the antipyrine with the alcoholic solution of saccharin (in a hot mortar if in
混合 这 安替比林 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个 热的 砂浆 如果 在
[ə; eɪ] ['hʌri]) [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
a hurry) and permit the alcohol to evaporate .
一个 匆忙) 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将安替比林与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），然后让酒精蒸发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd]['trɪtjʊˌreɪt] .
Add the liquid petrolatum and triturate .
添加 这 液体 凡士林 和 磨碎 .

加入液体凡士林并研磨。

[ðen] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ]
Then incorporate the vanilla cacao sugar ; and compress in a tablet machine , using
然后 包含 这 香草 可可 糖 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用
[θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
3 / 8 - inch die and punches ,
3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 ,

然后加入香草可可糖；用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ˌænti'paɪrin] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Antipyrine 1 . 50 Gm .
安替比林 1 . - 格姆 .

安替比林 1.50 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 09 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.09 克。

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .
Liquid petrolatum 0 . 50 Cc .
液体 凡士林 - . - cc .

液态凡士林 0.50 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 25 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 25.00 克

[mɪks] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [wɪð] [ðə; ði] ['sækərɪn] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [ˌænti'paɪrin] [ænd; ənd]
Mix the tincture of vanilla with the saccharin , add the antipyrine and
混合 这 酊剂 的 香草 和 这 糖精 , 添加 这 安替比林 和
[pə'mɪt] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
permit the alcohol to evaporate .
允许 这 酒精 到 蒸发 .

将香草酊与糖精混合，加入安替比林，让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] [ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] .
Add the liquid petrolatum and triturate .
添加 这 液体 凡士林 和 磨碎 .

加入液体凡士林并研磨。

[ðen] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ; [ænd; ənd]
Then incorporate the cacao powder and the sugar by thorough trituration ; and
然后 包含 这 可可 粉末 和 这 糖 经过 彻底 研磨 ; 和
[kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
compress in a tablet machine ,
压缩 在 一个 药片 机器 ,

然后将可可粉和糖充分研磨混合；并用压片机压制成片。

['juːzɪŋ] [θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [naɪn] .
tablets . 9 .
片剂 . 9 .

片剂。9.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE APOMORPHINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE APOMORPHINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ˌæpə'mɔːfiːn] .
Sweet Tablets of Apomorphine .
甜的 片剂 的 阿扑吗啡 .

阿扑吗啡甜味片剂。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0006 Gm .
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 100) .
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ;
Caution : — Only a small number should be ordered at one time ;
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 应该 是 订购 在 一 时间 ;

注意：—一次只能订购少量;

[tuː] ['mɪlɪˌgræmz][ɒv; əv] [ˌæpə'mɔːfiːn] ['hævɪŋ] [prə'djuːst] [ə'lɑːmɪŋ] [kə'læps] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] . [-]
two milligrams of apomorphine having produced alarming collapse in a child . [41]
二 毫克 的 阿扑吗啡 拥有 生产 令人担忧 坍塌 在 一个 孩子 . [-]

两毫克阿扑吗啡导致一名儿童出现令人担忧的虚脱。[41]

[ˌæpə'mɔːfiːn] [ˌhaɪdrə'klәʊraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Apomorphine hydrochloride 0 . 06 Gm .
阿扑吗啡 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸阿扑吗啡 0.06 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 30 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 30.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]
Mix the ingredients by thorough trituration in a mortar ; and compress in a
混合 这 原料 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 压缩 在 一个
['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
tablet machine ,
药片 机器 ,

将所有原料在研钵中充分研磨混合；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ˌæpə'mɔːfiːn] [ˌhaɪdrə'klәʊraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Apomorphine hydrochloride 0 . 06 Gm .
阿扑吗啡 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸阿扑吗啡 0.06 克。

['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar , powdered 27 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 27.00 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . - .
Directions , same as above . 10 .
方向 , 相同的 作为 多于 . - .

操作方法同上。10.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE ARISTOCHINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE ARISTOCHINAE DULCES.

[swi:t] ['tæblɪts] [ɒv; əv] - .
Sweet Tablets of Aristochin .
甜的 片剂 的 - .

甜阿里斯托钦片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

- [sɪks] . - [ˌdʒi: 'em] .
Aristochin 6 . 00 Gm .
- 6 . - 格姆 .

阿里斯托钦 6.00 克

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θri:] % [θri:] . - [ˌsi: 'si:] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 3 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 3 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 3.00 毫升。

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑ:bənət] [wʌn] . - [ˌdʒi: 'em] .
Sodium bicarbonate 1 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 1 . - 格姆 .

碳酸氢钠 1.00 克

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Vanilla cacao sugar 23 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 23.00 克

[mɪks][ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]['mɔ:tə(r)] [ɪf] [ɪn]
Mix the aristochin with the alcoholic solution of saccharin (in a hot mortar if in
混合 这 - 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个 热的 砂浆 如果 在
[ə; eɪ] ['hʌri]) [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
a hurry) and permit the alcohol to evaporate .
一个 匆忙) 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将马铃薯皂苷与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），让酒精蒸发。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiːt][ðə; ði] [vəˈnɪlə] [kəˈkaʊ]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['səʊdiəm] [ˌbaɪˈkɑːbənət] [baɪ]
Then **add** **the** **vanilla** **cacao** **sugar** **,** **and** **finally** **the** **sodium** **bicarbonate** **by**
然后 添加 这 香草 可可 糖 , 和 最后 这 钠 碳酸氢盐 经过
['θʌrə] [ˌtrɪtjʊˈreɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .
thorough **trituration** **in** **a** **mortar** **.**
彻底 研磨 在 一个 砂浆 .

然后加入香草可可糖，最后在研钵中充分研磨加入碳酸氢钠。

[kəmˈpres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [məˈʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **to** **make** **one**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 到 制作 一
['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
hundred **0** **.** **30** **Gm** **.**
百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

[nəʊt] : — [ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [kəm'presɪŋ] [ðɪs] ['paʊdə(r)]['ɪntuː]['tæblɪts] ,
Note **:** **—** **If** **any** **difficulty** **be** **experienced** **in** **compressing** **this** **powder** **into** **tablets** **,**
笔记 : — 如果 任何 困难 是 经验丰富的 在 压缩 这 粉末 进入 片剂 ,

注意：—如果在将此粉末压制成片剂时遇到任何困难，

[ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] [wɪl] ['prɒbəbli] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the **addition** **of** **a** **little** **shaved** **paraffin** **will** **probably** **overcome** **the** **trouble** **.**
这 添加 的 一个 小的 剃光 石蜡 将要 大概 克服 这 麻烦 .

加入少量刨碎的石蜡或许就能解决这个问题。

[ɔːlˈtɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

- [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Aristochin **6** **.** **00** **Gm** **.**
- 6 . - 格姆 .

阿里斯托钦 6.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin **0** **.** **09** **Gm** **.**
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.09 克。

['səʊdiəm] [ˌbaɪˈkɑːbənət] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium **bicarbonate** **1** **.** **00** **Gm** **.**
钠 碳酸氢盐 1 . - 格姆 .

碳酸氢钠 1.00 克

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [vəˈnɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture **of** **vanilla** **1** **.** **50** **Cc** **.**
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kəˈkaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **3** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 20 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 20.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] - [ænd; ənd][mɪks]
Mix the saccharin with the tincture of vanilla , add the aristochin and mix
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 , 添加 这 - 和 混合
[baɪ] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] .
by trituration .
经过 研磨 .

将糖精与香草酊混合，加入马兜铃素，研磨混合。

[ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði][kə'kaʊ]['paʊdə(r)] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] .
Incorporate the cacao powder , the sugar , and finally the sodium bicarbonate .
包含 这 可可 粉末 , 这 糖 , 和 最后 这 钠 碳酸氢盐 .

依次加入可可粉、糖，最后加入碳酸氢钠。

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[nəʊt] : — [siː] [ə'bʌv] [nəʊt] . [-] - .
Note : — See above note . [42] 11 .
笔记 : — 看 多于 笔记 . [-] - .

注：—参见上文注释。[42]11.

[ɑːrsɛni]
TABELLAE ARSENI
表格 阿森尼

阿尔塞尼表

- ['dʌlseɪ] .
TRIOXIDI DULCES .
- 甜的 .

甜三氧化物。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] [traɪ'ɒksaɪd] .
Sweet Tablets of Arsenic Trioxide .
甜的 片剂 的 砷 三氧化物 .

甜味三氧化二砷片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0006 Gm .
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 100) .
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] :
Caution **:**
警告 :

警告：

— ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒk'sɪsəti][ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] [traɪ'ɒksaɪd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbə(r)]
— **Owing** **to** **the** **toxicity** **of** **arsenic** **trioxide** **not** **more** **than** **a** **small** **number**
— 欠款 到 这 毒性 的 砷 三氧化物 不是 更多的 比 一个 小的 数字
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
should **be** **ordered** **at** **one** **time** **.**
应该 是 订购 在 一 时间 .

—由于三氧化二砷具有毒性，一次订购的数量不宜过大。

['lɑːdʒə(r)]['dəʊsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .
Larger **doses** **could** **be** **administered** **in** **this** **form** **.**
更大的 剂量 可以 是 管理 在 这 形式 .

可以采用这种形式给予更大剂量。

['ɑːsnɪk] [traɪ'ɒksaɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Arsenic **trioxide** **0** **.** **06** **Gm** **.**
砷 三氧化物 - . - 格姆 .

三氧化二砷 0.06 克。

[red] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Red **fat** **sugar** **18** **.** **00** **Gm** **.**
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

红脂肪糖 18.00 克。

[mɪks][ðə; ði] ['ɑːsnɪk] [traɪ'ɒksaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [fæt]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)]
Mix **the** **arsenic** **trioxide** **with** **the** **red** **fat** **sugar** **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar**
混合 这 砷 三氧化物 和 这 红色的 胖的 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆
[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
and **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将三氧化二砷与红脂糖在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] . ['tæblɪts]
using **5** **/** **16** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **18** **Gm** **.** **tablets**
使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 . 片剂
.
:
.

使用 5/16 英寸的模具和冲头，制作一百片 0.18 克的药片。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

['ɑːsnɪk] [traɪ'ɒksaɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Arsenic **trioxide** **0** **.** **06** **Gm** **.**
砷 三氧化物 - . - 格姆 .

三氧化二砷 0.06 克。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine **0** **.** **50** **Gm** **.**
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.50 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **cinnamon** **,** **10** **%** **0** **.** **20** **Cc** **.**
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 3 . 60 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 14 . 40 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.40 克

['hævɪŋ] ['tritjureitid] [ðə; ði] ['ɑːsnɪk] [traɪˈɒksaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kɑːmaɪn] [ænd; ənd]
Having triturated the arsenic trioxide with the sugar , add the carmine and
拥有 研磨 这 砷 三氧化物 和 这 糖 , 添加 这 胭脂红 和
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,
the spirit of cinnamon ,
这 精神 的 肉桂 ,

将三氧化二砷与糖研磨后，加入胭脂红和肉桂酒。

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm] .
and triturate again until the color is perfectly uniform .
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 .

再次研磨，直到颜色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ]['dʒentli][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['əʊnli] .
Then add the fat starch , triturating gently and for a short time only .
然后 添加 这 胖的 淀粉 , 研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 5 / 16 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 18 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 12 .
片剂 . - .

片剂。12.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE ATROPINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE ATROPINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['ætrəpɪn] .
Sweet Tablets of Atropine .
甜的 片剂 的 阿托品 .

阿托品甜味片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0003 Gm .
- . - 格姆 .

0.0003 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 200) .
(gr . 1 / -) .

（1/200 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

Caution	**:**	**—**	**Only**	**a**	**small**	**number**	**should**	**be**	**ordered**	**at**	**one**	**time**	**.**
警告	:	—	仅有的	一个	小的	数字	应该	是	订购	在	一	时间	.

注意：—一次订购的数量不宜过多。

['ætrəpɪn] ['sʌlfeɪt] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Atropine	**sulphate**	**0**	**.**	**03**	**Gm**	**.**
阿托品	硫酸盐	-	.	-	格姆	.

硫酸阿托品 0.03 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Vanilla	**cacao**	**sugar**	**30**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
香草	可可	糖	-	.	-	格姆	.

香草可可糖 30.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['ætrəpɪn] ['sʌlfeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]

Mix	**the**	**atropine**	**sulphate**	**with**	**the**	**vanilla**	**cacao**	**sugar**	**by**	**thorough**	**trituration**	**in**	**a**
混合	这	阿托品	硫酸盐	和	这	香草	可可	糖	经过	彻底	研磨	在	一个

['mɔːtə(r)] ;

mortar	**;**
砂浆	;

将硫酸阿托品与香草可可糖在研钵中充分研磨混合；

[ðen] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]

then	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**	**using**	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**
然后	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到

[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

make	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
制作	一	百	-	.	-	格姆	.

然后使用 3/8 英寸的模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-]

tablets	**.**	**[**	**43**	**]**
片剂	.	[	-	]

片剂。[43]

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

['ætrəpɪn] ['sʌlfeɪt] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Atropine	**sulphate**	**0**	**.**	**03**	**Gm**	**.**
阿托品	硫酸盐	-	.	-	格姆	.

硫酸阿托品 0.03 克。

['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Tincture	**of**	**vanilla**	**1**	**.**	**50**	**Cc**	**.**
酊剂	的	香草	1	.	-	cc	.

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	**powder**	**3**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
可可	粉末	3	.	-	格姆	.

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	**,**	**powdered**	**27**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 27.00 克

['trɪtjʊˌreɪt] [ðə; ði] ['ætrəpɪn] ['sʌlfeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [mɪkst] ;
Triturate **the** **atropine** **sulphate** **with** **the** **sugar** **until** **thoroughly** **mixed** **;**
磨碎 这 阿托品 硫酸盐 和 这 糖 直到 彻底 混合 ;

将硫酸阿托品与糖研磨至完全混合；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][kə'kaʊ]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] ,
then **add** **the** **cacao** **powder** **and** **the** **tincture** **of** **vanilla** **,**
然后 添加 这 可可 粉末 和 这 酊剂 的 香草 ,

然后加入可可粉和香草酊剂。

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm] .
and **triturate** **again** **until** **the** **color** **is** **perfectly** **uniform** **.**
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 .

再次研磨，直到颜色完全均匀。

[kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
Compress **in** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one**
压缩 在 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一
['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
hundred **0** **.** **30** **Gm** **.**
百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets **.** **13** **.**
片剂 . - .

片剂。13.

-
TABELLAE **BISMUTHI**
表格 -

铋表

- ['dʌlseɪ] .
SUBCARBONATIS **DULCES** **.**
- 甜的 .

亚碳酸钙甜菌。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['bɪzməθ] [ˌsʌb'kɑːrbənət] .
Sweet **Tablets** **of** **Bismuth** **Subcarbonate** **.**
甜的 片剂 的 铋 亚碳酸盐 .

甜味碳酸铋片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **20** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.20克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [θriː]) .
(**gr** **.** **3** **)** **.**
(gr . 3) .

（3年级）

['bɪzməθ] [ˌsʌb'kɑːrbənət] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Bismuth **subcarbonate** **20** **.** **00** **Gm** **.**
铋 亚碳酸盐 - . - 格姆 .

碱式碳酸铋 20.00 Gm。

[fæt] [stɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat **starch** **2** **.** **00** **Gm** **.**
胖的 淀粉 2 . - 格姆 .

脂肪淀粉 2.00 克。

[pɪŋk][fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Pink fat sugar 18 . 00 Gm .
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

粉红脂肪糖 18.00 克。

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 40 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.40 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['bɪzməθ] [ˌsʌb'kɑːrbənət] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Bismuth subcarbonate 20 . 00 Gm .
铋 亚碳酸盐 - . - 格姆 .

碱式碳酸铋 20.00 Gm。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 20 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.20 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of rose , 1 % 0 . 40 Cc .
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.40 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 14 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.00 克

['θʌrəli] [mɪks][ðə; ði] ['bɪzməθ] [ˌsʌb'kɑːrbənət] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði]['kɑːmaɪn] ,
Thoroughly mix the bismuth subcarbonate with the sugar , the carmine ,
彻底 混合 这 铋 亚碳酸盐 和 这 糖 , 这 胭脂红 ,

将碳酸铋与糖、胭脂红充分混合，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz][baɪ][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [baɪ]
and the spirit of rose by trituration in a mortar ; add the fat starch by
和 这 精神 的 玫瑰 经过 研磨 在 一个 砂浆 ; 添加 这 胖的 淀粉 经过
['dʒent(ə)l][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ;
gentle trituration ;
温和的 研磨 ;

将玫瑰花精在研钵中研磨；将脂肪淀粉轻轻研磨加入；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
and **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,**
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 ,

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头进行压制。

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] . ['tæblɪts] . - .
to **make** **one** **hundred** **0** **.** **40** **Gm** **.** **tablets** **.** **14** **.**
到 制作 一 百 - . - 格姆 . 片剂 . - .

制成一百片 0.40 克的药片。14.

- - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **BISMUTHI** **SUBNITRATIS** **DULCES** **.**
表格 - - 甜的 .

Tabellae BiSMUTHI SUBNITRATIS DULCES。

[swi:t] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['bɪzməθ] [sʌb'naɪtreɪt] .
Sweet **Tablets** **of** **Bismuth** **Subnitrate** **.**
甜的 片剂 的 铋 次硝酸盐 .

甜味次硝酸铋片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 **.** **20** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.20克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [θri:]) .
(**gr** **.** **3** **)** **.**
(gr . 3) .

（3年级）

['bɪzməθ] [sʌb'naɪtreɪt] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Bismuth **subnitrate** **20** **.** **00** **Gm** **.**
铋 次硝酸盐 - . - 格姆 .

次硝酸铋 20.00 克。

[fæt] [stɑ:tʃ] [ˌtu:'tu:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Fat **starch** **2** **.** **00** **Gm** **.**
胖的 淀粉 2 . - 格姆 .

脂肪淀粉 2.00 克。

[pɪŋk] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒi: 'em] . [-]
Pink **fat** **sugar** **18** **.** **00** **Gm** **.** **[** **44** **]**
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 . [-]

粉红脂肪糖 18.00 克。[44]

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['ju:zɪŋ][θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
using **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **40** **Gm** **.**
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.40 克。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

[ɔ:l'tɜ:nət] ['fɔ:mjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

['bɪzməθ] [sʌb'naɪtreɪt] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Bismuth subnitrate 20 . 00 Gm .
铋 次硝酸盐 - . - 格姆 .

次硝酸铋 20.00 克。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 20 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.20 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of rose , 1 % 0 . 40 Cc .
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.40 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 14 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.00 克

['θʌrəli] [mɪks][ðə; ði] ['bɪzməθ] [sʌb'naɪtreɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði]['kɑːmaɪn] ,
Thoroughly mix the bismuth subnitrate with the sugar , the carmine ,
彻底 混合 这 铋 次硝酸盐 和 这 糖 , 这 胭脂红 ,

将次硝酸铋与糖、胭脂红充分混合，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz][baɪ][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [baɪ]
and the spirit of rose by trituration in a mortar ; add the fat starch by
和 这 精神 的 玫瑰 经过 研磨 在 一个 砂浆 ; 添加 这 胖的 淀粉 经过
['dʒent(ə)l][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ;
gentle trituration ;
温和的 研磨 ;

将玫瑰花精在研钵中研磨；将脂肪淀粉轻轻研磨加入；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 40 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.40 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 15 .
片剂 . - .

片剂。15。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE CAFFEINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE CAFFEINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['kæfiːn] .
Sweet Tablets of Caffeine .
甜的 片剂 的 咖啡因 .

甜味咖啡因片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 006 Gm .
- . - 格姆 .

0.006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 10) .
(gr . 1 / -) .

（1/10级）

['kæfiːn] (['ælkəlɔɪd]) - . - [ˌdʒiː 'em] .
Caffeine (alkaloid) 0 . 60 Gm .
咖啡因 (生物碱) - . - 格姆 .

咖啡因（生物碱）0.60克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [fɔːr] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 4 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 4 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 4.00 毫升。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 29 . 30 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 29.30 克

[mɪks][ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kæfiːn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn]
Mix the alcoholic solution of saccharin with the caffeine (in a hot mortar if in
混合 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 和 这 咖啡因 (在 一个 热的 砂浆 如果 在
[ə; eɪ] ['hʌri]) [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
a hurry) and permit the alcohol to evaporate .
一个 匆忙) 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将糖精的酒精溶液与咖啡因混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），然后让酒精蒸发。

[ðen] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Then mix with the vanilla cacao sugar and compress in a tablet machine ,
然后 混合 和 这 香草 可可 糖 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

然后与香草可可糖混合，用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['kæfiːn] (['ælkəlɔɪd]) - . - [ˌdʒiː 'em] .
Caffeine (alkaloid) 0 . 60 Gm .
咖啡因 (生物碱) - . - 格姆 .

咖啡因（生物碱）0.60克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 12 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.12 克。

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 26 . 30 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 26.30 克

[mɪks] [ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['kæfiːn] [ænd; ənd]
Mix the saccharin with the tincture of vanilla , then add the caffeine and
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 , 然后 添加 这 咖啡因 和
['faɪnəli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] ,
finally the other ingredients ,
最后 这 其他 原料 ,

将糖精与香草酊混合，然后加入咖啡因，最后加入其他成分。

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [mɪkst] .
and triturate until they are thoroughly mixed .
和 磨碎 直到 他们 是 彻底 混合 .

研磨至完全混合。

[kəm'pres] [ɪn] ['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ] [θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
Compress in tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make one
压缩 在 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一
['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
hundred 0 . 30 Gm .
百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [45] 16 .
片剂 . [-] - .

片剂。[45]16.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE CARBONIS LIGNI DULCES .
表格 卡博尼斯 - 甜的 .

Tabellae Carbonis LIGNI DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] .
Sweet Tablets of Charcoal .
甜的 片剂 的 木炭 .

甜味木炭片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 18 Gm .
- . - 格姆 .

0.18 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [θriː]) .
(gr . 3) .
(gr . 3) .

（3年级）

['tʃɑ:kəʊl] , ['faɪnli] ['paʊdəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Charcoal , finely powdered 18 . 00 Gm .
木炭 , 精细地 粉末状 - . - 格姆 .

木炭，细粉 18.00 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θri:] % [θri:] . - [ˌsi: 'si:] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 3 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 3 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 3.00 毫升。

['ælkəhɒl] - . - [ˌsi: 'si:] .
Alcohol 15 . 00 Cc .
酒精 - . - cc .

酒精含量 15.00 毫升。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [glɪsɪ'raɪzə] , ['paʊdəd] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Extract of glycyrrhiza , powdered 3 . 00 Gm .
提炼 的 甘草 , 粉末状 3 . - 格姆 .

甘草提取物，粉末 3.00 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ænɪs] , - % [wʌn] . - [ˌsi: 'si:] .
Spirit of anise , 10 % 1 . 00 Cc .
精神 的 八角 , - % 1 . - cc .

茴香酒，10% 1.00 毫升。

['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌkɒri'ændə(r)] , - % - . - [ˌsi: 'si:] .
Spirit of coriander , 10 % 0 . 50 Cc .
精神 的 香菜 , - % - . - cc .

芫荽精，10% 0.50 毫升。

[kə'kaʊ] ['bʌtə(r)] , [ɪn] [θɪn] ['ʃeɪvɪŋz] [wʌn] . - [ˌdʒi: 'em] .
Cacao butter , in thin shavings 1 . 50 Gm .
可可 黄油 , 在 薄的 刨花 1 . - 格姆 .

可可脂，薄片 1.50 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] ['sɛvən] . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar , powdered 7 . 50 Gm .
糖 , 粉末状 7 . - 格姆 .

糖粉 7.50 克

[mɪks][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ɪk'sept] [ðə; ði][kə'kaʊ]['bʌtə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ([ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m]
Mix all the ingredients except the cacao butter by thorough trituration (in a warm
混合 全部 这 原料 除了 这 可可 黄油 经过 彻底 研磨 (在 一个 温暖的
['mɔ:tə(r)] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]) ,
mortar if in a hurry) ,
砂浆 如果 在 一个 匆忙) ,

将除可可脂以外的所有原料充分研磨混合（如果时间紧迫，可以在温热的研钵中研磨）。

[pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] [kəm'pli:tli] ;
permit the alcohol to evaporate completely ;
允许 这 酒精 到 蒸发 完全地 ;

让酒精完全挥发；

[ðen] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [ðə; ði][kə'kaʊ]['bʌtə(r)][baɪ]['dʒent(ə)l][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]['əʊnli] .
then incorporate the cacao butter by gentle trituration for a short time only .
然后 包含 这 可可 黄油 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后轻轻研磨可可脂，只需短时间即可。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
one **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets **.** **17** **.**
片剂 . - .

片剂。17.

- - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **CERII** **OXALATIS** **DULCES** **.**
表格 - - 甜的 .

TABELLAE CERII OXALATIS DULCES。

[swi:t] ['tæblɪts] [ɒv; əv]['sɪəriəm]['ɒksəˌleɪt] .
Sweet **Tablets** **of** **Cerium** **Oxalate** **.**
甜的 片剂 的 铈 草酸盐 .

草酸铈甜味片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 **.** **12** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.12 克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [ˌtu:'tu:]) .
(**gr** **.** **2** **)** **.**
(gr . 2) .

（2 年级）

['sɪəriəm]['ɒksəˌleɪt] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Cerium **oxalate** **12** **.** **00** **Gm** **.**
铈 草酸盐 - . - 格姆 .

草酸铈 12.00 克。

[fæt] [stɑ:tʃ] [ˌtu:'tu:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Fat **starch** **2** **.** **00** **Gm** **.**
胖的 淀粉 2 . - 格姆 .

脂肪淀粉 2.00 克。

[waɪt] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒi: 'em] .
White **fat** **sugar** **16** **.** **00** **Gm** **.**
白色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

白砂糖 16.00 克

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['ju:zɪŋ][θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
using **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

[ɔːlˈtɜːnət] [ˈfɔːmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

[ˈsɪəriəm][ˈɒksəˌleɪt] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Cerium **oxalate** **12** **.** **00** **Gm** **.**
铈 草酸盐 - . - 格姆 .

草酸铈 12.00 克。

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈpepəmɪnt] - . - [ˌsiː ˈsiː] .
Spirit **of** **peppermint** **0** **.** **04** **Cc** **.**
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.04 毫升

[fæt] [stɑːtʃ] [faɪv] . - [ˌdʒiː ˈem] .
Fat **starch** **5** **.** **00** **Gm** **.**
胖的 淀粉 5 . - 格姆 .

脂肪淀粉 5.00 克。

[ˈʃʊgə(r)] , [ˈpaʊdəd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Sugar **,** **powdered** **13** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 13.00 克

[mɪks][ðə; ði][ˈsɪəriəm][ˈɒksəˌleɪt] , [ðə; ði] [ˈpaʊdəd] [ˈʃʊgə(r)] ,
Mix **the** **cerium** **oxalate** **,** **the** **powdered** **sugar** **,**
混合 这 铈 草酸盐 , 这 粉末状 糖 ,

将草酸铈、糖粉混合，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈpepəmɪnt] [baɪ] [ˈθʌrə] [ˌtrɪtjʊˈreɪʃən] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːtə(r)] ;
and **the** **spirit** **of** **peppermint** **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **;**
和 这 精神 的 薄荷 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ;

将薄荷油在研钵中充分研磨；

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [baɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˌtrɪtjʊˈreɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈəʊnli] ;
add **the** **fat** **starch** **by** **gentle** **trituration** **for** **a** **short** **time** **only** **;**
添加 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 ;

只需轻轻研磨短时间，即可加入脂肪淀粉；

[ænd; ənd] [kəmˈpres] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæblət] [məˈʃiːn] , [ˈjuːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] [ˈpʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to**
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] [ˈhʌndrəd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
make **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

[ˈtæblɪts] . [-] - .
tablets **.** **[** **46** **]** **18** **.**
片剂 . [-] - .

片剂。[46]18.

- [ˈdʌlseɪ] .
TABELLAE **COCAINAE** **DULCES** **.**
表格 - 甜的 .

TABELLAE COCAINAE DULCES.

[swiːt] [ˈtæblɪts] [ɒv; əv] [kəʊˈkeɪn] .
Sweet **Tablets** **of** **Cocaine** **.**
甜的 片剂 的 可卡因 .

甜味可卡因片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 001 Gm .
- . - 格姆 .

0.001克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 60) .
(gr . 1 / -) .

（1/60 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm]
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
,
,
,

注意：—每次只能订购少量此类药片。

[æz; əz]['sentɪgræm]['dəʊsɪz][hæv; həv] [prə'djuːst] ['liːθ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
as centigram doses have produced lethal results in children .
作为 厘克 剂量 有 生产 致命 结果 在 孩子们 .

即使是几厘克的剂量也会导致儿童死亡。

[kəʊ'keɪn] [ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cocaine hydrochloride 0 . 10 Gm .
可卡因 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸可卡因 0.10 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 30 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 30.00 克

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[kəʊ'keɪn] [ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cocaine hydrochloride 0 . 10 Gm .
可卡因 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸可卡因 0.10 克。

['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Cacao **powder** **3** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar **,** **powdered** **27** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 27.00 克

[mɪks] [ðə; ði] [kəʊ'keɪn] [ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [baɪ] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:tə(r)] ;
Mix **the** **cocaine** **hydrochloride** **and** **sugar** **by** **trituration** **in** **a** **mortar** **;**
混合 这 可卡因 盐酸盐 和 糖 经过 研磨 在 一个 砂浆 ;

将盐酸可卡因和糖在研钵中研磨混合；

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [kə'kaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] ,
then **add** **the** **cacao** **and** **the** **tincture** **of** **vanilla** **,**
然后 添加 这 可可 和 这 酊剂 的 香草 ,

然后加入可可粉和香草酊剂。

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['ju:nɪfɔ:m] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ]
and **triturate** **again** **until** **the** **color** **is** **perfectly** **uniform** **;** **and** **compress** **in** **a**
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 ; 和 压缩 在 一个
['tæblət] [mə'ʃi:n] ,
tablet **machine** **,**
药片 机器 ,

再次研磨直至颜色完全均匀；然后用压片机压制成片。

['ju:zɪŋ] [θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
using **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets **.** **19** **.**
片剂 . - .

片剂。19.

[kri:tə] ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **CRETAE** **DULCES** **.**
表格 白垩纪 甜的 .

TABELLAE CRETAE DULCES.

[swi:t] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] .
Sweet **Tablets** **of** **Chalk** **.**
甜的 片剂 的 粉笔 .

甜粉笔片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 **.** **12** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.12 克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [ˌtu:'tu:]) .
(**gr** **.** **2** **)** **.**
(gr . 2) .

（2 年级）

[iːtʃ] ['tæblət] [ˌreprɪ'zents] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn][hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɔːk] ['mɪkstʃə(r)]

Each	tablet	represents	approximately	one	half	teaspoonful	of	the	official	chalk	mixture
每个	药片	代表	大约	一	一半	一茶匙	的	这	官方的	粉笔	混合物

.

:

.

每片药片大约相当于半茶匙官方粉笔混合物。

[prɪ'peəd] [tʃɔːk] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Prepared	chalk	12	.	00	Gm	.
准备	粉笔	-	.	-	格姆	.

已配制粉笔 12.00 克。

[fæt] [stɑːtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Fat	starch	3	.	00	Gm	.
胖的	淀粉	3	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 3.00 克。

[red] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Red	fat	sugar	10	.	00	Gm	.
红色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

红脂肪糖 10.00 克。

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː]

Mix	by	thorough	trituration	in	mortar	and	compress	in	a	tablet	machine	,	using	3
混合	经过	彻底	研磨	在	砂浆	和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3

/ [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,

/	8	-	inch	die	and	punches	,
/	8	-	英寸	死	和	拳击	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

to	make	one	hundred	0	.	25	Gm	.
到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

制成一百个 0.25 克。

['tæblɪts] . [-]

tablets	.	[	47	]
片剂	.	[	-	]

片剂。[47]

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

[prɪ'peəd] [tʃɔːk] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Prepared	chalk	12	.	00	Gm	.
准备	粉笔	-	.	-	格姆	.

已配制粉笔 12.00 克。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Carmine	0	.	20	Gm	.
胭脂红	-	.	-	格姆	.

胭脂红 0.20 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .

Spirit	of	cinnamon	,	10	%	0	.	15	Cc	.
精神	的	肉桂	,	-	%	-	.	-	cc	.

肉桂酒，10% 0.15 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] [faɪv] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 5 . 00 Gm .
胖的 淀粉 5 . - 格姆 .

脂肪淀粉 5.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] [eit] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 8 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 8 . - 格姆 .

糖粉 8.00 克

[mɪks][ðə; ði] [tʃɔːk] , [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə]
Mix the chalk , the flavoring , and the coloring with the sugar by thorough
混合 这 粉笔 , 这 调味 , 和 这 染色 和 这 糖 经过 彻底
[ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ,
trituration in a mortar ,
研磨 在 一个 砂浆 ,

将白垩粉、香料、色素和糖在研钵中充分研磨混合。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][pɪŋk]['kʌlə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm] ;
until the pink color is perfectly uniform ;
直到 这 粉色的 颜色 是 完美 制服 ;

直到粉红色完全均匀为止;

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] ;
then add the fat starch by gentle trituration for a short time only ;
然后 添加 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 ;

然后轻轻研磨加入脂肪淀粉，只需短时间即可;

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
and compress in a tablet machine , using a 3 / 8 - inch die and punches ,
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 一个 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 ,

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头进行压制。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 25 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.25 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 20 .
片剂 . - .

片剂。20。

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] ['dʌlseɪ] .
TABELLAE DIGITALIS DULCES .
表格 洋地黄 甜的 .

TABELLAE DIGITALIS DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] .
Sweet Tablets of Digitalis .
甜的 片剂 的 洋地黄 .

甜洋地黄片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 008 Gm .
- . - 格姆 .

0.008 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [eit]) .
(gr . 1 / 8) .
(gr . 1 / 8) .

（1/8 克）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒk'sɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] ,

Caution	**:**	**—**	**Owing**	**to**	**the**	**toxicity**	**of**	**the**	**digitalis**	**,**
警告	:	—	欠款	到	这	毒性	的	这	洋地黄	,

注意：—由于洋地黄具有毒性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɒt][tuː; tə]['ɔːdə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [æt; ət]

it	**is**	**best**	**not**	**to**	**order**	**more**	**than**	**a**	**limited**	**number**	**of**	**these**	**tablets**	**at**
它	是	最好的	不是	到	命令	更多的	比	一个	有限的	数字	的	这些	片剂	在

[wʌn] [taɪm] .

one	**time**	**.**
一	时间	.

最好不要一次性订购超过有限数量的此类药片。

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs]['paʊdə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Digitalis	**powder**	**0**	**.**	**80**	**Gm**	**.**
洋地黄	粉末	-	.	-	格姆	.

洋地黄粉 0.80 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .

Alcoholic	**solution**	**of**	**saccharin**	**,**	**3**	**%**	**3**	**.**	**00**	**Cc**	**.**
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	3	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 3.00 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .

Liquid	**petrolatum**	**0**	**.**	**30**	**Cc**	**.**
液体	凡士林	-	.	-	cc	.

液态凡士林 0.30 毫升。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Cinnamon	**cacao**	**sugar**	**29**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
肉桂	可可	糖	-	.	-	格姆	.

肉桂可可糖 29.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['paʊdəd] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ] [wɔːm]

Mix	**the**	**powdered**	**digitalis**	**with**	**the**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**(**	**in**	**a**	**warm**
混合	这	粉末状	洋地黄	和	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在	一个	温暖的

['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]) [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

mortar	**if**	**in**	**a**	**hurry**	**)**	**and**	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
砂浆	如果	在	一个	匆忙	)	和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

将洋地黄粉末与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在温热的研钵中混合），让酒精挥发。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd]['trɪtjʊˌreɪt] .

Then	**add**	**the**	**liquid**	**petrolatum**	**and**	**triturate**	**.**
然后	添加	这	液体	凡士林	和	磨碎	.

然后加入液体凡士林并研磨。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði][kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .

Finally	**incorporate**	**the**	**cacao**	**sugar**	**by**	**thorough**	**trituration**	**in**	**a**	**mortar**	**.**
最后	包含	这	可可	糖	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	.

最后，将可可糖在研钵中充分研磨混合。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]

Compress	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**	**using**	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**	**make**
压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作

[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

one	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs]['paʊdə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Digitalis **powder** **0** **.** **80** **Gm** **.**
洋地黄 粉末 - . - 格姆 .

洋地黄粉 0.80 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic **solution** **of** **saccharin** **3** **.** **00** **Cc** **.**
酗酒者 解决方案 的 糖精 3 . - cc .

糖精的酒精溶液 3.00 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .
Liquid **petrolatum** **0** **.** **30** **Cc** **.**
液体 凡士林 - . - cc .

液态凡士林 0.30 毫升。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **cinnamon** **,** **10** **%** **0** **.** **15** **Cc** **.**
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.15 毫升。

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **3** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **26** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 26.00 克

[prɪ'peə(r)][ðə; ði][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] , [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
Prepare **the** **digitalis** **,** **as** **above** **described** **.**
准备 这 洋地黄 , 作为 多于 描述 .

按上述方法制备洋地黄。

[mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][kə'kaʊ] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,
Mix **it** **with** **the** **cacao** **,** **the** **sugar** **,**
混合 它 和 这 可可 , 这 糖 ,

将它与可可粉、糖混合，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ; [ænd; ənd]
and **the** **spirit** **of** **cinnamon** **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **;** **and**
和 这 精神 的 肉桂 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和
[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
compress **in** **a** **tablet** **machine** **,**
压缩 在 一个 药片 机器 ,

将肉桂精在研钵中充分研磨；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets **.** **[** **48** **]** **21** **.**
片剂 . [-] - .

片剂。[48]21.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE ELATERINI DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE ELATERINI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ɪ'lætərɪn] .
Sweet Tablets of Elaterin .
甜的 片剂 的 埃拉特林 .

伊拉特林甜味片剂。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0006 Gm .
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 100) .
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time .
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间 .

:
.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

[ɪ'lætərɪn] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] , - % - . - [ˌdʒiː 'em] .
Elaterin trituration , 10 % 0 . 60 Gm .
埃拉特林 研磨 , - % - . - 格姆 .

Elaterin 研磨，10% 0.60 克。

[red] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Red fat sugar 18 . 00 Gm .
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

红脂肪糖 18.00 克。

['θʌrəli] ['trɪtjʊˌreɪt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lætərɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [red] [fæt]['ʃʊgə(r)] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔːʃənz] ,
Thoroughly triturate the elaterin with the red fat sugar , added in portions ,
彻底 磨碎 这 埃拉特林 和 这 红色的 胖的 糖 , 额外 在 部分 ,

将埃拉特林与分批加入的红脂肪糖充分研磨混合。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
and make one hundred 0 . 18 Gm .
和 制作 一 百 - . - 格姆 .

并制成一百个 0.18 克。

['tæblɪts] [baɪ] [kəm'presɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] .
tablets by compressing in a tablet machine , using 5 / 16 - inch die and punches .
片剂 经过 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 .

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ɪ'lætərɪn] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] , - % - . - [ˌdʒiː 'em] .
Elaterin trituration , 10 % 0 . 60 Gm .
埃拉特林 研磨 , - % - . - 格姆 .

Elaterin 研磨，10% 0.60 克。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 50 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.50 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 20 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 3 . 60 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 13 . 30 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 13.30 克

['hævɪŋ] ['θʌrəli] [mɪkst] [ðə; ði][ɪ'lætərɪn] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kɑːmaɪn]
Having thoroughly mixed the elaterin trituration with sugar , add the carmine
拥有 彻底 混合 这 埃拉特林 研磨 和 糖 , 添加 这 胭脂红
[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,
and the spirit of cinnamon ,
和 这 精神 的 肉桂 ,

将依拉特林研磨物与糖充分混合后，加入胭脂红和肉桂酒。

[ænd; ənd]['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz]['juːnɪfɔːm] .
and triturate again until the color is uniform .
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 制服 .

再次研磨，直到颜色均匀为止。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]
Then add the fat starch by gentle trituration ; and compress in a tablet
然后 添加 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 ; 和 压缩 在 一个 药片
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

然后轻轻研磨加入脂肪淀粉；并在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 5 / 16 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 18 Gm .
使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.18 克的零件。

['tæblɪts] . - .
tablets . 22 .
片剂 . - .

片剂。22.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE EMETINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE EMETINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['eməti:n] .
Sweet Tablets of Emetine .
甜的 片剂 的 依米丁 .

甜味依米丁片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0012 Gm .
- . - 格姆 .

0.0012 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 50) .
(gr . 1 / -) .

（1/50 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
Caution : — Only a moderate number should be ordered at one time .
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 应该 是 订购 在 一 时间 .

注意：—一次订购的数量不宜过多。

['emətiːn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Emetine 0 . 12 Gm .
依米丁 - . - 格姆 .

吐根碱 0.12 克。

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 2 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 2 . - 格姆 .

碳酸氢钠 2.00 克

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 28 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 28.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]
Mix the ingredients by thorough trituration in a mortar and compress in a
混合 这 原料 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个
['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
tablet machine ,
药片 机器 ,

将各种原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[nəʊt] : — [ɪf] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [wel] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Note : — If the powder does not work well in the machine ,
笔记 : — 如果 这 粉末 做 不是 工作 出色地 在 这 机器 ,

注意：—如果粉末在机器中效果不佳，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] ['ædɪd] [baɪ]['dʒent(ə)l][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . [-]
a little shaved paraffin added by gentle trituration will overcome the trouble . [49]
一个 小的 剃光 石蜡 额外 经过 温和的 研磨 将要 克服 这 麻烦 . [-]

轻轻研磨加入少量石蜡碎屑即可解决这个问题。[49]

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['emətiːn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Emetine 0 . 12 Gm .
依米丁 - . - 格姆 .

吐根碱 0.12 克。

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 2 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 2 . - 格姆 .

碳酸氢钠 2.00 克

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 25 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 25.00 克

['θʌrəli] ['trɪtjʊˌreɪt] [ðə; ði] ['emətiːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] ;
Thoroughly triturate the emetine with the sugar and sodium bicarbonate ;
彻底 磨碎 这 依米丁 和 这 糖 和 钠 碳酸氢盐 ;

将吐根碱与糖和碳酸氢钠充分研磨；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] ,
then add the cacao powder and the tincture of vanilla ,
然后 添加 这 可可 粉末 和 这 酊剂 的 香草 ,

然后加入可可粉和香草酊剂。

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ]
and triturate again until the color is perfectly uniform ; and compress in a
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 ; 和 压缩 在 一个
['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
tablet machine ,
药片 机器 ,

再次研磨直至颜色完全均匀；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ] [θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[nəʊt] : — [siː] [nəʊt] ['ʌndə(r)] [ə'bʌv] ['fɔːmjələ] . - .
Note : — See note under above formula . 23 .
笔记 : — 看 笔记 在下面 多于 公式 . - .

注：—参见上述公式23下的注释。

-
TABELLAE FERMENTI
表格 -

发酵表

- - ['dʌlseɪ] .
ACIDI LACTICI DULCES .
- - 甜的 .

甜酸。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv]['læktɪk]['æsɪd] [fə'ment] .
Sweet Tablets of Lactic Acid Ferment .
甜的 片剂 的 乳酸 酸 发酵 .

乳酸发酵甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

['læktɪk]['æsɪd] [fə'ment] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Lactic acid ferment 6 . 00 Gm .
乳酸 酸 发酵 6 . - 格姆 .

乳酸发酵物 6.00 克。

['jeləʊ] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Yellow fat sugar 24 . 00 Gm .
黄色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

黄色脂肪糖 24.00 克。

['trɪtjʊˌreɪt] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] -
Triturate gently in a mortar and compress in a tablet machine , using 3 / 8 -
磨碎 轻轻地 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 -
[ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
inch die and punches ,
英寸 死 和 拳击 ,

用研钵轻轻研磨，然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['læktɪk]['æsɪd] [fə'ment] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Lactic acid ferment 6 . 00 Gm .
乳酸 酸 发酵 6 . - 格姆 .

乳酸发酵物 6.00 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv]['lemən] , - % [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of lemon , 10 % 1 . 25 Cc .
精神 的 柠檬 , - % 1 . - cc .

柠檬酒，10% 1.25 毫升。

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɜ:kjʊmə] [ˌtu:'tu:] . - [ˌsi: 'si:] .

Tincture	**of**	**curcuma**	**2**	**.**	**50**	**Cc**	**.**
酊剂	的	姜黄	2	.	-	cc	.

姜黄酊 2.50 毫升。

[fæt] [stɑ:tʃ] [sɪks] . - [ˌdʒi: 'em] .

Fat	**starch**	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
胖的	淀粉	6	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .

Sugar	**,**	**powdered**	**18**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 18.00 克

[mɪks] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɜ:kjʊmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lemən] [ænd; ənd]

Mix	**the**	**sugar**	**with**	**the**	**tincture**	**of**	**curcuma**	**and**	**the**	**spirit**	**of**	**lemon**	**and**
混合	这	糖	和	这	酊剂	的	姜黄	和	这	精神	的	柠檬	和

[pə'mɪt] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

permit	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
允许	这	酒精	到	蒸发	.

将糖与姜黄酊和柠檬酒混合，让酒精挥发。

[ðen] ['θʌrəli] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [ðə; ði] ['læktɪk] ['æsɪd] [fə'ment] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:tə(r)]

Then	**thoroughly**	**incorporate**	**the**	**lactic**	**acid**	**ferment**	**by**	**gentle**	**trituration**	**in**	**a**	**mortar**
然后	彻底	包含	这	乳酸	酸	发酵	经过	温和的	研磨	在	一个	砂浆

.

:

.

然后用研钵轻轻研磨，将乳酸发酵物充分混合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果药物(Candy Medication)
第3/5页

['faɪnəli] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['əʊnli] ;
Finally **add** **the** **fat** **starch** **by** **gentle** **trituration** **for** **a** **short** **time** **only** **;**
最后 添加 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 ;

最后加入脂肪淀粉，轻轻研磨片刻即可；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to**
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets **.** **[** **50** **]** **24** **.**
片剂 . [-] - .

片剂。[50]24.

['feri] - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **FERRI** **CARBONATIS** **DULCES** **.**
表格 费里 - 甜的 .

Tabellae FERRI CARBONATIS DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['ferəs] ['kɑːbənət] .
Sweet **Tablets** **of** **Ferrous** **Carbonate** **.**
甜的 片剂 的 亚铁 碳酸盐 .

甜味碳酸亚铁片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **02** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.02克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [θriː]) .
(**gr** **.** **1** **/** **3** **)** **.**
(gr . 1 / 3) .

（1/3 克）

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑːbənət] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharated **ferrous** **carbonate** **13** **.** **50** **Gm** **.**
糖化的 亚铁 碳酸盐 - . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 13.50 克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon **cacao** **sugar** **16** **.** **50** **Gm** **.**
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 16.50 克。

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑːbənət] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharated ferrous carbonate 13 . 50 Gm .
糖化的 亚铁 碳酸盐 - . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 13.50 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 10 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.10 毫升。

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 1 . 50 Gm .
可可 粉末 1 . - 格姆 .

可可粉 1.50 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 15 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 15.00 克

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] -
Mix by thorough trituration ; and compress in a tablet machine , using 3 / 8 -
混合 经过 彻底 研磨 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 -
[ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
inch die and punches ,
英寸 死 和 拳击 ,

将混合物充分研磨混合；然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头进行压片。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 25 .
片剂 . - .

片剂。25。

['feri] [et] [ɑːrsɛni] ['dʌlseɪ] .
TABELLAE FERRI ET ARSENI DULCES .
表格 费里 ET 阿森尼 甜的 .

Tabellae FERRI 和 ARSENI DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv]['aɪən] (- . - [ˌdʒiː 'em] .) , [ænd; ənd] ['ɑːsnɪk] (- . - [ˌdʒiː 'em] .) .
Sweet Tablets of Iron (0 . 02 Gm .) , and Arsenic (0 . 0006 Gm .) .
甜的 片剂 的 铁 (- . - 格姆 .) , 和 砷 (- . - 格姆 .) .

甜味铁片（0.02克）和砷片（0.0006克）。

['kɔ:ʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn]
Caution : — Only a moderate number of these tablets should be ordered at one
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .

注意：—一次只能订购适量的此类药片。

['ɑːsnɪk] [traɪ'ɒksaɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Arsenic trioxide 0 . 06 Gm .
砷 三氧化物 - . - 格姆 .

三氧化二砷 0.06 克。

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑːbənət] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharated ferrous carbonate 13 . 50 Gm .
糖化的 亚铁 碳酸盐 - . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 13.50 克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 16 . 50 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 16.50 克。

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['ɑːsnɪk] [traɪ'ɒksaɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Arsenic trioxide 0 . 06 Gm .
砷 三氧化物 - . - 格姆 .

三氧化二砷 0.06 克。

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑːbənət] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharated ferrous carbonate 13 . 50 Gm .
糖化的 亚铁 碳酸盐 - . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 13.50 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 10 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.10 毫升。

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 1 . 50 Gm .
可可 粉末 1 . - 格姆 .

可可粉 1.50 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 15 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 15.00 克

['trɪtjʊˌreɪt] [ðə; ði] ['ɑːsnɪk] [traɪˈɒksaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔːʃənz] , [ʌn'tɪl] ['θʌrəli]
Triturate the arsenic trioxide with the sugar , added in portions , until thoroughly
磨碎 这 砷 三氧化物 和 这 糖 , 额外 在 部分 , 直到 彻底
[mɪkst] .
mixed .
混合 .

将三氧化二砷与糖分次研磨混合，直至完全混合。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] ; ['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm] ;
Then add the other ingredients ; triturate again until the color is perfectly uniform ;
然后 添加 这 其他 原料 ; 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 ;

然后加入其他配料；再次研磨，直到颜色完全均匀；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 30 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [51] 26 .
片剂 . [-] - .

片剂。[51]26.

['feri] [rɪduːkti] ['dʌlseɪ] .
TABELLAE FERRI REDUCTI DULCES .
表格 费里 还原 甜的 .

Tabellae FERRI REDUCTI DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [rɪ'djuːst] ['aɪən] .
Sweet Tablets of Reduced Iron .
甜的 片剂 的 减少 铁 .

甜味还原铁片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

[rɪ'djuːst] ['aɪən][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Reduced Iron 6 . 00 Gm .
减少 铁 6 . - 格姆 .

还原铁 6.00 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 24 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 24.00 克

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

Mix	**by**	**thorough**	**trituration**	**in**	**a**	**mortar**	**and**	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

[rɪ'djuːst] ['aɪən][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .

Reduced	**iron**	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
减少	铁	6	.	-	格姆	.

还原铁 6.00 克。

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Tincture	**of**	**vanilla**	**1**	**.**	**50**	**Cc**	**.**
酊剂	的	香草	1	.	-	cc	.

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdə(r)][ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	**powder**	**2**	**.**	**50**	**Gm**	**.**
可可	粉末	2	.	-	格姆	.

可可粉 2.50 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	**,**	**powdered**	**21**	**.**	**50**	**Gm**	**.**
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 21.50 克

[də'rekʃ(ə)nz] [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . - .

Directions	**same**	**as**	**above**	**.**	**27**	**.**
方向	相同的	作为	多于	.	-	.

操作方法同上。27.

['feri] , - [et] - ['dʌlseɪ] .

TABELLAE	**FERRI**	**,**	**QUININAE**	**ET**	**STRYCHNINAE**	**DULCES**	**.**
表格	费里	,	-	ET	-	甜的	.

铁板、奎宁亚科和马钱子科。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv]['aɪən] , ['kwɪniːn] [ænd; ənd] ['strɪkniːn] .

Sweet	**Tablets**	**of**	**Iron**	**,**	**Quinine**	**and**	**Strychnine**	**.**
甜的	片剂	的	铁	,	奎宁	和	士的宁	.

甜味铁、奎宁和士的宁片。

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn][ˌsiː 'siː] . [ɒv; əv][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv]['aɪən] , ['kwɪniːn] [ænd; ənd] ['strɪkniːn] .

Equivalent	**to**	**about**	**1**	**Cc**	**.**	**of**	**Elixir**	**of**	**Iron**	**,**	**Quinine**	**and**	**Strychnine**	**.**
相等的	到	关于	1	cc	.	的	灵药	的	铁	,	奎宁	和	士的宁	.

相当于约 1 毫升铁、奎宁和士的宁酏剂。

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn]
Caution : — Only a moderate number of these tablets should be ordered at one
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .

注意：—一次只能订购适量的此类药片。

- ['strɪkniːn] , [faɪv] % - . - [ˌdʒiː 'em] .
Alcresta strychnine , 5 % 0 . 54 Gm .
- 士的宁 , 5 % - . - 格姆 .

Alcresta 士的宁，5% 0.54 克。

['lɔidz] [riˈeɪdʒənt][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Lloyd's Reagent 1 . 00 Gm .
劳埃德保险公司 试剂 1 . - 格姆 .

劳埃德试剂 1.00 克。

- [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Aristochin 1 . 00 Gm .
- 1 . - 格姆 .

马兜铃素 1.00 克。

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑːbənət] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharated ferrous carbonate 3 . 33 Gm .
糖化的 亚铁 碳酸盐 3 . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 3.33 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 10 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.10 克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 24 . 03 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 24.03 克。

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]
Mix the ingredients by thorough trituration in a mortar and compress in a
混合 这 原料 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个
['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
tablet machine ,
药片 机器 ,

将各种原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

- ['strɪkni:n] , [faɪv] % - . - [ˌdʒi: 'em] .
Alcresta strychnine , 5 % 0 . 54 Gm .
- 士的宁 , 5 % - . - 格姆 .

Alcresta 士的宁，5% 0.54 克。

['lɔidz] [ri'eɪdʒənt][wʌn] . - [ˌdʒi: 'em] .
Lloyd's Reagent 1 . 00 Gm .
劳埃德保险公司 试剂 1 . - 格姆 .

劳埃德试剂 1.00 克。

- [wʌn] . - [ˌdʒi: 'em] .
Aristochin 1 . 00 Gm .
- 1 . - 格姆 .

马兜铃素 1.00 克。

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑ:bənət] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharated ferrous carbonate 3 . 33 Gm .
糖化的 亚铁 碳酸盐 3 . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 3.33 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharin 0 . 10 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.10 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsi: 'si:] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 15 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.15 毫升。

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][ˌtu:'tu:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Cacao powder 2 . 50 Gm .
可可 粉末 2 . - 格姆 .

可可粉 2.50 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒi: 'em] . [-]
Sugar , powdered 21 . 53 Gm . [52]
糖 , 粉末状 - . - 格姆 . [-]

糖粉 21.53 克。[52]

[mɪks][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][set][ə'saɪd] .
Mix the spirit of cinnamon with the sugar , and set aside .
混合 这 精神 的 肉桂 和 这 糖 , 和 放 旁边 .

将肉桂粉与糖混合，放在一旁备用。

[mɪks][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'gri:diənts] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd]['faɪnəli]
Mix the other ingredients by thorough trituration in a mortar ; and finally
混合 这 其他 原料 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 最后
[ɪn'kɔ:pəreɪt] [ðə; ði] ['fleɪvəd] ['ʃʊgə(r)] .
incorporate the flavored sugar .
包含 这 调味 糖 .

将其他配料在研钵中充分研磨混合；最后加入调味糖。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . **28** .
片剂 . - .

片剂。28。

-
TABELLAE **GLYCERYLIS**
表格 -

甘油表

- ['dʌlseɪ] .
NITRATIS **DULCES** .
- 甜的 .

甜硝酸盐。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] .
Sweet **Tablets** **of** **Nitroglycerin** .
甜的 片剂 的 硝酸甘油 .

甜味硝酸甘油片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . **0003** **Gm** .
- . - 格姆 .

0.0003 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(**gr** . **1** **/** **200** **)** .
(gr . 1 / -) .

（1/200 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm]
Caution **:** **—** **Only** **a** **small** **number** **of** **these** **tablets** **should** **be** **ordered** **at** **one** **time**
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
.
:
.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

[ðiːz] ['tæblɪts] [duː; də][nɒt] [kiːp] [wel] , [hens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['freʃli] [prɪ'peəd] [wen] ['wɒntɪd] .
These **tablets** **do** **not** **keep** **well** **,** **hence** **should** **be** **freshly** **prepared** **when** **wanted** **.**
这些 片剂 做 不是 保持 出色地 , 因此 应该 是 新鲜的 准备 什么时候 通缉 .

这些药片不易保存，因此需要时应新鲜配制。

['lɑːdʒə(r)]['dəʊsɪz] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .
Larger **doses** **might** **be** **administered** **in** **this** **form** **.**
更大的 剂量 可能 是 管理 在 这 形式 .

可以采用这种形式给予更大剂量的药物。

['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] , [wʌn] % [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **nitroglycerin** **,** **1** **%** **3** **.** **00** **Cc** **.**
精神 的 硝酸甘油 , 1 % 3 . - cc .

硝酸甘油酒精，1% 3.00 毫升。

[red] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Red **fat** **sugar** **18** **.** **00** **Gm** **.**
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

红脂肪糖 18.00 克。

['trɪtjʊˌreɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [fæt]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

Triturate	**the**	**spirit**	**of**	**nitroglycerin**	**with**	**the**	**red**	**fat**	**sugar**	**and**
磨碎	这	精神	的	硝酸甘油	和	这	红色的	胖的	糖	和

[pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

permit	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
允许	这	酒精	到	蒸发	.

将硝化甘油与红脂糖研磨，让酒精挥发。

[wen] ['θʌrəli] [draɪ] , [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd]

When	**thoroughly**	**dry**	**,**	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**	**using**	**5**	**/**	**16**	**-**	**inch**	**die**	**and**
什么时候	彻底	干燥	,	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	5	/	-	-	英寸	死	和

['pʌntʃɪz] ,

punches	**,**
拳击	,

完全干燥后，使用5/16英寸的模具和冲头，在压片机中压制成片。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

to	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**18**	**Gm**	**.**
到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

制成一百个 0.18 克。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] , [wʌn] % [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .

Spirit	**of**	**nitroglycerin**	**,**	**1**	**%**	**3**	**.**	**00**	**Cc**	**.**
精神	的	硝酸甘油	,	1	%	3	.	-	cc	.

硝酸甘油酒精，1% 3.00 毫升。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .

Spirit	**of**	**cinnamon**	**,**	**10**	**%**	**0**	**.**	**20**	**Cc**	**.**
精神	的	肉桂	,	-	%	-	.	-	cc	.

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Carmine	**0**	**.**	**50**	**Gm**	**.**
胭脂红	-	.	-	格姆	.

胭脂红 0.50 克。

[fæt] [stɑːtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Fat	**starch**	**3**	**.**	**60**	**Gm**	**.**
胖的	淀粉	3	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	**,**	**powdered**	**14**	**.**	**40**	**Gm**	**.**
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 14.40 克

['trɪtjʊˌreɪt] [ðə; ði]['kɑːmaɪn] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Triturate	**the**	**carmine**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**cinnamon**	**and**	**the**	**sugar**	**,**	**until**	**the**
磨碎	这	胭脂红	和	这	精神	的	肉桂	和	这	糖	,	直到	这

['kʌlə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm] .

color	**is**	**perfectly**	**uniform**	**.**
颜色	是	完美	制服	.

将胭脂红与肉桂酒和糖一起研磨，直到颜色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌnaɪtrəʊˈglɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊˈglɪsəriːn] , [ænd; ənd]['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen]

Then	add	the	spirit	of	nitroglycerin	,	and	triturate	again
然后	添加	这	精神	的	硝酸甘油	,	和	磨碎	再次

['θʌrəli] [bʌt; bət]['dʒentli] .

thoroughly	but	gently	.
彻底	但	轻轻地	.

然后加入硝酸甘油，再次彻底但轻柔地研磨。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['əʊnli] ;

Finally	incorporate	the	fat	starch	by	gentle	trituration	for	a	short	time	only	;
最后	包含	这	胖的	淀粉	经过	温和的	研磨	为了	一个	短的	时间	仅有的	;

最后，只需轻轻研磨短时间，即可将脂肪淀粉混入其中；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]

and	compress	in	a	tablet	machine	,	using	5	/	16	-	inch	die	and	punches	,	to
和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	5	/	-	-	英寸	死	和	拳击	,	到

[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

make	one	hundred	0	.	18	Gm	.
制作	一	百	-	.	-	格姆	.

然后用压片机，使用 5/16 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.18 克的片剂。

['tæblɪts] . - .

tablets	.	29	.
片剂	.	-	.

片剂。29.

- ['dʌlseɪ] .

TABELLAE	HEROINAE	DULCES	.
表格	-	甜的	.

TABELLAE HEROINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['herəʊɪn] .

Sweet	Tablets	of	Heroine	.
甜的	片剂	的	女英雄	.

海洛因甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	.	0006	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .

(	gr	.	1	/	100	)	.
(	gr	.	1	/	-	)	.

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] :

Caution	:
警告	:

警告：

— ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒk'sɪsəti][ɒv; əv]['herəʊɪn]['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts]

—	Owing	to	the	toxicity	of	heroine	only	a	small	number	of	these	tablets
—	欠款	到	这	毒性	的	女英雄	仅有的	一个	小的	数字	的	这些	片剂

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] . [-]

should	be	ordered	at	one	time	.	[	53	]
应该	是	订购	在	一	时间	.	[	-	]

—由于海洛因的毒性，一次只能订购少量此类药片。[53]

['herəʊɪn] [ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Heroine	hydrochloride	0	.	06	Gm	.
女英雄	盐酸盐	-	.	-	格姆	.

盐酸海洛因 0.06 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .

Alcoholic	**solution**	**of**	**saccharin**	**,**	**3**	**%**	**2**	**.**	**00**	**Cc**	**.**
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	2	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .

Sodium	**bicarbonate**	**1**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
钠	碳酸氢盐	1	.	-	格姆	.

碳酸氢钠 1.00 克

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Vanilla	**cacao**	**sugar**	**29**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
香草	可可	糖	-	.	-	格姆	.

香草可可糖 29.00 克

[mɪks][ðə; ði]['herəʊɪn] [ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]

Mix	**the**	**heroine**	**hydrochloride**	**with**	**the**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**(**	**in**	**a**	**hot**
混合	这	女英雄	盐酸盐	和	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在	一个	热的

['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]) [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;

mortar	**if**	**in**	**a**	**hurry**	**)**	**and**	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**;**
砂浆	如果	在	一个	匆忙	)	和	允许	这	酒精	到	蒸发	;

将盐酸海洛因与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），让酒精蒸发；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] .

then	**add**	**the**	**vanilla**	**cacao**	**sugar**	**.**
然后	添加	这	香草	可可	糖	.

然后加入香草可可糖。

['trɪtjʊˌreɪt] ['θʌrəli] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ]

Triturate	**thoroughly**	**;**	**and**	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**	**using**	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**
磨碎	彻底	;	和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,

and	**punches**	**,**
和	拳击	,

充分研磨；然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

to	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

[nəʊt] : — [ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'presɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] ,

Note	**:**	**—**	**If**	**any**	**difficulty**	**is**	**found**	**in**	**the**	**compressing**	**of**	**these**	**tablets**	**,**
笔记	:	—	如果	任何	困难	是	成立	在	这	压缩	的	这些	片剂	,

注意：—如果在压片过程中遇到任何困难，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**addition**	**of**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**shaved**	**paraffin**	**will**	**overcome**	**it**	**.**
这	添加	的	一个	小的	数量	的	剃光	石蜡	将要	克服	它	.

加入少量刨碎的石蜡即可克服这个问题。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

['herəʊɪn] [ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Heroine **hydrochloride** **0** **.** **06** **Gm** **.**
女英雄 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸海洛因 0.06 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin **0** **.** **06** **Gm** **.**
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.06 克。

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium **bicarbonate** **1** **.** **00** **Gm** **.**
钠 碳酸氢盐 1 . - 格姆 .

碳酸氢钠 1.00 克

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture **of** **vanilla** **1** **.** **50** **Cc** **.**
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **3** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **26** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 26.00 克

[mɪks] [ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['herəʊɪn]
Mix **the** **saccharin** **with** **the** **tincture** **of** **vanilla** **;** **then** **add** **the** **heroine**
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 ; 然后 添加 这 女英雄
[ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] .
hydrochloride **.**
盐酸盐 .

将糖精与香草酊混合；然后加入盐酸海洛因。

[pə'mɪt] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
Permit **the** **alcohol** **to** **evaporate** **.**
允许 这 酒精 到 蒸发 .

让酒精挥发。

['θʌrəli] ['trɪtjʊˌreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔːʃənz] .
Thoroughly **triturate** **with** **the** **sugar** **,** **added** **in** **portions** **.**
彻底 磨碎 和 这 糖 , 额外 在 部分 .

将糖分次加入，充分研磨。

['faɪnəli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] ; [ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt]
Finally **add** **the** **sodium** **bicarbonate** **and** **the** **cacao** **powder** **;** **and** **triturate**
最后 添加 这 钠 碳酸氢盐 和 这 可可 粉末 ; 和 磨碎
[ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['juːnɪfɔːm] .
again **until** **the** **color** **is** **uniform** **.**
再次 直到 这 颜色 是 制服 .

最后加入碳酸氢钠和可可粉；再次研磨至颜色均匀。

[kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ] [θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[nəʊt] : — [siː] [nəʊt] ['ʌndə(r)] [ə'bʌv] ['fɔːmjələ] . - .
Note : — See note under above formula . 30 .
笔记 : — 看 笔记 在下面 多于 公式 . - .

注：—参见上述公式下的注释。30.

-
TABELLAE HEXAMETHYLENAMINAE
表格 -

六亚甲基纳米

['dʌlseɪ]
DULCES
甜的

甜点

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ˌhɛksəˌmɛθɪ'liːnəˌmiːn] ([ˌjuərɔ'trəpin]) .
Sweet Tablets of Hexamethylenamine (Urotropin) .
甜的 片剂 的 六亚甲基胺 (尿促素) .

六亚甲基胺（尿促素）甜味片剂。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - . - [ˌdʒiː 'em] .
As much as 0 . 06 Gm .
作为 很多 作为 - . - 格姆 .

高达 0.06 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .
(gr . 1) may be given in this form .
(gr . 1) 可能 是 给定 在 这 形式 .

（gr. 1）可以以这种形式给出。

[ˌhɛksəˌmɛθɪ'liːnəˌmiːn] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Hexamethylenamine 3 . 00 Gm .
六亚甲基胺 3 . - 格姆 .

六亚甲基胺 3.00 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 27 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 27.00 克

[mɪks] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ] [θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [-]
tablets . **[54]**
片剂 . [-]

片剂。[54]

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate **Formula** .
备用 公式 .

替代配方。

[ˌhɛksəˌmɛθɪ'liːnəˌmiːn] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Hexamethylenamine **3** . **00** **Gm** .
六亚甲基胺 3 . - 格姆 .

六亚甲基胺 3.00 克。

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture **of** **vanilla** **1** . **50** **Cc** .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **3** . **00** **Gm** .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , **powdered** **24** . **00** **Gm** .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 24.00 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . - .
Directions , **same** **as** **above** . **31** .
方向 , 相同的 作为 多于 . - .

说明同上。31.

-
TABELLAE **HYDRARGYRI**
表格 -

水旋表

- ['maɪtɪs] ['dʌlseɪ] .
CHLORIDI **MITIS** **DULCES** .
- 缓和 甜的 .

CHLORIDI MITIS DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [maɪld] ['mɜːkjʊrəs] ['klɔːraɪd] (['kæləmel]) .
Sweet **Tablets** **of** **Mild** **Mercurous** **Chloride** **(** **Calomel** **)** .
甜的 片剂 的 温和的 水银 氯化物 (甘汞) .

甜味温和型氯化亚汞（甘汞）片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . **006** **Gm** .
- . - 格姆 .

0.006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(**Gr** . **1** **/** **10** **)** .
(gr . 1 / -) .

（1/10 年级）

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [dəʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .
Much **larger** **dose** **could** **be** **administered** **in** **this** **form** .
很多 更大的 剂量 可以 是 管理 在 这 形式 .

这种形式可以给药剂量大得多。

[maɪld] ['mɜːkjʊrəs] ['klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Mild **mercurous** **chloride** **0** **.** **60** **Gm** **.**
温和的 水银 氯化物 - . - 格姆 .

少量氯化亚汞 0.60 克。

[pɪŋk][fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Pink **fat** **sugar** **17** **.** **40** **Gm** **.**
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

粉红脂肪糖 17.40 克。

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using **5** **/** **16** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **18** **Gm** **.**
使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.18 克的零件。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

[maɪld] ['mɜːkjʊrəs] ['klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Mild **mercurous** **chloride** **0** **.** **60** **Gm** **.**
温和的 水银 氯化物 - . - 格姆 .

少量氯化亚汞 0.60 克。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine **0** **.** **10** **Gm** **.**
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.10 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **rose** **,** **1** **%** **0** **.** **40** **Cc** **.**
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.40 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat **starch** **3** **.** **60** **Gm** **.**
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **14** **.** **40** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.40 克

['hævɪŋ] ['θʌrəli] ['tritjureitid] [ðə; ði][maɪld] ['mɜːkjʊrəs] ['klɔːraɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,
Having **thoroughly** **triturated** **the** **mild** **mercurous** **chloride** **with** **the** **sugar** **,**
拥有 彻底 研磨 这 温和的 水银 氯化物 和 这 糖 ,

将温和的氯化亚汞与糖充分研磨后，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kɑːmaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz] ;
add **the** **carmine** **and** **the** **spirit** **of** **rose** **;**
添加 这 胭脂红 和 这 精神 的 玫瑰 ;

加入胭脂红和玫瑰酒；

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm] .

and	triturate	again	until	the	pink	color	is	perfectly	uniform	.
和	磨碎	再次	直到	这	粉色的	颜色	是	完美	制服	.

再次研磨，直到粉红色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diːɪ] [ðə; ði] [fæt] [stɑːtʃ] [baɪ] [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] ['dʒentli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] .

Then	add	the	fat	starch	by	triturating	gently	and	for	a	short	time	only	.
然后	添加	这	胖的	淀粉	经过	研磨	轻轻地	和	为了	一个	短的	时间	仅有的	.

然后轻轻研磨，加入脂肪淀粉，时间不要过长。

[kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ] [faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Compress	in	a	tablet	machine	,	using	5	/	16	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	18	Gm	.
压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	5	/	-	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

['tæblɪts] . - .

tablets	.	32	.
片剂	.	-	.

片剂.32。

- [kʌm] ['kriːtə] ['dʌlseɪ] .

TABELLAE	HYDRARGYRI	CUM	CRETA	DULCES	.
表格	-	精液	克里特岛	甜的	.

Tabellae Hydrargyri 和 Creta Dulces。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [wɪð] [tʃɔːk] .

Sweet	Tablets	of	Mercury	with	Chalk	.
甜的	片剂	的	汞	和	粉笔	.

含粉笔的甜汞片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	.	03	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .) .

(	gr	.	1	/	2	.	)	.
(	gr	.	1	/	2	.	)	.

（1/2 级）

['lɑːdʒə(r)] [dəʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .

Larger	dose	could	be	administered	in	this	form	.
更大的	剂量	可以	是	管理	在	这	形式	.

可以采用这种形式给予更大剂量。

['mɜːkjəri] [wɪð] [tʃɔːk] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Mercury	with	chalk	3	.	00	Gm	.
汞	和	粉笔	3	.	-	格姆	.

水银与白垩 3.00 克。

[waɪt] [fæt] ['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .

White	fat	sugar	27	.	00	Gm	.
白色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

白砂糖 27.00 克

[mɪks] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

Mix	by	thorough	trituration	in	a	mortar	and	compress	in	a	tablet	machine	,
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [-]
tablets . [55]
片剂 . [-]

片剂。[55]

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['mɜːkjəri] [wɪð] [tʃɔːk] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Mercury with chalk 3 . 00 Gm .
汞 和 粉笔 3 . - 格姆 .

水银与白垩 3.00 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of peppermint 0 . 60 Cc .
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.60 毫升

[fæt] [stɑːtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 21 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 21.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] , [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən]
Mix the ingredients , with the exception of the fat starch , by thorough trituration
混合 这 原料 , 和 这 例外 的 这 胖的 淀粉 , 经过 彻底 研磨
[ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ;
in a mortar ;
在 一个 砂浆 ;

除脂肪淀粉外，将所有原料在研钵中充分研磨混合；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ]['dʒent(ə)l][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['əʊnli] ; [ænd; ənd]
add the latter by gentle trituration for a short time only ; and
添加 这 后者 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 ; 和
[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
compress in a tablet machine ,
压缩 在 一个 药片 机器 ,

将后者轻轻研磨加入，时间很短；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 33 .
片剂 . - .

片剂.33。

-
TABELLAE **HYDRARGYRI**
表格 -

水旋表

- [fleɪvi] ['dʌlseɪ] .
IODIDI **FLAVI** **DULCES** **.**
- 弗拉维 甜的 .

碘化黄甜。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['mɜːkjʊrəs] ['aɪədaɪd] .
Sweet **Tablets** **of** **Yellow** **Mercurous** **Iodide** **.**
甜的 片剂 的 黄色的 水银 碘化物 .

甜味黄色碘化亚汞片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **003** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.003 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(**gr** **.** **1** **/** **20** **)** **.**
(gr . 1 / -) .

（1/20 级）

['lɑːdʒə(r)] [dəʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .
Larger **dose** **could** **be** **administered** **in** **this** **form** **.**
更大的 剂量 可以 是 管理 在 这 形式 .

可以采用这种形式给予更大剂量。

[ðiːz] ['tæblɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [prə'tektɪd] [ə'genst] [laɪt] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] [dɑːk] ;
These **tablets** **must** **be** **well** **protected** **against** **light** **or** **they** **will** **rapidly** **become** **dark** **;**
这些 片剂 必须 是 出色地 受保护 反对 光 或者 他们 将要 快速 变得 黑暗的 ;

这些药片必须避光保存，否则很快就会变黑；

[wen] [ðʌs] [prə'tektɪd] , [ðeɪ] [kiːp] ['feəli] [wel] .
when **thus** **protected** **,** **they** **keep** **fairly** **well** **.**
什么时候 因此 受保护 , 他们 保持 相当 出色地 .

在这种保护下，它们能保存得相当好。

['jeləʊ] ['mɜːkjʊrəs] ['aɪədaɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Yellow **mercurous** **iodide** **0** **.** **30** **Gm** **.**
黄色的 水银 碘化物 - . - 格姆 .

黄色碘化亚汞 0.30 克。

[waɪt] [fæt] ['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
White **fat** **sugar** **18** **.** **00** **Gm** **.**
白色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

白砂糖 18.00 克

[mɪks] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ] [faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using **5** **/** **16** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **18** **Gm** **.**
使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.18 克的零件。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

[ɔːlˈtɜːnət] [ˈfɔːmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

[ˈjeləʊ] [ˈmɜːkjʊrəs] [ˈaɪədaɪd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Yellow **mercurous** **iodide** **0** **.** **30** **Gm** **.**
黄色的 水银 碘化物 - . - 格姆 .

黄色碘化亚汞 0.30 克。

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈpepəmɪnt] - . - [ˌsiː ˈsiː] .
Spirit **of** **peppermint** **0** **.** **40** **Cc** **.**
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.40 毫升

[fæt] [stɑːtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː ˈem] .
Fat **starch** **3** **.** **60** **Gm** **.**
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

[ˈʃʊgə(r)] , [ˈpaʊdəd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Sugar **,** **powdered** **14** **.** **10** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.10 克

[ˈhævɪŋ] [ˈθʌrəli] [ˈtritjureitid] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈmɜːkjʊrəs] [ˈaɪədaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] ,
Having **thoroughly** **triturated** **the** **yellow** **mercurous** **iodide** **with** **the** **sugar** **,**
拥有 彻底 研磨 这 黄色的 水银 碘化物 和 这 糖 ,

将黄色碘化亚汞与糖充分研磨后，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈpepəmɪnt] [ænd; ənd] [ˈtrɪtjʊˌreɪt] [əˈgen] .
add **the** **spirit** **of** **peppermint** **and** **triturate** **again** **.**
添加 这 精神 的 薄荷 和 磨碎 再次 .

加入薄荷油，再次研磨。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] , [trɪˈtʊəreɪtɪŋ] [ˈdʒentli][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈəʊnli] .
Then **add** **the** **fat** **starch** **,** **triturating** **gently** **and** **for** **a** **short** **time** **only** **.**
然后 添加 这 胖的 淀粉 , 研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəmˈpres] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæblət] [məˈʃiːn] , [ˈjuːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] [ˈpʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **5** **/** **16** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] [ˈhʌndrəd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
one **hundred** **0** **.** **18** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

[ˈtæblɪts] . [-] - .
tablets **.** **[** **56** **]** **34** **.**
片剂 . [-] - .

片剂。[56]34.

-
TABELLAE **HYDRARGYRI**
表格 -

水旋表

- - [ˈdʌlseɪ] .
IODIDI **RUBRI** **DULCES** **.**
- - 甜的 .

IODIDI RUBRI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [red] [mɜː'kjʊərɪk]['aɪədaɪd] .

Sweet	Tablets	of	Red	Mercuric	Iodide	.
甜的	片剂	的	红色的	汞	碘化物	.

甜味红色碘化汞片。

\- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	.	001	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.001克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .

(	gr	.	1	/	60	)	.
(	gr	.	1	/	-	)	.

（1/60 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Caution	:	—	Only	a	moderate	number	of	these	tablets	should	be	ordered	at	one	time	.
警告	:	—	仅有的	一个	缓和	数字	的	这些	片剂	应该	是	订购	在	一	时间	.

注意：—一次只能订购适量的此类药片。

['lɑːdʒə(r)][dəʊs][ɒv; əv] [red] [mɜː'kjʊərɪk]['aɪədaɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .

Larger	dose	of	red	mercuric	iodide	could	be	administered	in	this	form	.
更大的	剂量	的	红色的	汞	碘化物	可以	是	管理	在	这	形式	.

可以采用这种形式给予更大剂量的红色碘化汞。

[red] [mɜː'kjʊərɪk]['aɪədaɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Red	mercuric	iodide	0	.	10	Gm	.
红色的	汞	碘化物	-	.	-	格姆	.

红色碘化汞 0.10 克。

[red] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Red	fat	sugar	18	.	00	Gm	.
红色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

红脂肪糖 18.00 克。

['θʌrəli] [mɪks][ðə; ði] [red] [mɜː'kjʊərɪk]['aɪədaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [fæt]['ʃʊgə(r)][baɪ] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] ;

Thoroughly	mix	the	red	mercuric	iodide	with	the	red	fat	sugar	by	trituration	in	a	mortar	;
彻底	混合	这	红色的	汞	碘化物	和	这	红色的	胖的	糖	经过	研磨	在	一个	砂浆	;

将红色碘化汞与红色脂肪糖在研钵中研磨充分混合；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,

and	compress	in	a	tablet	machine	,	using	5	/	16	-	inch	die	and	punches	,
和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	5	/	-	-	英寸	死	和	拳击	,

然后用压片机压制成片，使用 5/16 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] . ['tæblɪts] .

to	make	one	hundred	0	.	18	Gm	.	tablets	.
到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.	片剂	.

制成一百片0.18克的药片。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

[red] [mɜːˈkjʊərɪk][ˈaɪədaɪd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Red mercuric iodide 0 . 10 Gm .
红色的 汞 碘化物 - . - 格姆 .

红色碘化汞 0.10 克。

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈsɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː ˈsiː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 20 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[ˈkɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Carmine 0 . 50 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.50 克。

[fæt] [stɑːtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː ˈem] .
Fat starch 3 . 60 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

[ˈʃʊgə(r)] , [ˈpaʊdəd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Sugar , powdered 13 . 80 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 13.80 克

[ˈhævɪŋ] [ˈθʌrəli] [ˈtritjureitid] [ðə; ði] [red] [mɜːˈkjʊərɪk][ˈaɪədaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] ,
Having thoroughly triturated the red mercuric iodide with the sugar ,
拥有 彻底 研磨 这 红色的 汞 碘化物 和 这 糖 ,

将红色碘化汞与糖充分研磨后，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈkɑːmaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈsɪnəmən] [ænd; ənd] [ˈtrɪtjʊˌreɪt] [əˈgen] .
add the carmine and the spirit of cinnamon and triturate again .
添加 这 胭脂红 和 这 精神 的 肉桂 和 磨碎 再次 .

加入胭脂红和肉桂酒，再次研磨。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] , [trɪˈtʊəreɪtɪŋ] [ˈdʒentli][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈəʊnli] .
Then add the fat starch , triturating gently and for a short time only .
然后 添加 这 胖的 淀粉 , 研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəmˈpres] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæblət] [məˈʃiːn] , [ˈjuːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] [ˈpʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 5 / 16 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] [ˈhʌndrəd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
one hundred 0 . 18 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

[ˈtæblɪts] . - .
tablets . 35 .
片剂 . - .

片剂.35。

- [ˈdʌlseɪ] .
TABELLAE HYOSCINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE HYOSCINAE DULCES.

[swiːt] [ˈtæblɪts] [ɒv; əv] [ˈhaɪəˌsiːn] .
Sweet Tablets of Hyoscine .
甜的 片剂 的 东莨菪碱 .

甜东莨菪碱片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 00006 Gm .
- . - 格姆 .

0.00006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 1000) .
(gr . 1 / -) .

（1/1000克）

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][dəʊs][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] , [iː] . [dʒiː] . , - . - [ˌdʒiː 'em] .
Much larger dose could be administered in this form , e . g . , 0 . 0006 Gm .
很多 更大的 剂量 可以 是 管理 在 这 形式 , e . 克 . , - . - 格姆 .

可以采用这种形式给予更大的剂量，例如 0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) [pə(r)]['tæblət] .
(gr . 1 / 100) per tablet .
(gr . 1 / -) 每 药片 .

每片含 1/100 克。

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm]
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
.
:
.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

['haɪəˌsiːn] [ˌhaɪdrəʊ'brəʊmaɪd] - . - [ˌdʒiː'ɑːr] .
Hyoscine hydrobromide 0 . 006 Gr .
东莨菪碱 氢溴酸盐 - . - gr .

氢溴酸东莨菪碱 0.006 克

[red] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Red fat sugar 18 . 00 Gm .
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

红脂肪糖 18.00 克。

['trɪtjʊˌreɪt] [ðə; ði] ['haɪəˌsiːn] [ˌhaɪdrəʊ'brəʊmaɪd] [wɪð] [red] [fæt]['ʃʊgə(r)] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd]
Triturate the hyoscine hydrobromide with red fat sugar , added in portions , and
磨碎 这 东莨菪碱 氢溴酸盐 和 红色的 胖的 糖 , 额外 在 部分 , 和
[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
compress in a tablet machine ,
压缩 在 一个 药片 机器 ,

将氢溴酸东莨菪碱与红糖研磨混合，分批加入，然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 5 / 16 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 18 Gm .
使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.18 克的零件。

['tæblɪts] . [-]
tablets . [57]
片剂 . [-]

片剂。[57]

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['haɪəˌsiːn] [ˌhaɪdrəʊ'brəʊmaɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Hyoscine hydrobromide 0 . 006 Gm .
东莨菪碱 氢溴酸盐 - . - 格姆 .

氢溴酸东莨菪碱 0.006 克。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 50 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.50 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 20 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 3 . 60 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 14 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.00 克

['hævɪŋ] ['θʌrəli] ['tritjureitid] [ðə; ði] ['haɪəˌsiːn] [ˌhaɪdrəʊ'brəʊmaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː]['spɪrɪt]
Having thoroughly triturated the hyoscine hydrobromide with the sugar , add spirit
拥有 彻底 研磨 这 东莨菪碱 氢溴酸盐 和 这 糖 , 添加 精神
[ɒv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmaɪn] ,
of cinnamon and the carmine ,
的 肉桂 和 这 胭脂红 ,

将氢溴酸东莨菪碱与糖充分研磨后，加入肉桂酒和胭脂红。

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm] .
and triturate again until the color is perfectly uniform .
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 .

再次研磨，直到颜色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ]['dʒentli][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['əʊnli] .
Then add the fat starch , triturating gently and for a short time only .
然后 添加 这 胖的 淀粉 , 研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 5 / 16 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 18 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 36 .
片剂 . - .

片剂。36。

- [et] - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE IPECACUANHAE ET OPII DULCES .
表格 - ET - 甜的 .

Tabellae IPECUAHAE ET OPII DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ɪpe'kæk][ænd; ənd]['əʊpiəm] (['doʊvərz]['paʊdə(r)]) .
Sweet Tablets of Ipecac and Opium (Dover's Powder) .
甜的 片剂 的 吐根 和 鸦片 (多佛的 粉末) .

甜吐根鸦片（多佛粉）。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒk'sɪsəti][ɒv; əv]['əʊpiəm] , ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Caution : — Owing to the toxicity of opium , only a small number should be
警告 : — 欠款 到 这 毒性 的 鸦片 , 仅有的 一个 小的 数字 应该 是
['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
ordered at one time .
订购 在 一 时间 .

注意：—由于鸦片具有毒性，一次只能订购少量。

['paʊdəd] [ɪpe'kæk] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Powdered ipecac 0 . 30 Gm .
粉末状 吐根 - . - 格姆 .

吐根粉 0.30 克。

[diː'əʊdəraɪzd]['əʊpiəm] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Deodorized opium 0 . 30 Gm .
除臭 鸦片 - . - 格姆 .

脱臭鸦片 0.30 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 2 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 2 . - 格姆 .

碳酸氢钠 2.00 克

['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 27 . 40 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 27.40 克

[mɪks][ðə; ði][ɪpe'kæk] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpiəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ]
Mix the ipecac with the opium and the alcoholic solution of saccharin (in a
混合 这 吐根 和 这 鸦片 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个
[wɔːm] ['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]) [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;
warm mortar if in a hurry) and permit the alcohol to evaporate ;
温暖的 砂浆 如果 在 一个 匆忙) 和 允许 这 酒精 到 蒸发 ;

将吐根糖浆与鸦片和糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在温热的研钵中混合），让酒精蒸发；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] , ['trɪtjʊˌreɪt] ['θʌrəli] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]
then add the other ingredients , triturate thoroughly ; and compress in a tablet
然后 添加 这 其他 原料 , 磨碎 彻底 ; 和 压缩 在 一个 药片
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

然后加入其他成分，充分研磨；并用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

片剂。

[nəʊt] : — [ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] ,

Note	:	—	If	any	difficulty	is	experienced	in	the	compression	of	these	tablets	,
笔记	:	—	如果	任何	困难	是	经验丰富的	在	这	压缩	的	这些	片剂	,

注意：—如果在压片过程中遇到任何困难，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] [wɪl] ['prɒbəbli] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

the	addition	of	a	little	shaved	paraffin	will	probably	remedy	it	.
这	添加	的	一个	小的	剃光	石蜡	将要	大概	补救	它	.

加入少量刨碎的石蜡或许可以解决这个问题。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

['paʊdəd] [ɪpe'kæk] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Powdered	ipecac	0	.	30	Gm	.
粉末状	吐根	-	.	-	格姆	.

吐根粉 0.30 克。

[diː'əʊdəraɪzd]['əʊpiəm] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Deodorized	opium	0	.	30	Gm	.
除臭	鸦片	-	.	-	格姆	.

脱臭鸦片 0.30 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .

Alcoholic	solution	of	saccharin	,	3	%	2	.	00	Cc	.
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	2	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] - . - [ˌsiː 'siː] .

Spirit	of	cinnamon	0	.	15	Cc	.
精神	的	肉桂	-	.	-	cc	.

肉桂精 0.15 毫升。

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Sodium	bicarbonate	2	.	00	Gm	.
钠	碳酸氢盐	2	.	-	格姆	.

碳酸氢钠 2.00 克

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	powder	3	.	00	Gm	.
可可	粉末	3	.	-	格姆	.

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	,	powdered	24	.	40	Gm	.
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 24.40 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . [-] - .

Directions	,	same	as	above	.	[	58	]	37	.
方向	,	相同的	作为	多于	.	[	-	]	-	.

说明同上。[58]37.

-

TABELLAE	**MAGNESII**
表格	-

大表

-	['dʌlseɪ]	.
OXIDI	**DULCES**	**.**
-	甜的	.

OXIDI DULCES.

[swiːt]	['tæblɪts]	[ɒv; əv]	[mæg'niːʒə; mæg'niːziə]	.
Sweet	**Tablets**	**of**	**Magnesia**	**.**
甜的	片剂	的	氧化镁	.

甜味氧化镁片。

-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
0	**.**	**06**	**Gm**	**.**
-	.	-	格姆	.

0.06克。

(	[ˌdʒiː'ɑːr]	.	[wʌn]	)	.
(	**gr**	**.**	**1**	**)**	**.**
(	gr	.	1	)	.

（1 级）

[ðə; ði]	[dəʊs]	[meɪ]	[siːm]	[smɔːl]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌreprɪ'zents]	,	[haʊ'evə(r)]	,
The	**dose**	**may**	**seem**	**small**	**;**	**it**	**represents**	**,**	**however**	**,**
这	剂量	可能	似乎	小的	;	它	代表	,	然而	,

剂量看似很小；然而，它代表着……

[wʌn]	/	[θriː]	['tiːspuːnfʊl]	[ɒv; əv]	[mæg'niːʒə; mæg'niːziə]	['mægmə]	(	[mɪlk]	[ɒv; əv]	[mæg'niːʒə; mæg'niːziə]	)	[en]	.
1	**/**	**3**	**teaspoonful**	**of**	**Magnesia**	**Magma**	**(**	**Milk**	**of**	**Magnesia**	**)**	**N**	**.**
1	/	3	一茶匙	的	氧化镁	岩浆	(	牛奶	的	氧化镁	)	N	.

[ef]	.
F	**.**
F	.

1/3 茶匙镁乳（氧化镁）NF

['hevi]	[mæg'niːziəm]	['ɒksaɪd]	[sɪks]	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Heavy	**Magnesium**	**oxide**	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
重的	镁	氧化物	6	.	-	格姆	.

重质氧化镁 6.00 克

['sækərɪn]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Saccharin	**0**	**.**	**03**	**Gm**	**.**
糖精	-	.	-	格姆	.

糖精 0.03 克。

['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['pepəmɪnt]	-	.	-	[ˌsiː 'siː]	.
Spirit	**of**	**peppermint**	**0**	**.**	**60**	**Cc**	**.**
精神	的	薄荷	-	.	-	cc	.

薄荷酒 0.60 毫升

[fæt]	[stɑːtʃ]	[faɪv]	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Fat	**starch**	**5**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
胖的	淀粉	5	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 5.00 克。

['ʃʊgə(r)]	,	['paʊdəd]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Sugar	**,**	**powdered**	**14**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 14.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] ,
Mix **the** **saccharin** **with** **the** **spirit** **of** **peppermint** **,** **add** **the** **magnesia** **,**
混合 这 糖精 和 这 精神 的 薄荷 , 添加 这 氧化镁 ,

将糖精与薄荷酒混合，加入氧化镁，

[ænd; ənd][mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)] .
and **mix** **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **.**
和 混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 .

用研钵充分研磨混合。

[ðen] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ,
Then **incorporate** **the** **sugar** **by** **thorough** **trituration** **,**
然后 包含 这 糖 经过 彻底 研磨 ,

然后通过充分研磨将糖拌入其中。

[ænd; ənd][fæt] [stɑ:tʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]['əʊnli] .
and **fat** **starch** **by** **gentle** **trituration** **for** **a** **short** **time** **only** **.**
和 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

只需轻轻研磨短时间，即可将脂肪淀粉去除。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
one **hundred** **0** **.** **25** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.25 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets **.** **38** **.**
片剂 . - .

片剂.38。

- - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **MAGNESII** **SALICYLATIS** **DULCES** **.**
表格 - - 甜的 .

TABELLAE MAGNESII SALICYLATIS DULCES。

[swi:t] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [mæg'ni:ziəm] [sə'lɪsɪˌleɪt] .
Sweet **Tablets** **of** **Magnesium** **Salicylate** **.**
甜的 片剂 的 镁 水杨酸盐 .

甜味水杨酸镁片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 **.** **03** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn] / [ˌtu:'tu:]) .
(**gr** **.** **1** **/** **2** **)** **.**
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

[mæg'ni:ziəm] [sə'lɪsɪˌleɪt] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Magnesium **salicylate** **3** **.** **00** **Gm** **.**
镁 水杨酸盐 3 . - 格姆 .

水杨酸镁 3.00 克。

[gri:n] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Green **fat** **sugar** **27** **.** **00** **Gm** **.**
绿色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

绿色脂肪糖 27.00 克。

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

Mix	**by**	**thorough**	**trituration**	**in**	**a**	**mortar**	**,**	**and**	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	,	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

[mæg'niːziəm] [sə'lɪsɪˌleɪt] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Magnesium	**salicylate**	**3**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
镁	水杨酸盐	3	.	-	格姆	.

水杨酸镁 3.00 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɔːl'θɪərɪə] , - % [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Spirit	**of**	**gaultheria**	**,**	**10**	**%**	**1**	**.**	**20**	**Cc**	**.**
精神	的	高雪莲	,	-	%	1	.	-	cc	.

高尔特酒，10% 1.20 毫升。

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæləkaɪt] [griːn] , [wʌn] : - [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Solution	**of**	**malachite**	**green**	**,**	**1**	**:**	**1000**	**1**	**.**	**20**	**Cc**	**.**
解决方案	的	孔雀石	绿色的	,	1	:	-	1	.	-	cc	.

孔雀石绿溶液，1:1000 1.20 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .

Fat	**starch**	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
胖的	淀粉	6	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	**,**	**powdered**	**21**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 21.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] , [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ;

Mix	**the**	**ingredients**	**,**	**excepting**	**the**	**fat**	**starch**	**,**	**by**	**thorough**	**trituration**	**in**	**a**	**mortar**	**;**
混合	这	原料	,	除外	这	胖的	淀粉	,	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	;

将除脂肪淀粉外的所有原料在研钵中充分研磨混合；

[ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] ;

incorporate	**the**	**fat**	**starch**	**by**	**gentle**	**trituration**	**for**	**a**	**short**	**time**	**only**	**;**
包含	这	胖的	淀粉	经过	温和的	研磨	为了	一个	短的	时间	仅有的	;

只需轻轻研磨短时间，即可将脂肪淀粉混入其中；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]

and	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**	**using**	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**
和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到

[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

make	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
制作	一	百	-	.	-	格姆	.

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [59] 39 .
片剂 . [-] - .

片剂。[59]39.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE MORPHINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE MORPHINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] .
Sweet Tablets of Morphine .
甜的 片剂 的 吗啡 .

甜味吗啡片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0006 Gm .
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 100) .
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] :
Caution :
警告 :

警告：

— ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒk'sɪsəti][ɒv; əv] ['mɔːfiːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
— Owing to the toxicity of morphine only a few of these tablets should be
— 欠款 到 这 毒性 的 吗啡 仅有的 一个 很少 的 这些 片剂 应该 是
['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
ordered at one time ,
订购 在 一 时间 ,

—由于吗啡毒性较大，一次只能订购少量此类药片。

[pə'hæps] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] , [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪlɪˌgræmz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt]
perhaps not more than three , as a few milligrams are liable to constitute
也许 不是 更多的 比 三 , 作为 一个 很少 毫克 是 容易 到 构成
[ə; eɪ]['liːθ(ə)l][dəʊs] .
a lethal dose .
一个 致命 剂量 .

或许不要超过三毫克，因为几毫克就可能构成致命剂量。

['mɔːfiːn] (['ælkəlɔɪd]) - . - [ˌdʒiː 'em] .
Morphine (alkaloid) 0 . 06 Gm .
吗啡 (生物碱) - . - 格姆 .

吗啡（生物碱）0.06 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 1 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 1 . - 格姆 .

碳酸氢钠 1.00 克

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 29 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 29.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['mɔːfiːn] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri]) ,
Mix the morphine with the alcoholic solution of saccharin (in a hot mortar if in a hurry) ,
混合 这 吗啡 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个 热的 砂浆 如果 在 一个 匆忙) ,

将吗啡与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] ,
and permit the alcohol to evaporate ; then add the sodium bicarbonate and the vanilla cacao sugar ,
和 允许 这 酒精 到 蒸发 ; 然后 添加 这 钠 碳酸氢盐 和 这 香草 可可 糖 ,

待酒精挥发后，加入碳酸氢钠和香草可可糖。

[trɪ'tʊəreɪtɪŋ] ['θʌrəli] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
triturating thoroughly ; and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches ,
研磨 彻底 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 ,

充分研磨；然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[nəʊt] : — [ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] ,
Note : — If any difficulty is experienced in the compression of these tablets ,
笔记 : — 如果 任何 困难 是 经验丰富的 在 这 压缩 的 这些 片剂 ,

注意：—如果在压片过程中遇到任何困难，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] [wɪl] ['prɒbəbli] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
the addition of a little shaved paraffin will probably remedy it .
这 添加 的 一个 小的 剃光 石蜡 将要 大概 补救 它 .

加入少量刨碎的石蜡或许可以解决这个问题。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['mɔːfiːn] (['ælkəlɔɪd]) - . - [ˌdʒiː 'em] .
Morphine (alkaloid) 0 . 06 Gm .
吗啡 (生物碱) - . - 格姆 .

吗啡（生物碱）0.06 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 06 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.06 克。

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 1 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 1 . - 格姆 .

碳酸氢钠 1.00 克

[kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 26 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 26.00 克

[mɪks] [ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['mɔːfiːn] , [ænd; ənd]
Mix the saccharin with the tincture of vanilla , add the morphine , and
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 , 添加 这 吗啡 , 和
[ə'laʊ] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
allow the alcohol to evaporate .
允许 这 酒精 到 蒸发 .

将糖精与香草酊混合，加入吗啡，让酒精挥发。

[ðen] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] ; [ænd; ənd]
Then incorporate the other ingredients by thorough trituration in a mortar ; and
然后 包含 这 其他 原料 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和
[kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
compress in a tablet machine ,
压缩 在 一个 药片 机器 ,

然后将其他配料在研钵中充分研磨混合；最后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ] [θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[nəʊt] : — [siː] [nəʊt] ['ʌndə(r)] [ə'bʌv] ['fɔːmjələ] . - .
Note : — See note under above formula . 40 .
笔记 : — 看 笔记 在下面 多于 公式 . - .

注：—参见上述公式下的注释。40.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE PHENOLPHTHALEINI DULCES .
表格 - 甜的 .

酚酞表。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ˌfiːnɒl'(f)θæliːn; -'(f)θeɪl-] .
Sweet Tablets of Phenolphthalein .
甜的 片剂 的 酚酞 .

酚酞甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

[ˌfiːnɒl'(f)θæliːn; -'(f)θeɪl-][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Phenolphthalein 6 . 00 Gm .
酚酞 6 . - 格姆 .

酚酞 6.00 克

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [fɔːr] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 4 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 4 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 4.00 毫升。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Vanilla cacao sugar 24 . 00 Gm . [60]
香草 可可 糖 - . - 格姆 . [-]

香草可可糖 24.00 克。[60]

[mɪks][ðə; ðɪ][ˌfiːnɒl'(f)θæliːn; -'(f)θeɪl-] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]
Mix the phenolphthalein with the alcoholic solution of saccharin (in a hot
混合 这 酚酞 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个 热的
['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]) ,
mortar if in a hurry) ,
砂浆 如果 在 一个 匆忙) ,

将酚酞与糖精的醇溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
and permit the alcohol to evaporate .
和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

然后让酒精挥发。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] [və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] .
Then add the vanilla cacao sugar .
然后 添加 这 香草 可可 糖 .

然后加入香草可可糖。

[mɪks] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd]
Mix thoroughly and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and
混合 彻底 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和
['pʌntʃɪz] ,
punches ,
拳击 ,

充分混合后，使用3/8英寸模具和冲头，在压片机中压制成片。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

[ˌfiːnɒl'(f)θæliːn; -'(f)θeɪl-][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Phenolphthalein **6** **.** **00** **Gm** **.**
酚酞 6 . - 格姆 .

酚酞 6.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin **0** **.** **12** **Gm** **.**
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.12 克。

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture **of** **vanilla** **1** **.** **50** **Cc** **.**
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **3** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **21** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 21.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði]
Mix **the** **saccharin** **with** **the** **tincture** **of** **vanilla** **,** **and** **incorporate** **the**
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 , 和 包含 这
[ˌfiːnɒl'(f)θæliːn; -'(f)θeɪl-] .
phenolphthalein **.**
酚酞 .

将糖精与香草酊混合，并加入酚酞。

['faɪnəli] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kə'kaʊ][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .
Finally **add** **the** **sugar** **and** **the** **cacao** **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **.**
最后 添加 这 糖 和 这 可可 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 .

最后，将糖和可可粉放入研钵中充分研磨混合。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets **.** **41** **.**
片剂 . - .

片剂。41.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **PILOCARPINAE** **DULCES** **.**
表格 - 甜的 .

TABELLAE PILOCARPINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ˌpaɪlə(ʊ)'kɑːpiːn] .
Sweet **Tablets** **of** **Pilocarpine** **.**
甜的 片剂 的 毛果芸香碱 .

甜味毛果芸香碱片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **0012** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.0012 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(**gr** **.** **1** **/** **50** **)** **.**
(gr . 1 / -) .

（1/50 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
Caution **:** **—** **Only** **a** **moderate** **number** **of** **these** **tablets** **should** **be** **ordered** **at** **one** **time** **.**
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间 .

注意：—一次只能订购适量的此类药片。

[ˌpaɪlə(ʊ)'kɑːpiːn][ˌhaɪdrə'klәʊraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Pilocarpine **hydrochloride** **0** **.** **12** **Gm** **.**
毛果芸香碱 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸毛果芸香碱 0.12 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla **cacao** **sugar** **30** **.** **00** **Gm** **.**
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 30.00 克

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **;** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

[ˌpaɪlə(ʊ)'kɑːpiːn][ˌhaɪdrə'klәʊraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Pilocarpine **hydrochloride** **0** **.** **12** **Gm** **.**
毛果芸香碱 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸毛果芸香碱 0.12 克。

['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture **of** **vanilla** **1** **.** **50** **Cc** **.**
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 27 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 27.00 克

[mɪks][ðə; ði][ˌpaɪlə(ʊ)'kɑːpiːn][ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]
Mix the pilocarpine hydrochloride with the sugar by thorough trituration in a
混合 这 毛果芸香碱 盐酸盐 和 这 糖 经过 彻底 研磨 在 一个
['mɔːtə(r)] ,
mortar ,
砂浆 ,

将盐酸毛果芸香碱与糖在研钵中充分研磨混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][kə'kaʊ]['paʊdə(r)][ænd; ənd]['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm] .
add the cacao powder and triturate again until the color is perfectly uniform .
添加 这 可可 粉末 和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 .

加入可可粉，再次研磨，直到颜色完全均匀。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Finally incorporate the tincture of vanilla and compress in a tablet machine ,
最后 包含 这 酊剂 的 香草 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,
['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
using 3 / 8 - inch die and punches ,
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 ,

最后加入香草酊，用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [61] 42 .
片剂 . [-] - .

片剂。[61]42.

- - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE RESINAE JALAPAE DULCES .
表格 - - 甜的 .

Tabellae RESINAE JALAPAE DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['rezɪn] [ɒv; əv]['dʒæləp] .
Sweet Tablets of Resin of Jalap .
甜的 片剂 的 树脂 的 贾拉普 .

甜茉莉树脂片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm]

Caution	**:**	**—**	**Only**	**a**	**small**	**number**	**of**	**these**	**tablets**	**should**	**be**	**ordered**	**at**	**one**	**time**
警告	:	—	仅有的	一个	小的	数字	的	这些	片剂	应该	是	订购	在	一	时间

.

:

.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

['rezɪn][ɒv; əv]['dʒæləp][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Resin	**of**	**jalap**	**3**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
树脂	的	贾拉普	3	.	-	格姆	.

jalap树脂 3.00克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Cinnamon	**cacao**	**sugar**	**27**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
肉桂	可可	糖	-	.	-	格姆	.

肉桂可可糖 27.00 克

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

Mix	**by**	**thorough**	**trituration**	**in**	**a**	**mortar**	**;**	**and**	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	;	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

['rezɪn][ɒv; əv]['dʒæləp][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Resin	**of**	**jalap**	**3**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
树脂	的	贾拉普	3	.	-	格姆	.

jalap树脂 3.00克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .

Spirit	**of**	**cinnamon**	**,**	**10**	**%**	**0**	**.**	**20**	**Cc**	**.**
精神	的	肉桂	,	-	%	-	.	-	cc	.

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	**powder**	**3**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
可可	粉末	3	.	-	格姆	.

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	**,**	**powdered**	**24**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 24.00 克

[mɪks][ðə; ði]['rezɪn][ɒv; əv]['dʒæləp] , [ðə; ði][kə'kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn]

Mix	the	resin	of	jalap	,	the	cacao	,	and	the	sugar	by	thorough	trituration	in
混合	这	树脂	的	贾拉普	,	这	可可	,	和	这	糖	经过	彻底	研磨	在

[ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ;

a	mortar	;
一个	砂浆	;

将jalap树脂、可可和糖在研钵中充分研磨混合；

['faɪnəli] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

finally	incorporate	the	spirit	of	cinnamon	;	and	compress	in	a	tablet	machine	,
最后	包含	这	精神	的	肉桂	;	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,

using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,

最后加入肉桂粉；然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .

tablets	.	43	.
片剂	.	-	.

片剂。43。

- - ['dʌlseɪ]

TABELLAE	RESINAE	PODOPHYLLI	DULCES
表格	-	-	甜的

鬼臼板

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['rezɪn] [ɒv; əv] [ˌpɒdəʊ'fɪləm] .

Sweet	Tablets	of	Resin	of	Podophyllum	.
甜的	片剂	的	树脂	的	鬼臼	.

鬼臼树脂甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	.	001	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.001克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .

(	gr	.	1	/	60	)	.
(	gr	.	1	/	-	)	.

（1/60 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm]

Caution	:	—	Only	a	small	number	of	these	tablets	should	be	ordered	at	one	time
警告	:	—	仅有的	一个	小的	数字	的	这些	片剂	应该	是	订购	在	一	时间

.

:
.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

['sɪtrɪk]['æsɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Citric	acid	0	.	05	Gm	.
柠檬酸	酸	-	.	-	格姆	.

柠檬酸 0.05 克。

['rezɪn] [ɒv; əv] [ˌpɒdəʊ'fɪləm] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Resin	of	podophyllum	0	.	10	Gm	.
树脂	的	鬼臼	-	.	-	格姆	.

鬼臼树脂 0.10 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 30 . 00 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 30.00 克

[mɪks][ðə; ði]['rezɪn][ɒv; əv] [ˌpɒdəʊ'fɪləm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪtrɪk]['æsɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n]
Mix the resin of podophyllum and the citric acid with the alcoholic solution
混合 这 树脂 的 鬼臼 和 这 柠檬酸 酸 和 这 酗酒者 解决方案
[ɒv; əv] ['sækərɪn] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
of saccharin and permit the alcohol to evaporate .
的 糖精 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将鬼臼树脂和柠檬酸与糖精的酒精溶液混合，让酒精蒸发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] ; ['trɪtjʊˌreɪt] ['θʌrəli] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]
Add the cinnamon cacao sugar ; triturate thoroughly ; and compress in a tablet
添加 这 肉桂 可可 糖 ; 磨碎 彻底 ; 和 压缩 在 一个 药片
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

加入肉桂、可可和糖；充分研磨；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [-]
tablets . [62]
片剂 . [-]

片剂。[62]

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['sɪtrɪk]['æsɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Citric acid 0 . 05 Gm .
柠檬酸 酸 - . - 格姆 .

柠檬酸 0.05 克。

['rezɪn] [ɒv; əv] [ˌpɒdəʊ'fɪləm] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Resin of podophyllum 0 . 10 Gm .
树脂 的 鬼臼 - . - 格姆 .

鬼臼树脂 0.10 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 20 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar , powdered 27 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 27.00 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . - .
Directions , same as above . 44 .
方向 , 相同的 作为 多于 . - .

说明同上。44.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE SABROMINI DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE SABROMINI DULCES.

[swi:t] ['tæblɪts] [ɒv; əv]['seibrəmin] .
Sweet Tablets of Sabromin .
甜的 片剂 的 萨布罗明 .

甜沙布罗明片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

['seibrəmin][sɪks] . - [ˌdʒi: 'em] .
Sabromin 6 . 00 Gm .
萨布罗明 6 . - 格姆 .

Sabromin 6.00 克。

[pɪŋk][fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Pink fat sugar 24 . 00 Gm .
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

粉红脂肪糖 24.00 克。

[mɪks][ðə; ði]['seibrəmin] [wɪð] [ðə; ði][pɪŋk][fæt]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)] .
Mix the Sabromin with the pink fat sugar by thorough trituration in a mortar .
混合 这 萨布罗明 和 这 粉色的 胖的 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 .

将沙布罗明与粉红色脂肪糖在研钵中充分研磨混合。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , [wɪð] ['rɑ:ðə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ]
Compress in a tablet machine , with rather heavy pressure , using 3 / 8 - inch die
压缩 在 一个 药片 机器 , 和 相当 重的 压力 , 使用 3 / 8 - 英寸 死
[ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
and punches ,
和 拳击 ,

使用压片机，以较大的压力，采用 3/8 英寸的模具和冲头进行压制。

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['seibrəmin][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sabromin 6 . 00 Gm .
萨布罗明 6 . - 格姆 .

Sabromin 6.00 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of rose , 1 % 0 . 60 Cc .
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.60 毫升。

['kɑːmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 20 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.20 克。

[fæt] [stɑːtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 18 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði]['seibrəmin] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːmaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz]
Mix the Sabromin with the carmine and the sugar , add the spirit of rose
混合 这 萨布罗明 和 这 胭脂红 和 这 糖 , 添加 这 精神 的 玫瑰
,
,
,

将沙布罗明、胭脂红和糖混合，加入玫瑰酒。

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [mɪkst] .
and triturate until thoroughly mixed .
和 磨碎 直到 彻底 混合 .

研磨至完全混合。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] , [wɪð] ['rɑːðə(r)]
Finally incorporate the fat starch ; and compress in tablet machine , with rather
最后 包含 这 胖的 淀粉 ; 和 压缩 在 药片 机器 , 和 相当
['hevi] ['preʃə(r)] ,
heavy pressure ,
重的 压力 ,

最后加入脂肪淀粉；然后用压片机以较大的压力压制成型。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 45 .
片剂 . - .

片剂.45。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE SAJODINI DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE SAJODINI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['sɑːjədin] .
Sweet Tablets of Sajodin .
甜的 片剂 的 萨约丁 .

萨约丁甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

['sɑːjədin] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sajodin 6 . 00 Gm .
萨约丁 6 . - 格姆 .

Sajodin 6.00 克。

[pɪŋk] [fæt] ['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Pink fat sugar 24 . 00 Gm . [63]
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 . [-]

粉红脂肪糖 24.00 克。[63]

[mɪks] [ðə; ði] ['sɑːjədin] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [fæt] ['ʃʊgə(r)] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] .
Mix the sajodin with the pink fat sugar by thorough trituration in a mortar .
混合 这 萨约丁 和 这 粉色的 胖的 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 .

将沙约丁与粉红色脂肪糖在研钵中充分研磨混合。

[kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] , [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] , ['juːzɪŋ] [θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ]
Compress in a tablet machine , with rather heavy pressure , using 3 / 8 - inch die
压缩 在 一个 药片 机器 , 和 相当 重的 压力 , 使用 3 / 8 - 英寸 死
[ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
and punches ,
和 拳击 ,

使用压片机，以较大的压力，采用 3/8 英寸的模具和冲头进行压制。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['sɑ:jədin][sɪks] . - [ˌdʒi: 'em] .
Sajodin 6 . 00 Gm .
萨约丁 6 . - 格姆 .

Sajodin 6.00 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsi: 'si:] .
Spirit of rose , 1 % 0 . 60 Cc .
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.60 毫升。

['kɑ:maɪn] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Carmine 0 . 20 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.20 克。

[fæt] [stɑ:tʃ] [sɪks] . - [ˌdʒi: 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar , powdered 18 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði]['sɑ:jədin] [wɪð] [ðə; ði]['kɑ:maɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz] ,
Mix the sajodin with the carmine and the sugar , add the spirit of rose ,
混合 这 萨约丁 和 这 胭脂红 和 这 糖 , 添加 这 精神 的 玫瑰 ,

将沙约丁与胭脂红和糖混合，加入玫瑰酒。

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [mɪkst] .
and triturate until thoroughly mixed .
和 磨碎 直到 彻底 混合 .

研磨至完全混合。

['faɪnəli] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [ðə; ði][fæt] [stɑ:tʃ] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃi:n] , [wɪð] ['rɑ:ðə(r)]
Finally incorporate the fat starch ; and compress in tablet machine , with rather
最后 包含 这 胖的 淀粉 ; 和 压缩 在 药片 机器 , 和 相当
['hevi] ['preʃə(r)] ,
heavy pressure ,
重的 压力 ,

最后加入脂肪淀粉；然后用压片机以较大的压力压制成型。

['ju:zɪŋ][θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 46 .
片剂 . - .

片剂。46。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE SALOQUININAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE SALOQUININAE DULCES.

[swi:t] ['tæblɪts] [ɒv; əv] - .
Sweet Tablets of Saloquinine .
甜的 片剂 的 - .

甜味沙洛喹宁片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

- [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Saloquinine 6 . 00 Gm .
- 6 . - 格姆 .

沙洛喹 6.00 克

[griːn] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Green fat sugar 24 . 00 Gm .
绿色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

绿色脂肪糖 24.00 克。

[mɪks][ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [fæt]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ;
Mix the saloquinine with the green fat sugar by thorough trituration in a mortar ;
混合 这 - 和 这 绿色的 胖的 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ;

将沙洛喹宁与绿色脂肪糖在研钵中充分研磨混合；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 30 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

- [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Saloquinine 6 . 00 Gm .
- 6 . - 格姆 .

沙洛喹 6.00 克

['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɔːl'θɪərɪə] , - % [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of gaultheria , 10 % 1 . 00 Cc .
精神 的 高雪莲 , - % 1 . - cc .

高尔特酒，10% 1.00 毫升。

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæləkaɪt] [griːn] , [wʌn] : - [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Solution of malachite green , 1 : 1000 1 . 00 Cc .
解决方案 的 孔雀石 绿色的 , 1 : - 1 . - cc .

孔雀石绿溶液，1:1000 1.00 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 18 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] [baɪ]
Mix the saloquinine and the sugar , the coloring and the flavoring by
混合 这 - 和 这 糖 , 这 染色 和 这 调味 经过
['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ;
thorough trituration in a mortar ;
彻底 研磨 在 一个 砂浆 ;

将沙洛喹啉、糖、色素和调味剂在研钵中充分研磨混合；

[ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]
incorporate the fat starch by gentle trituration ; and compress in a tablet
包含 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 ; 和 压缩 在 一个 药片
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

通过轻柔研磨将脂肪淀粉混入其中；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果药物(Candy Medication)
第4/5页

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [64] 47 .
片剂 . [-] - .

片剂。[64]47.

['dʌlseɪ]
TABELLAE SANTONINI DULCES
表格 - 甜的

圣托尼尼甜表

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['sæntənɪn] .
Sweet Tablets of Santonin .
甜的 片剂 的 山道年 .

山道年甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
,
,
,

注意：—每次只能订购少量此类药片。

[pə'hæps] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] , [æz; əz] - . - [ˌdʒiː 'em] . [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
perhaps not more than three , as 0 . 13 Gm . has caused the death of
也许 不是 更多的 比 三 , 作为 - . - 格姆 . 有 导致 这 死亡 的
[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

或许不超过三个，因为 0.13 克就曾导致一名儿童死亡。

['sæntənɪn] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Santonin 3 . 00 Gm .
山道年 3 . - 格姆 .

山道年 3.00 克

[ˌælkə'hɒlɪk] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 27 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 27.00 克

[mɪks][ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði]['sæntənɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn]

Mix	**the**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**with**	**the**	**santonin**	**(**	**in**	**a**	**hot**	**mortar**	**if**	**in**
混合	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	和	这	山道年	(	在	一个	热的	砂浆	如果	在

[ə; eɪ] ['hʌri]) [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

a	**hurry**	**)**	**and**	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
一个	匆忙	)	和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

将糖精的酒精溶液与山道年混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），让酒精蒸发。

[ðen] [mɪks] ['θʌrəli] [wɪð] [ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]

Then	**mix**	**thoroughly**	**with**	**the**	**vanilla**	**cacao**	**sugar**	**;**	**and**	**compress**	**in**	**a**	**tablet**
然后	混合	彻底	和	这	香草	可可	糖	;	和	压缩	在	一个	药片

[mə'ʃiːn] ,

machine	**,**
机器	,

然后与香草可可糖充分混合；并用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

['sæntənɪn][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Santonin	**3**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
山道年	3	.	-	格姆	.

山道年 3.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Saccharin	**0**	**.**	**06**	**Gm**	**.**
糖精	-	.	-	格姆	.

糖精 0.06 克。

['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Tincture	**of**	**vanilla**	**1**	**.**	**50**	**Cc**	**.**
酊剂	的	香草	1	.	-	cc	.

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	**powder**	**3**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
可可	粉末	3	.	-	格姆	.

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	**,**	**powdered**	**24**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 24.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['sæntənɪn] , [ænd; ənd]

Mix	**the**	**saccharin**	**with**	**the**	**tincture**	**of**	**vanilla**	**,**	**add**	**the**	**santonin**	**,**	**and**
混合	这	糖精	和	这	酊剂	的	香草	,	添加	这	山道年	,	和

[pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

permit	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
允许	这	酒精	到	蒸发	.

将糖精与香草酊混合，加入山道年，让酒精挥发。

[ðen] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kə'kaʊ][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .

Then	mix	with	the	sugar	and	the	cacao	by	thorough	trituration	in	a	mortar	.
然后	混合	和	这	糖	和	这	可可	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	.

然后将其与糖和可可粉在研钵中充分研磨混合。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Compress	in	a	tablet	machine	,	using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .

tablets	.	48	.
片剂	.	-	.

片剂。48。

[sɛne] ['dʌlseɪ] .

TABELLAE	SENNAE	DULCES	.
表格	番泻叶	甜的	.

TABELLAE SNAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['senə] .

Sweet	Tablets	of	Senna	.
甜的	片剂	的	塞纳	.

番泻叶甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	.	06	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .

(	gr	.	1	)	.
(	gr	.	1	)	.

（1 级）

['senə] , ['paʊdəd] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .

Senna	,	powdered	6	.	00	Gm	.
塞纳	,	粉末状	6	.	-	格姆	.

番泻叶粉 6.00 克

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .

Alcoholic	solution	of	saccharin	,	3	%	2	.	00	Cc	.
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	2	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['pærəfɪn] , [ɪn] [θɪn] ['ʃeɪvɪŋz] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .

Paraffin	,	in	thin	shavings	1	.	50	Gm	.
石蜡	,	在	薄的	刨花	1	.	-	格姆	.

石蜡，薄片 1.50 克。

['jeləʊ] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Yellow	fat	sugar	22	.	50	Gm	.
黄色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

黄色脂肪糖 22.50 克。

[pɔː(r)][ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['senə] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl]
Pour the alcoholic solution of saccharin over the senna and permit the alcohol
倒 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 超过 这 番泻叶 和 允许 这 酒精
[tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [kəm'pliːtli] .
to evaporate completely .
到 蒸发 完全地 .

将糖精的酒精溶液倒在番泻叶上，让酒精完全挥发。

([draɪ] , ['juːzɪŋ] - . - [ˌdʒiː 'em] . [ɒv; əv] ['sækərɪn] , [ɪz] ['slaɪtli] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;
(Dry saccharinization , using 0 . 06 Gm . of saccharin , is slightly less efficient ;
(干燥 糖化 , 使用 - . - 格姆 . 的 糖精 , 是 轻微地 较少的 高效的 ;

（干法糖化，使用 0.06 克糖精，效率略低；

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .) [-]
but may be used for extemporaneous preparations .) [65]
但 可能 是 用过的 为了 即席 准备工作 .) [-]

但可用于临时配制。）[65]

[ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fæt]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ;
Incorporate the yellow fat sugar by thorough trituration in a mortar ;
包含 这 黄色的 胖的 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ;

将黄色脂肪糖在研钵中充分研磨混合；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['pærəfɪn][baɪ]['dʒent(ə)l][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['əʊnli] .
and finally the paraffin by gentle trituration for a short time only .
和 最后 这 石蜡 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

最后，只需轻轻研磨短时间即可去除石蜡。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['senə] , ['paʊdəd] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Senna , powdered 6 . 00 Gm .
塞纳 , 粉末状 6 . - 格姆 .

番泻叶粉 6.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 06 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.06 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv]['lemən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of lemon , 10 % 0 . 15 Cc .
精神 的 柠檬 , - % - . - cc .

柠檬酒，10% 0.15 毫升。

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːkjʊmə] [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of curcuma 3 . 00 Cc .
酊剂 的 姜黄 3 . - cc .

姜黄酊 3.00 毫升

[fæt] [stɑːtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 18 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 18.00 克

[mɪks] [ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['senə] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] ['θʌrəli]
Mix the saccharin with the senna , add the sugar and triturate thoroughly
混合 这 糖精 和 这 番泻叶 , 添加 这 糖 和 磨碎 彻底
[ʌn'tɪl] [wel] [mɪkst] .
until well mixed .
直到 出色地 混合 .

将糖精与番泻叶混合，加入糖，充分研磨至完全混合。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lemən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːkjʊmə] ,
Then add the spirit of lemon and the tincture of curcuma ,
然后 添加 这 精神 的 柠檬 和 这 酊剂 的 姜黄 ,

然后加入柠檬汁和姜黄酊，

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [tuː; tə] [draɪ] [kəm'pliːtli] .
and permit the alcohol to evaporate and the powder to dry completely .
和 允许 这 酒精 到 蒸发 和 这 粉末 到 干燥 完全地 .

让酒精挥发，粉末完全干燥。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [fæt] [stɑːtʃ] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] .
Finally incorporate the fat starch by gentle trituration for a short time only .
最后 包含 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

最后，只需轻轻研磨短时间，即可将脂肪淀粉混入其中。

[kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ] [θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 49 .
片剂 . - .

片剂.49。

-
TABELLAE SODII
表格 -

表格 SODII

- ['dʌlseɪ] .
BICARBONATIS DULCES .
- 甜的 .

甜碳酸氢钠。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv]['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] .
Sweet Tablets of Sodium Bicarbonate .
甜的 片剂 的 钠 碳酸氢盐 .

甜味碳酸氢钠片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 6 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 6 . - 格姆 .

碳酸氢钠 6.00 克

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of peppermint 0 . 60 Cc .
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.60 毫升

[fæt] [stɑːtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 18 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði]['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [baɪ]
Mix the sodium bicarbonate with the sugar and the spirit of peppermint by
混合 这 钠 碳酸氢盐 和 这 糖 和 这 精神 的 薄荷 经过
['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .
thorough trituration in a mortar .
彻底 研磨 在 一个 砂浆 .

将碳酸氢钠、糖和薄荷油在研钵中充分研磨混合。

[ðen] [ɪn'kɔːpəreɪt] [fæt] [stɑːtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] ;
Then incorporate fat starch by gentle trituration for a short time only ;
然后 包含 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 ;

然后轻轻研磨，短时间即可将脂肪淀粉拌入其中；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 30 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 50 .
片剂 . - .

片剂。50片。

	-	['dʌlseɪ]	.
TABELLAE	**STROPHANTHINI**	**DULCES**	**.**
表格	-	甜的	.

花球菌。

[swiːt]	['tæblɪts]	[ɒv; əv]	[strəʊ'fænθɪn]	.
Sweet	**Tablets**	**of**	**Strophanthin**	**.**
甜的	片剂	的	毒毛旋花子苷	.

甜型毒毛旋花子苷片。

-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
0	**.**	**00003**	**Gm**	**.**
-	.	-	格姆	.

0.00003 克。

(	[ˌdʒiː'ɑːr]	.	[wʌn]	/	-	) .
(	**gr**	**.**	**1**	**/**	**2000**	**) .**
(	gr	.	1	/	-	) .

(gr. 1/2000)。

['kɔːʃ(ə)n]	:	—	['əʊnli][ə; eɪ]	[smɔːl]	['nʌmbə(r)][ɒv; əv]	[ðiːz]	['tæblɪts]	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	['ɔːdəd]	[æt; ət][wʌn]	[taɪm]
Caution	**:**	**—**	**Only**	**a**	**small**	**number**	**of**	**these**	**tablets**	**should**	**be**	**ordered**	**at**	**one**	**time**
警告	:	—	仅有的	一个	小的	数字	的	这些	片剂	应该	是	订购	在	一	时间

.

:

.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

[strəʊ'fænθɪn]	[ˌtrɪtjʊ'reɪʃən]	,	-	%	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Strophanthin	**trituration**	**,**	**10**	**%**	**0**	**.**	**03**	**Gm**	**.**
毒毛旋花子苷	研磨	,	-	%	-	.	-	格姆	.

毒毛旋花子苷研磨，10% 0.03 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]	['sækərɪn]	,	[θriː]	%	[ˌtuː'tuː]	.	-	[ˌsiː 'siː]	.		
Alcoholic	**solution**	**of**	**saccharin**	**,**	**3**	**%**	**2**	**.**	**00**	**Cc**	**.**
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	2	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

[və'nɪlə]	[kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.	[	-	]	
Vanilla	**cacao**	**sugar**	**30**	**.**	**00**	**Gm**	**.**	**[**	**66**	**]**
香草	可可	糖	-	.	-	格姆	.	[	-	]

香草可可糖 30.00 克。[66]

[mɪks][ðə; ði]	[strəʊ'fænθɪn]	[ˌtrɪtjʊ'reɪʃən]	[wɪð]	[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]	['sækərɪn]	(	[ɪn][ə; eɪ][hɒt]												
Mix	**the**	**strophanthin**	**trituration**	**with**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**(**	**in**	**a**	**hot**							
混合	这	毒毛旋花子苷	研磨	和	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在	一个	热的							
['mɔːtə(r)]	[ɪf]	[ɪn][ə; eɪ]	['hʌri]	)	;														
mortar	**if**	**in**	**a**	**hurry**	**)**	**;**													
砂浆	如果	在	一个	匆忙	)	;													

将毒毛旋花子苷研磨物与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可在热研钵中混合）；

[ænd; ənd]	[pə'mɪt]	[ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə]	[ɪ'væpəreɪt]	.		
and	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

然后让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]	[və'nɪlə]	[kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]	['trɪtjʊˌreɪt]	['θʌrəli]	.			
Add	**the**	**vanilla**	**cacao**	**sugar**	**and**	**triturate**	**thoroughly**	**.**
添加	这	香草	可可	糖	和	磨碎	彻底	.

加入香草可可糖，充分研磨。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

[strəʊ'fænθɪn] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] , - % - . - [ˌdʒiː 'em] .
Strophanthin **trituration** **,** **10** **%** **0** **.** **03** **Gm** **.**
毒毛旋花子苷 研磨 , - % - . - 格姆 .

毒毛旋花子苷研磨，10% 0.03 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin **0** **.** **06** **Gm** **.**
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.06 克。

['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture **of** **vanilla** **1** **.** **50** **Cc** **.**
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **3** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **27** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 27.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [strəʊ'fænθɪn] , [ænd; ənd]
Mix **the** **saccharin** **with** **the** **tincture** **of** **vanilla** **,** **add** **the** **strophanthin** **,** **and**
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 , 添加 这 毒毛旋花子苷 , 和
[pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
permit **the** **alcohol** **to** **evaporate** **.**
允许 这 酒精 到 蒸发 .

将糖精与香草酊混合，加入毒毛旋花子苷，让酒精挥发。

[mɪks] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði]
Mix **with** **the** **sugar** **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **;** **and** **incorporate** **the**
混合 和 这 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 包含 这
[kə'kaʊ]['paʊdə(r)] ,
cacao **powder** **,**
可可 粉末 ,

将糖放入研钵中充分研磨混合；然后加入可可粉。

[trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [mɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz]['juːnɪfɔːm] .
triturating **until** **thoroughly** **mixed** **and** **the** **color** **is** **uniform** **.**
研磨 直到 彻底 混合 和 这 颜色 是 制服 .

研磨至完全混合且颜色均匀。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
one **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets **.** **51** **.**
片剂 . - .

片剂.51。

- - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **ALCRESTA** **STRYCHNINAE** **DULCES** **.**
表格 - - 甜的 .

Tabellae Alcresta 马钱子 DULCES。

[swi:t] ['tæblɪts] [ɒv; əv] - ['strɪkni:n] .
Sweet **Tablets** **of** **Alcresta** **Strychnine** **.**
甜的 片剂 的 - 士的宁 .

Alcresta 番木鳖碱甜片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 **.** **0003** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.0003 克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn] / -) .
(**gr** **.** **1** **/** **200** **)** **.**
(gr . 1 / -) .

（1/200 级）

['kɔ:ʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ][smɔ:l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:dəd] [æt; ət][wʌn][taɪm]
Caution **:** **—** **Only** **a** **small** **number** **of** **these** **tablets** **should** **be** **ordered** **at** **one** **time**
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
,
,
,

注意：—每次只能订购少量此类药片。

['prɒbəbli] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] , [æz; əz][fɔ:(r)]['mɪlɪˌgræmz][hæv; həv] [bi:n] ['li:θ(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
probably **not** **more** **than** **ten** **,** **as** **four** **milligrams** **have** **been** **lethal** **to** **a** **child** **.**
大概 不是 更多的 比 十 , 作为 四 毫克 有 到过 致命 到 一个 孩子 .

可能不超过十毫克，因为四毫克就足以致命。

['sɪtrɪk]['æsɪd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Citric **acid** **0** **.** **06** **Gm** **.**
柠檬酸 酸 - . - 格姆 .

柠檬酸 0.06 克。

- ['strɪkni:n] , [faɪv] % - . - [ˌdʒi: 'em] .
Alcresta **strychnine** **,** **5** **%** **0** **.** **60** **Gm** **.**
- 士的宁 , 5 % - . - 格姆 .

Alcresta 士的宁，5% 0.60 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharin **0** **.** **10** **Gm** **.**
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.10 克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 29 . 30 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 29.30 克

[mɪks][ðə; ði]['sɪtrɪk]['æsɪd] , - ['strɪkniːn] [ænd; ənd] ['sækərɪn] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]
Mix the citric acid , alcresta strychnine and saccharin by thorough trituration in a
混合 这 柠檬酸 酸 , - 士的宁 和 糖精 经过 彻底 研磨 在 一个
['mɔːtə(r)] .
mortar .
砂浆 .

将柠檬酸、番木鳖碱和糖精在研钵中充分研磨混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)][ɪn] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] ['θʌrəli] .
Add the cinnamon cacao sugar in portions and triturate thoroughly .
添加 这 肉桂 可可 糖 在 部分 和 磨碎 彻底 .

分次加入肉桂、可可和糖，并充分研磨。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['sɪtrɪk]['æsɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Citric acid 0 . 06 Gm .
柠檬酸 酸 - . - 格姆 .

柠檬酸 0.06 克。

- ['strɪkniːn] , [faɪv] % - . - [ˌdʒiː 'em] .
Alcresta strychnine , 5 % 0 . 60 Gm .
- 士的宁 , 5 % - . - 格姆 .

Alcresta 士的宁，5% 0.60 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 10 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.10 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 15 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.15 毫升。

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Sugar , powdered 26 . 30 Gm . [67]
糖 , 粉末状 - . - 格姆 . [-]

糖粉 26.30 克。[67]

[mɪks][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ; [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
Mix the spirit of cinnamon with the sugar ; permit the alcohol to evaporate .
混合 这 精神 的 肉桂 和 这 糖 ; 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将肉桂酒与糖混合；让酒精挥发。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːtə(r)][mɪks][ðə; ði]['sɪtrɪk]['æsɪd] , [ðə; ði] - ['strɪkniːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sækərɪn]
In another mortar mix the citric acid , the alcresta strychnine , and the saccharin
在 其他 砂浆 混合 这 柠檬酸 酸 , 这 - 士的宁 , 和 这 糖精
;
;
;

在另一个研钵中混合柠檬酸、番木鳖碱和糖精；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fleɪvəd] ['ʃʊgə(r)][ɪn] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [mɪkst] ; ['faɪnəli]
add the flavored sugar in portions , and triturate until thoroughly mixed ; finally
添加 这 调味 糖 在 部分 , 和 磨碎 直到 彻底 混合 ; 最后
[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][kə'kaʊ]['paʊdə(r)] ,
add the cacao powder ,
添加 这 可可 粉末 ,

分次加入调味糖，研磨至完全混合；最后加入可可粉。

[ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz]['juːnɪfɔːm] .
and triturate again until the color is uniform .
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 制服 .

再次研磨，直到颜色均匀为止。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 52 .
片剂 . - .

片剂.52。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE SULPHONMETHANI DULCES .
表格 - 甜的 .

Tabellae Sulphonmethani 杜尔塞斯。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ˌsʌlfəʊn'meθeɪn] .
Sweet Tablets of Sulphonmethane .
甜的 片剂 的 磺甲烷 .

磺甲烷甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

['kɔ:ʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn]
Caution : — Only a moderate number of these tablets should be ordered at one
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .

注意：—一次只能订购适量的此类药片。

[ˌsʌlfəʊn'meθeɪn] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sulphonmethane 3 . 00 Gm .
磺甲烷 3 . - 格姆 .

磺甲烷 3.00 克

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm][wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Liquid petrolatum 1 . 00 Cc .
液体 凡士林 1 . - cc .

液态凡士林 1.00 毫升

[waɪt] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
White fat sugar 27 . 00 Gm .
白色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

白砂糖 27.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ˌsʌlfəʊn'meθeɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]['mɔːtə(r)]
Mix the sulphonmethane with the alcoholic solution of saccharin (in a hot mortar
混合 这 磺甲烷 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个 热的 砂浆
[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]) [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
if in a hurry) and permit the alcohol to evaporate .
如果 在 一个 匆忙) 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将磺甲烷与糖精的醇溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），让醇挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd]['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] .
Add the liquid petrolatum and triturate again .
添加 这 液体 凡士林 和 磨碎 再次 .

加入液体凡士林，再次研磨。

['faɪnəli] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [waɪt] [fæt]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] /
Finally add the white fat sugar and compress in a tablet machine , using 3 /
最后 添加 这 白色的 胖的 糖 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 /
[eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
8 - inch die and punches ,
8 - 英寸 死 和 拳击 ,

最后加入白砂糖，用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ˌsʌlfəʊn'meθeɪn] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sulphonmethane 3 . 00 Gm .
磺甲烷 3 . - 格姆 .

磺甲烷 3.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 06 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.06 克。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Liquid petrolatum 1 . 00 Cc .
液体 凡士林 1 . - cc .

液态凡士林 1.00 毫升

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of peppermint 0 . 60 Cc .
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.60 毫升

[fæt] [stɑːtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 3 . 00 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 23 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 23.00 克

[mɪks] [ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌlfəʊn'meθeɪn] .
Mix the saccharin with the spirit of peppermint and the sulphonmethane .
混合 这 糖精 和 这 精神 的 薄荷 和 这 磺甲烷 .

将糖精与薄荷酒和磺甲烷混合。

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
Allow the alcohol to evaporate .
允许 这 酒精 到 蒸发 .

让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] [ænd; ənd] ['trɪtjʊˌreɪt] [ə'gen] .
Add the liquid petrolatum and triturate again .
添加 这 液体 凡士林 和 磨碎 再次 .

加入液体凡士林，再次研磨。

[ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [fæt] [stɑːtʃ] ,
Incorporate the sugar by thorough trituration in a mortar ; add the fat starch ,
包含 这 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 添加 这 胖的 淀粉 ,

将糖在研钵中充分研磨混合；加入脂肪淀粉，

[trɪ'tʊəreɪtɪŋ] ['dʒentli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] .
triturating gently and for a short time only .
研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

轻轻研磨，时间短。

[kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ] [θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches to make one hundred 0 . 30 Gm .
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [68] 53 .
片剂 . [-] - .

片剂。[68]53.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE SULPHURIS DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE SULPHURIS DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .
Sweet Tablets of Sulphur .
甜的 片剂 的 硫 .

甜硫磺片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['sʌlfə(r)] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Precipitated sulphur 6 . 00 Gm .
沉淀 硫 6 . - 格姆 .

沉淀硫 6.00 克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 24 . 00 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 24.00 克

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar ; and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['sʌlfə(r)] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Precipitated sulphur 6 . 00 Gm .
沉淀 硫 6 . - 格姆 .

沉淀硫 6.00 克。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 15 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.15 毫升。

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar , powdered 21 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 21.00 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . - .
Directions , same as above . 54 .
方向 , 相同的 作为 多于 . - .

说明同上。54.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE TANNALBINI DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE TANNALBINI DULCES.

[swi:t] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [tə'nælbin] .
Sweet Tablets of Tannalbin .
甜的 片剂 的 鞣酸 .

甜坦纳尔宾片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

[tə'nælbin] [sɪks] . - [ˌdʒi: 'em] .
Tannalbin 6 . 00 Gm .
鞣酸 6 . - 格姆 .

鞣酸 6.00 克

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Vanilla cacao sugar 19 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 19.00 克

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] ,
Mix by thorough trituration in a mortar , and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 , 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['ju:zɪŋ][θri:] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 25 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.25 克的零件。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔ:l'tɜ:nət] ['fɔ:mjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[tə'nælbin] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Tannalbin 6 . 00 Gm .
鞣酸 6 . - 格姆 .

鞣酸 6.00 克

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdə(r)] [ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 2 . 00 Gm .
可可 粉末 2 . - 格姆 .

可可粉 2.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 17 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 17.00 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . - .
Directions , same as above . 55 .
方向 , 相同的 作为 多于 . - .

说明同上。55.

- - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE TERPINI HYDRATIS DULCES .
表格 - - 甜的 .

Tabellae terpini Hydratis DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['təːpin] [haɪ'dreɪt] .
Sweet Tablets of Terpin Hydrate .
甜的 片剂 的 萜品 水合物 .

甜型萜品水合物片剂。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

[ˌreprɪ'zents] [hɑːf] - ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] ['təːpin] [haɪ'dreɪt] , [en] . [ef] . , [ɪn] [ə; eɪ]
Represents half - teaspoonful of the Elixir of Terpin Hydrate , N . F . , in a
代表 一半 - 一茶匙 的 这 灵药 的 萜品 水合物 , N . F . , 在 一个
[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [fɔːm] .
much more pleasant form .
很多 更多的 令人愉快的 形式 .

相当于半茶匙萜品水合物精华液（NF），以更令人愉悦的形式呈现。

['təːpin] [haɪ'dreɪt] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Terpin Hydrate 3 . 00 Gm .
萜品 水合物 3 . - 格姆 .

萜品水合物 3.00 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Vanilla Cacao Sugar 27 . 00 Gm . [69]
香草 可可 糖 - . - 格姆 . [-]

香草可可糖 27.00 克。[69]

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

Mix	by	thorough	trituration	in	a	mortar	and	compress	in	a	tablet	machine	,
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

['təːpin] [haɪ'dreɪt][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Terpin	hydrate	3	.	00	Gm	.
萜品	水合物	3	.	-	格姆	.

水合萜烯 3.00 克。

['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Tincture	of	vanilla	1	.	50	Cc	.
酊剂	的	香草	1	.	-	cc	.

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	powder	3	.	00	Gm	.
可可	粉末	3	.	-	格姆	.

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	,	powdered	24	.	00	Gm	.
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 24.00 克

[mɪks][ðə; ði][kə'kaʊ] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]

Mix	the	cacao	,	the	sugar	,	and	the	tincture	of	vanilla	,	and	allow	the
混合	这	可可	,	这	糖	,	和	这	酊剂	的	香草	,	和	允许	这

['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

alcohol	to	evaporate	.
酒精	到	蒸发	.

将可可粉、糖和香草酊混合，让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['təːpin] [haɪ'dreɪt] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] -

Add	the	terpin	hydrate	;	and	compress	in	a	tablet	machine	,	using	3	/	8	-
添加	这	萜品	水合物	;	和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-

[ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,

inch	die	and	punches	,
英寸	死	和	拳击	,

加入萜烯水合物；然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . **56** .
片剂 . - .

片剂.56。

- - [kʌm] [hɛroʊənə] ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **TERPINI** **HYDRATIS** **CUM** **HEROINA** **DULCES** .
表格 - - 精液 女英雄 甜的 .

Tabellae terpini Hydratis 和 HEROINA DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['təːpin] [haɪ'dreɪt] (- . - [ˌdʒiː 'em] .) [wɪð] ['herəʊɪn] .
Sweet **Tablets** **of** **Terpin** **Hydrate** **(** **0** **.** **03** **Gm** **.** **)** **with** **Heroine** **.**
甜的 片剂 的 萜品 水合物 (- . - 格姆 .) 和 女英雄 .

甜片剂，含海洛因（0.03克）和水合萜品。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **0006** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(**gr** **.** **1** **/** **100** **)** **.**
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][hɑːf] - ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [ef] . [ɪ'lɪksə(r)] [wɪð] [bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] [ə'maʊnt]
Represents **a** **half** **-** **teaspoonful** **of** **the** **N** **.** **F** **.** **Elixir** **with** **but** **half** **the** **amount**
代表 一个 一半 - 一茶匙 的 这 N . F . 灵药 和 但 一半 这 数量
[ɒv; əv]['herəʊɪn][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['plez(ə)nt] [fɔːm] .
of **heroine** **in** **a** **much** **more** **pleasant** **form** **.**
的 女英雄 在 一个 很多 更多的 令人愉快的 形式 .

相当于半茶匙 NF 灵药，但其中海洛因含量只有原来的一半，而且形式更加令人愉悦。

['kɔːʃ(ə)n] : — ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [æt; ət][wʌn][taɪm]
Caution **:** **—** **Only** **a** **small** **number** **of** **these** **tablets** **should** **be** **ordered** **at** **one** **time**
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
.
:
.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

['herəʊɪn] [ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Heroine **hydrochloride** **0** **.** **06** **Gm** **.**
女英雄 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸海洛因 0.06 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic **solution** **of** **saccharin** **,** **3** **%** **2** **.** **00** **Cc** **.**
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['təːpin] [haɪ'dreɪt] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Terpin **hydrate** **3** **.** **00** **Gm** **.**
萜品 水合物 3 . - 格姆 .

水合萜烯 3.00 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla **cacao** **sugar** **27** **.** **00** **Gm** **.**
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 27.00 克

[mɪks][ðə; ði]['herəʊɪn][ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]

Mix	**the**	**heroine**	**hydrochloride**	**with**	**the**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**(**	**in**	**a**	**hot**
混合	这	女英雄	盐酸盐	和	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在	一个	热的

['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]) ,

mortar	**if**	**in**	**a**	**hurry**	**)**	**,**
砂浆	如果	在	一个	匆忙	)	,

将盐酸海洛因与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

and	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

然后让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['tɜːpin] [haɪ'dreɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] ; ['trɪtjʊˌreɪt] ['θʌrəli] ;

Add	**the**	**terpin**	**hydrate**	**and**	**the**	**vanilla**	**cacao**	**sugar**	**;**	**triturate**	**thoroughly**	**;**
添加	这	萜品	水合物	和	这	香草	可可	糖	;	磨碎	彻底	;

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

and	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**
和	压缩	在	一个	药片	机器	,

加入萜烯水合物和香草可可糖；充分研磨；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

['herəʊɪn] [ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Heroine	**hydrochloride**	**0**	**.**	**06**	**Gm**	**.**
女英雄	盐酸盐	-	.	-	格姆	.

盐酸海洛因 0.06 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Saccharin	**0**	**.**	**06**	**Gm**	**.**
糖精	-	.	-	格姆	.

糖精 0.06 克。

['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Tincture	**of**	**vanilla**	**1**	**.**	**50**	**Cc**	**.**
酊剂	的	香草	1	.	-	cc	.

香草酊 1.50 毫升

['tɜːpin] [haɪ'dreɪt][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Terpin	**hydrate**	**3**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
萜品	水合物	3	.	-	格姆	.

水合萜烯 3.00 克。

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	**powder**	**3**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
可可	粉末	3	.	-	格姆	.

可可粉 3.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Sugar , powdered 24 . 00 Gm . [70]
糖 , 粉末状 - . - 格姆 . [-]

糖粉 24.00 克。[70]

[mɪks][ðə; ði]['herəʊɪn][ˌhaɪdrə'kləʊraɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sækərɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] ,
Mix the heroine hydrochloride with the saccharin and the tincture of vanilla ,
混合 这 女英雄 盐酸盐 和 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 ,
[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
and allow alcohol to evaporate .
和 允许 酒精 到 蒸发 .

将盐酸海洛因与糖精和香草酊混合，让酒精挥发。

[mɪks] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔːʃənz] .
Mix with the sugar , added in portions .
混合 和 这 糖 , 额外 在 部分 .

分次加入糖，搅拌均匀。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði]['təːpin] [haɪ'dreɪt][ænd; ənd][ðə; ði][kə'kaʊ]['paʊdə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən]
Finally incorporate the terpin hydrate and the cacao powder by thorough trituration
最后 包含 这 萜品 水合物 和 这 可可 粉末 经过 彻底 研磨
;
;
;

最后，将萜烯水合物和可可粉充分研磨混合；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 30 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 57 .
片剂 . - .

片剂.57。

- ['soʊdioʊ] - - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE THEOBROMINAE SODIO - SALICYLATIS DULCES .
表格 - 钠 - - 甜的 .

Tabellae theobrominae 水杨酸钠。

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ˌθɪə(ʊ)'brəʊmɪn; -miːn]['soʊdioʊ] - [sə'lɪsɪˌleɪt] ( ) .
Sweet Tablets of Theobromine Sodio - salicylate (Diuretin) .
甜的 片剂 的 可可碱 钠 - 水杨酸盐 (利尿剂) .

可可碱钠水杨酸盐（利尿剂）甜味片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 015 Gm .
- . - 格姆 .

0.015克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [fɔːr]) .
(gr . 1 / 4) .
(gr . 1 / 4) .

（1/4克）

[ˌθɪə(ʊ)'brəʊmɪn; -miːn]['soʊdioʊ] - [sə'lɪsɪˌleɪt] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Theobromine sodio - salicylate 1 . 50 Gm .
可可碱 钠 - 水杨酸盐 1 . - 格姆 .

可可碱水杨酸钠 1.50 克。

[ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .
Liquid petrolatum 0 . 50 Cc .
液体 凡士林 - . - cc .

液态凡士林 0.50 毫升。

[waɪt] [fæt]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
White fat sugar 28 . 00 Gm .
白色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

白砂糖 28.00 克

[mɪks][ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɒt]['mɔːtə(r)] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri]) ,
Mix the diuretin with the alcoholic solution of saccharin (in a hot mortar if in a hurry) ,
混合 这 利尿剂 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个 热的 砂浆 如果 在 一个 匆忙) ,

将利尿剂与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
and permit the alcohol to evaporate .
和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

然后让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd]['trɪtjʊˌreɪt] .
Add the liquid petrolatum and triturate .
添加 这 液体 凡士林 和 磨碎 .

加入液体凡士林并研磨。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [waɪt] [fæt]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ] [θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
Finally incorporate the white fat sugar , and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches ,
最后 包含 这 白色的 胖的 糖 , 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 ,

最后加入白砂糖，用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ˌθɪə(ʊ)'brəʊmɪn; -miːn]['soʊdioʊ] - [sə'lɪsɪˌleɪt] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Theobromine sodio - salicylate 1 . 50 Gm .
可可碱 钠 - 水杨酸盐 1 . - 格姆 .

可可碱水杨酸钠 1.50 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 06 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.06 克。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .
Liquid petrolatum 0 . 50 Cc .
液体 凡士林 - . - cc .

液态凡士林 0.50 毫升。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of peppermint 0 . 60 Cc .
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.60 毫升

[fæt] [stɑːtʃ] [faɪv] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 5 . 00 Gm .
胖的 淀粉 5 . - 格姆 .

脂肪淀粉 5.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 23 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 23.00 克

[mɪks][ðə; ði][ˌθɪə(ʊ)'brəʊmɪn; -miːn]['soʊdioʊ] - [sə'lɪsɪˌleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt]
Mix the theobromine sodio - salicylate and the saccharin with the spirit
混合 这 可可碱 钠 - 水杨酸盐 和 这 糖精 和 这 精神
[ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
of peppermint and permit the alcohol to evaporate .
的 薄荷 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将可可碱水杨酸钠和糖精与薄荷酒混合，让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd]['trɪtjʊˌreɪt] .
Add the liquid petrolatum and triturate .
添加 这 液体 凡士林 和 磨碎 .

加入液体凡士林并研磨。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l]
Finally incorporate the sugar by thorough trituration and the fat starch by gentle
最后 包含 这 糖 经过 彻底 研磨 和 这 胖的 淀粉 经过 温和的
[ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ;
trituration ;
研磨 ;

最后将糖充分研磨入面糊中，将脂肪淀粉轻轻研磨入面糊中；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 30 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [71] 58 .
片剂 . [-] - .

片剂。[71]58。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE THYROIDEAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE THYROIDEAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['θaɪrɔɪd] .
Sweet **Tablets** **of** **Thyroid** **.**
甜的 片剂 的 甲状腺 .

甜味甲状腺片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **06** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(**gr** **.** **1** **)** **.**
(gr . 1) .

（1 级）

['desɪkeɪtɪd] ['θaɪrɔɪd] [glænd][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Desiccated **thyroid** **gland** **6** **.** **00** **Gm** **.**
干燥的 甲状腺 腺 6 . - 格姆 .

干燥甲状腺 6.00 克

['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon **cacao** **sugar** **19** **.** **00** **Gm** **.**
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 19.00 克

[mɪks][baɪ] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eit] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **25** **Gm** **.**
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.25 克的零件。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

[ɔːl'tɜːnət] ['fɔːmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

['desɪkeɪtɪd] ['θaɪrɔɪd] [glænd][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Desiccated **thyroid** **gland** **6** **.** **00** **Gm** **.**
干燥的 甲状腺 腺 6 . - 格姆 .

干燥甲状腺 6.00 克

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **cinnamon** **0** **.** **15** **Cc** **.**
精神 的 肉桂 - . - cc .

肉桂精 0.15 毫升。

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)][ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **2** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 2 . - 格姆 .

可可粉 2.00 克

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **17** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 17.00 克

[dəˈrekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [əˈbʌv] . [-]
Directions , same as above . [72]
方向 , 相同的 作为 多于 . [-]

说明与上述相同。[72]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['fɔ:mjʊli:] [fɔ:(r); fə(r)] [stɒk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .
FORMULAE FOR STOCK PREPARATIONS .
公式 为了 库存 准备工作 .

汤料配制配方。

([rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][ɪn]['tʃæptə(r)][sevn] .)
(Referred to in Chapter VII .)
(指 到 在 章 七 .)

（第七章提及。）

[wʌn] . [fæt] [stɑ:tʃ] .
1 . FAT STARCH .
1 . 胖的 淀粉 .

1. 脂肪淀粉。

[ˌælkəˈhɒlɪk][səˈlu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [θri:] % , [[ə; eɪ]] - . - [ˌsi: ˈsi:] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % , [A] 15 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % , [一个] - . - cc .

糖精的醇溶液，3%，[A] 15.00 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrəˈleɪtəm] - . - [ˌsi: ˈsi:] .
Liquid petrolatum 25 . 00 Cc .
液体 凡士林 - . - cc .

液态凡士林 25.00 毫升

[stɑ:tʃ] - . - [ˌdʒi: ˈem] .
Starch 75 . 00 Gm .
淀粉 - . - 格姆 .

淀粉 75.00 克

[mɪks][ðə; ði] [stɑ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sækərɪn] , [ænd; ənd] [pəˈmɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][tu:; tə]
Mix the starch with the solution of saccharin , and permit the alcohol to
混合 这 淀粉 和 这 解决方案 的 糖精 , 和 允许 这 酒精 到
[ɪˈvæpəreɪt] [kəmˈpli:tli] .
evaporate completely .
蒸发 完全地 .

将淀粉与糖精溶液混合，并让酒精完全蒸发。

[ðen] [ɪnˈkɔ:pəreɪt] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrəˈleɪtəm] .
Then incorporate the liquid petrolatum .
然后 包含 这 液体 凡士林 .

然后加入液态凡士林。

[ˌtu:ˈtu:] . ['sɪnəmən] [kəˈkaʊ] ['ʃʊgə(r)] .
2 . CINNAMON CACAO SUGAR .
2 . 肉桂 可可 糖 .

2. 肉桂可可糖。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsi: ˈsi:] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 50 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.50 毫升。

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Cacao powder 10 . 00 Gm .
可可 粉末 - . - 格姆 .

可可粉 10.00 克

['dekstrəʊz; 'dekstrəʊs] [[bi:]] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Dextrose [B] 10 . 00 Gm .
葡萄糖 [B] - . - 格姆 .

葡萄糖[B] 10.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar , powdered 80 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[mɪks] ['θʌrəli] [baɪ] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə]
Mix thoroughly by trituration in a mortar ; and preserve in a well - stoppered
混合 彻底 经过 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 保存 在 一个 出色地 - 塞子
['bɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

用研钵研磨混合均匀；装入密封瓶中保存。

[θri:] . [gri:n] [fæt] ['ʃʊgə(r)] .
3 . GREEN FAT SUGAR .
3 . 绿色的 胖的 糖 .

3. 绿色脂肪糖。

['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɔ:l'θɪərɪə] , - % [fɔ:r] . - [ˌsi: 'si:] .
Spirit of gaultheria , 10 % 4 . 00 Cc .
精神 的 高雪莲 , - % 4 . - cc .

高尔特酒，10% 4.00 毫升。

[sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæləkaɪt] [gri:n] , [wʌn] : - [fɔ:r] . - [ˌsi: 'si:] .
Solution of malachite green , 1 : 1000 4 . 00 Cc .
解决方案 的 孔雀石 绿色的 , 1 : - 4 . - cc .

孔雀石绿溶液，1:1000 4.00 毫升。

[fæt] [stɑ:tʃ] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Fat starch 20 . 00 Gm .
胖的 淀粉 - . - 格姆 .

脂肪淀粉 20.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar , powdered 80 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæləkaɪt] [gri:n] ; [pə'mɪt] [tu:; tə][draɪ] .
Mix the powdered sugar with the solution of malachite green ; permit to dry .
混合 这 粉末状 糖 和 这 解决方案 的 孔雀石 绿色的 ; 允许 到 干燥 .

将糖粉与孔雀石绿溶液混合；晾干。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][fæt] [stɑ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɔ:l'θɪərɪə] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [ɪn][ə; eɪ] [wel]
Add the fat starch and the spirit of gaultheria , and preserve in a well
添加 这 胖的 淀粉 和 这 精神 的 高雪莲 , 和 保存 在 一个 出色地
- ['stɒpə] ['bɒt(ə)l] .
- stoppered bottle .
- 塞子 瓶子 .

加入脂肪淀粉和冬青酒，装入密封的瓶子中保存。

[kiːp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [pleɪs] . [fɔːr] .
Keep in a dark place . 4 .
保持 在 一个 黑暗的 地方 . 4 .

置于阴暗处保存。4.

[pɪŋk] [fæt] ['ʃʊgə(r)] .
PINK FAT SUGAR .
粉色的 胖的 糖 .

粉红脂肪糖。

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɑːmaɪn] , [en] . [ef] . - . - [ˌsiː 'siː] .
Solution of carmine , N . F . 0 . 50 Cc .
解决方案 的 胭脂红 , N . F . - . - cc .

胭脂红溶液，NF 0.50 毫升。

['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz] , [wʌn] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of rose , 1 % 2 . 00 Cc .
精神 的 玫瑰 , 1 % 2 . - cc .

玫瑰酒，1% 2.00 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 20 . 00 Gm .
胖的 淀粉 - . - 格姆 .

脂肪淀粉 20.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 80 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɑːmaɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['trɪtjʊˌreɪt] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli]
Add the solution of carmine to the sugar and triturate until thoroughly
添加 这 解决方案 的 胭脂红 到 这 糖 和 磨碎 直到 彻底
[mɪkst] .
mixed .
混合 .

将胭脂红溶液加入糖中，研磨至完全混合。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊz] ,
Then add the fat starch and the spirit of rose ,
然后 添加 这 胖的 淀粉 和 这 精神 的 玫瑰 ,

然后加入脂肪淀粉和玫瑰酒，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə] ['bɒt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] . [-]
and preserve in a well - stoppered bottle in a dark place . [73]
和 保存 在 一个 出色地 - 塞子 瓶子 在 一个 黑暗的 地方 . [-]

并将其保存在密封良好的瓶子中，置于阴凉处。[73]

[faɪv] . [red] [fæt] ['ʃʊgə(r)] .
5 . RED FAT SUGAR .
5 . 红色的 胖的 糖 .

5. 红色脂肪糖。

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɑːmaɪn] , [en] . [ef] . [sɪks] . - [ˌsiː 'siː] .
Solution of carmine , N . F . 6 . 00 Cc .
解决方案 的 胭脂红 , N . F . 6 . - cc .

胭脂红溶液，NF 6.00 毫升。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] , - % [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 1 . 00 Cc .
精神 的 肉桂 , - % 1 . - cc .

肉桂酒，10% 1.00 毫升。

[fæt] [stɑːtʃ] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 20 . 00 Gm .
胖的 淀粉 - . - 格姆 .

脂肪淀粉 20.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 80 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[mɪks][ðə; ði]['kɑːmaɪn][sə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['paʊdə(r)][tuː; tə][draɪ] .
Mix the carmine solution with the sugar and permit the powder to dry .
混合 这 胭脂红 解决方案 和 这 糖 和 允许 这 粉末 到 干燥 .

将胭脂红溶液与糖混合，让粉末干燥。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪnəmən] .
Then add the spirit of cinnamon .
然后 添加 这 精神 的 肉桂 .

然后加入肉桂酒。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [fæt]['ʃʊgə(r)][ɪz] [juːst] [wɪð] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] [ri'kwaiə]
Owing to the fact that the red fat sugar is used with poisonous substances requiring
欠款 到 这 事实 那 这 红色的 胖的 糖 是 用过的 和 有毒 物质 需要
['veri] ['θʌrə] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [wɪtʃ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ]
very thorough trituration which is liable to lessen the efficiency of the fat starch
非常 彻底 研磨 哪个 是 容易 到 减少 这 效率 的 这 胖的 淀粉
,
,
,

由于红色脂肪糖与有毒物质一起使用，需要非常彻底的研磨，这可能会降低脂肪淀粉的效率；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lætə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɪ'dɪkəm(ə)nt; 'medɪk-][hæz; həz] [biːn]
it is well to add the latter after the medicament has been
它 是 出色地 到 添加 这 后者 后 这 药物 有 到过
[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['sɪnəmən] ['ʃʊgə(r)] .
incorporated with the red cinnamon sugar .
公司 和 这 红色的 肉桂 糖 .

最好在将药物与红肉桂糖混合后再加入后者。

[prɪ'zɜːv] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə] ['bɒt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] .
Preserve in a well - stoppered bottle in a dark place .
保存 在 一个 出色地 - 塞子 瓶子 在 一个 黑暗的 地方 .

装入密封瓶中，置于阴凉处保存。

[sɪks] . [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgə(r)] .
6 . VANILLA CACAO SUGAR .
6 . 香草 可可 糖 .

6. 香草可可糖。

['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [və'nɪlə] [faɪv] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 5 . 00 Cc .
酊剂 的 香草 5 . - cc .

香草酊 5.00 毫升

[kə'kaʊ]['paʊdə(r)] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 10 . 00 Gm .
可可 粉末 - . - 格姆 .

可可粉 10.00 克

['dekstrəʊz; 'dekstrəʊs] [[siː]] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Dextrose [C] 10 . 00 Gm .
葡萄糖 [C] - . - 格姆 .

葡萄糖[C] 10.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 80 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[mɪks] ['θʌrəli] [baɪ] [ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə] ['bɒt(ə)l] .
Mix thoroughly by trituration in a mortar , and preserve in a well - stoppered bottle .
混合 彻底 经过 研磨 在 一个 砂浆 , 和 保存 在 一个 出色地 - 塞子 瓶子 .

用研钵研磨混合均匀，然后装入密封瓶中保存。

['sɛvən] . [waɪt] [fæt] ['ʃʊgə(r)] .
7 . WHITE FAT SUGAR .
7 . 白色的 胖的 糖 .

7. 白砂糖。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of peppermint 2 . 00 Cc .
精神 的 薄荷 2 . - cc .

薄荷酒 2.00 毫升

[fæt] [stɑːtʃ] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 20 . 00 Gm .
胖的 淀粉 - . - 格姆 .

脂肪淀粉 20.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 80 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [fæt] [stɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] .
To the powdered sugar add the fat starch and the spirit of peppermint .
到 这 粉末状 糖 添加 这 胖的 淀粉 和 这 精神 的 薄荷 .

在糖粉中加入脂肪淀粉和薄荷油。

[mɪks] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] . [eit] .
Mix and preserve in a well - stoppered bottle in a dark place . 8 .
混合 和 保存 在 一个 出色地 - 塞子 瓶子 在 一个 黑暗的 地方 . 8 .

8. 将混合物装入密封瓶中，置于阴凉处保存。

['jeləʊ] [fæt] ['ʃʊgə(r)] .
YELLOW FAT SUGAR .
黄色的 胖的 糖 .

黄色脂肪糖。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lemən] , - % [faɪv] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of lemon , 10 % 5 . 00 Cc .
精神 的 柠檬 , - % 5 . - cc .

柠檬酒，10% 5.00 毫升。

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːkjʊmə] - . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of curcuma 10 . 00 Cc .
酊剂 的 姜黄 - . - cc .

姜黄酊 10.00 毫升

[fæt] [stɑːtʃ] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 20 . 00 Gm .
胖的 淀粉 - . - 格姆 .

脂肪淀粉 20.00 克。

['ʃʊgə(r)] , ['paʊdəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 80 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['kɜːkjʊmə][ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ælkəhɒl]
Mix the powdered sugar with the tincture of curcuma and permit the alcohol
混合 这 粉末状 糖 和 这 酊剂 的 姜黄 和 允许 这 酒精
[tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;
to evaporate ;
到 蒸发 ;

将糖粉与姜黄酊混合，让酒精挥发；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['lemən][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [stɑːtʃ] .
then add the spirit of lemon and the fat starch .
然后 添加 这 精神 的 柠檬 和 这 胖的 淀粉 .

然后加入柠檬汁和脂肪淀粉。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə] ['bɒt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [pleɪs] .
Mix well and preserve in a well - stoppered bottle in a dark place .
混合 出色地 和 保存 在 一个 出色地 - 塞子 瓶子 在 一个 黑暗的 地方 .

充分混合后，装入密封瓶中，置于阴凉处保存。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
[A] Not absolutely necessary .
[一个] 不是 绝对地 必要的 .

[A] 并非绝对必要。

[[biː]] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [mait] [biː; bi] [juːst] [ðəʊ] ['paʊdə(r)] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [kwaɪt]
[B] Equivalent amount of sugar might be used though powder may not work quite
[B] 相等的 数量 的 糖 可能 是 用过的 尽管 粉末 可能 不是 工作 相当
[æz; əz] [wel] [ɪn] [mə'ʃiːn] .
as well in machine .
作为 出色地 在 机器 .

[B] 可以使用等量的糖，但糖粉在机器中可能效果不太好。

[[siː]] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [mait] [biː; bi] [juːst] , [ðəʊ] ['paʊdə(r)] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [æz; əz]
[C] Equivalent amount of sugar might be used , though powder may not work as
[C] 相等的 数量 的 糖 可能 是 用过的 , 尽管 粉末 可能 不是 工作 作为
[wel] [ɪn] [mə'ʃiːn] . [-] [-]
well in machine . [74] [75]
出色地 在 机器 . [-] [-]

[C] 可以使用等量的糖，但糖粉在机器中可能效果不佳。[74][75]

['refərənsɪz] .
REFERENCES .
参考 .

参考。

['endˌnəʊts] :
ENDNOTES :
尾注 :

尾注：

[[wʌn]] [fæntəs] , [biː] . — ['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃn] , ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l]
[1] Fantus , B . — Candy Medication , Journal of the American Medical
[1] 范图斯 , B . — 糖果 药物 , 杂志 的 这 美国人 医疗的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [sep'tembə(r)] - , - , [vɒl] . [lɪks] , [piː] . - .
Association , September 14 , 1912 , Vol . LIX , p . 842 .
协会 , 九月 - , - , 沃尔 . 利克斯 , p . - .

[1] Fantus, B.—糖果药物，《美国医学会杂志》，1912 年 9 月 14 日，第 LIX 卷，第 842 页。

[[ˌtuː'tuː]] ['sɔːjə(r)] , [sɜː(r)][dʒeɪmz] — [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] , ['ɔːgəst] - , - , [piː] . - .
[2] Sawyer , Sir James — The Lancet , August 12 , 1911 , p . 435 .
[2] 索耶 , 先生 詹姆斯 — 这 《柳叶刀》 , 八月 - , - , p . - .

[2] 索耶爵士，詹姆斯——《柳叶刀》，1911 年 8 月 12 日，第 435 页。

[[θriː]] [fæntəs] , [biː] . — ['dʌlseɪ] , ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l]
[3] Fantus , B . — Tabellae Dulces , Journal of the American Pharmaceutical
[3] 范图斯 , B . — 表格 甜的 , 杂志 的 这 美国人 药物
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [meɪ] , - , [vɒl] . [θriː] .
Association , May , 1914 , Vol . III .
协会 , 可能 , - , 沃尔 . 三、 .

[3] Fantus, B.—Tabellae Dulces，《美国药学协会杂志》，1914 年 5 月，第 1 卷。三.

[[fɔːr]] ['fʊlə(r)] , ['rɒbət] [em] . — [dəʊs] [dɪ'spensɪŋ] ['sɪmplɪfaɪd] , [njuː] ['remədiz] , [mɑːtʃ] , - , [piː]
[4] Fuller , Robert M . — Dose Dispensing Simplified , New Remedies , March , 1878 , p
[4] 富勒 , 罗伯特 M . — 剂量 分发 简化 , 新的 补救措施 , 行进 , - , p
. - .
. 69 .
. - .

[4] Fuller, Robert M.—简化剂量分配，新疗法，1878 年 3 月，第 69 页。

[[faɪv]] - , [ə; eɪ] . — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['drʌgɪst] , ['februəri] , - , [piː] . - .
[5] Schleimer , A . — The National Druggist , February , 1909 , p . 54 .
[5] - , 一个 . — 这 国家的 药剂师 , 二月 , - , p . - .

[5] Schleimer, A.—《国家药剂师》，1909 年 2 月，第 54 页。

[[sɪks]] [fæntəs] , [biː] . — ['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃn] ['fɔːmjʊləri] , ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
[6] Fantus , B . — Candy Medication Formulary , Journal of the National
[6] 范图斯 , B . — 糖果 药物 处方集 , 杂志 的 这 国家的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['riːteɪl] ['drʌgist] ,
Association of Retail Druggists ,
协会 的 零售 药剂师 ,

[6] Fantus, B.—糖果药物处方集，《全国零售药剂师协会杂志》，

[meɪ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][dʒuːn] - [ænd; ənd] - , - , [vɒl] .
May 22 and 29 , and June 12 and 13 , 1913 , Vol .
可能 - 和 - , 和 六月 - 和 - , - , 沃尔 .

1913 年 5 月 22 日和 29 日，以及 6 月 12 日和 13 日，第 1 卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - , - , - , - .
XVI , pp . 407 , 471 , 599 , 663 .
十六 , pp . - , - , - , - .

XVI，第 407、471、599、663 页。

[['sɛvən]] [fæntəs] , [biː] . — [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['tæblɪts] [baɪ][ðə; ði] ['riːteɪl] ['drʌgɪst] , ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]
[7] Fantus , B . — The Making of Tablets by the Retail Druggist , Journal of
[7] 范图斯 , B . — 这 制作 的 片剂 经过 这 零售 药剂师 , 杂志 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
the American Pharmaceutical Association ,
这 美国人 药物 协会 ,

[7] Fantus, B.—零售药剂师制作药片，《美国药学会杂志》，

['dʒænjuəri] , - , [vɒl] . [θri:] , [nəʊ] . [wʌn] , [pi:] . - .
January , 1914 , Vol . III , No . 1 , p . 72 .
一月 , - , 沃尔 . 三、 , 不 . 1 , p . - .

1914 年 1 月，第 III 卷，第 1 期，第 72 页。

[[eit]] [wʊd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑ:(r)] . — ['tæblət][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkɑ:t] [ˌsi: 'əʊ] . ,
[8] Wood , Joseph R . — Tablet Manufacture , J . B . Lippincott Co . ,
[8] 木头 , 约瑟夫 拉 . — 药片 生产 , J . B . 利平科特 合作 . ,
[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .
Philadelphia , Pa .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

[8] Wood, Joseph R.—平板电脑制造，JB Lippincott 公司，费城，宾夕法尼亚州。

[[naɪn]] [lɔɪd] , [dʒɒn][ˌju: ɑ:r 'aɪ] — ['lɔidz] [ri'eɪdʒənt] , [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'naʊnsmənt] , ['dʒɜ:n(ə)l]
[9] Lloyd , John Uri — Lloyd's Reagent , Preliminary Announcement , Journal
[9] 劳埃德 , 约翰 乌里 — 劳埃德保险公司 试剂 , 初步的 公告 , 杂志
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:mə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [meɪ] , - , [vɒl] .
of the American Pharmaceutical Association , May , 1914 , Vol .
的 这 美国人 药物 协会 , 可能 , - , 沃尔 .

[9] Lloyd, John Uri—Lloyd试剂，初步公告，《美国药学会杂志》，1914年5月，第1卷。

[θri:] , [nəʊ] . [faɪv] , [pi:] . - . [-]
III , No . 5 , p . 625 . [76]
三、 , 不 . 5 , p . - . [-]

III，第 5 期，第 625 页。[76]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[æb'sɔ:rbənts] , -
Absorbents , 17
吸收剂 , -

吸收剂，17

- ['strɪkni:n] , -
Alcresta Strychnine , 33
- 士的宁 , -

Alcresta Strychnine，33

[ˌænhaɪ'drɒtɪk] , -
Anhydrotic , 19
无水 , -

无水，19

['æntɛsˌɪdz] , -
Antacids , 17
抗酸剂 , -

抗酸剂，17

[ˌænθel'mɪntɪk] , -
Anthelmintic , 18
驱虫药 , -

驱虫药，18

, -

Antidiarrheals , 17

止泻药 , -

止泻药，17

[ˌæntiɪ'mɛtɪks] , -

Antiemetics , 17

止吐药 , -

止吐药，17

[æntɪpaɪ'retɪks] , -

Antipyretics , 20

退烧药 , -

解热药，20

[ˌænti'septɪk] , ['jʊərɪnəri] , -

Antiseptic , Urinary , 19

防腐剂 , 泌尿系统 , -

泌尿系统消毒剂，19

[ˌæntə'septɪk] , [ˌɪn'testɪnəl] , -

Antiseptics , Intestinal , 18

消毒剂 , 肠 , -

肠道消毒剂，18

[ˌæntɪspæz'mɒdɪk] , -

Antispasmodics , 18

解痉药 , -

解痉药，18

- , -

Antitussic , 18

- , -

抗咳嗽药，18

[ˌærə'mætɪk]['kæləmel] , -

Aromatic Calomel , 11

芳香 甘汞 , -

芳香甘汞，11

[siː]

C

C

C

[kə'kaʊ]['bʌtə(r)]['prəʊses] , -

Cacao butter process , 24

可可 黄油 过程 , -

可可脂加工，24

" ['kæpɪŋ] " , -

" Capping " , 30

" 封顶 " , -

“封顶”，30

[kə'θɑːtɪk] , -

Cathartics , 18

泻药 , -

宣泄剂，18

['tʃɒklət] [kriːmz] , ['medɪkeɪtɪd] , -

Chocolate creams , medicated , 12

巧克力 乳霜 , 药 , -

含药巧克力奶油，12

[tʃɔɪs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , -
Choice of color , 34
选择 的 颜色 , -

颜色选择，34

[tʃɔɪs] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)] , -
Choice of flavor , 31
选择 的 味道 , -

口味选择，31

['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] , -
Cinnamon Cacao Sugar , 72
肉桂 可可 糖 , -

肉桂可可糖，72

[ˌsɜːkjə'leɪtəri] [dɪ'presnt] , -
Circulatory depressant , 19
循环系统 镇静剂 , -

循环抑制剂，19

[ˌsɜːkjə'leɪtəri] ['stɪmjələnts] , -
Circulatory stimulants , 19
循环系统 兴奋剂 , -

循环兴奋剂，19

['kʌlə(r)] , [tʃɔɪs] [ɒv; əv] , -
Color , choice of , 34
颜色 , 选择 的 , -

颜色，可选，34

[kən'fekʃn] , -
Confection , 11
糖果 , -

糖果，11

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['fɔːmjʊliː] , -
Construction of Formulae , 31
建造 的 公式 , -

公式构造，31

[kɒf] ['remədiz] , -
Cough Remedies , 18
咳嗽 补救措施 , -

止咳药，18

- , -
Cremulae , 12
- , -

火葬，12

[diː]
D
D

D

[dɪ'presnts] , -
Depressants , 19
镇静剂 , -

镇静剂，19

[dɪ'presnt] , [ˌsɜːkjə'leɪtəri] , -
Depressant , Circulatory , 19
镇静剂 , 循环系统 , -

循环抑制剂，19

[ˌdaɪəfə'retɪk] ， -
Diaphoretics ， 19
发汗剂 ， -

发汗剂，19

['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]['tæblət] ['meɪkɪŋ] ， - ， - [-]
Difficulties in Tablet Making ， 29 ， 36 [77]
困难 在 药片 制作 ， - ， - [-]

制片困难，29，36[77]

[dˌɪjuːɹ'ɛtɪks] ， -
Diuretics ， 19
利尿剂 ， -

利尿剂，19

[iː]
E
E

E

[ɪ'metɪks] ， -
Emetics ， 17
催吐剂 ， -

催吐剂，17

[ju'riːkə] ['tæblət] [mə'ʃiːn] ， -
Eureka Tablet Machine ， 27
尤里卡 药片 机器 ， -

尤里卡压片机，27

[ɪk'spektərənt] ， -
Expectorants ， 18
祛痰药 ， -

祛痰药，18

[ef]
F
F

F

[fæt] ['kʌvərɪŋ] ， - ， -
Fat covering ， 25 ， 32
胖的 覆盖 ， - ， -

脂肪覆盖层，25，32

[fæt] [stɑːtʃ] ， -
Fat starch ， 72
胖的 淀粉 ， -

脂肪淀粉，72

[fæt] ['ʃʊgər] ， - ， -
Fat sugars ， 72 ， 73
胖的 糖 ， - ， -

脂肪糖，72，73

[fæt]['ʃʊgə(r)]['prəʊses] ， -
Fat sugar process ， 24
胖的 糖 过程 ， -

脂肪糖加工，24

['fleɪvə(r)] ， [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ， -
Flavor ， choice of ， 31
味道 ， 选择 的 ， -

口味选择，31

['fɒndənt] , -
Fondant , 12
翻糖 , -

翻糖，12

['fɔ:mjʊli:] , [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] , -
Formulae , construction of , 31
公式 , 建造 的 , -

公式，构造，31

['fɔ:mjʊli:] [fɔ:(r); fə(r)] [stɒk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , -
Formulae for stock preparations , 72
公式 为了 库存 准备工作 , -

汤料配制配方，72

['fɔ:mjʊli:] [fɔ:(r); fə(r)] [swi:t] ['tæblɪts] , -
Formulae for sweet tablets , 35
公式 为了 甜的 片剂 , -

甜味药片的配方，35

['fɔ:mjʊləri] , - - -
Formulary , 36 - 71
处方集 , - - -

处方集，36-71

['fʊlərz] [ɜ:θ] , -
Fuller's earth , 33
富勒 地球 , -

富勒土，33

[dʒi:]
G
G

G

[gri:n] [fæt]['fʊgə(r)] , -
Green fat sugar , 72
绿色的 胖的 糖 , -

绿色脂肪糖，72

[eɪtʃ]
H
H

H

[ˌhemə'tɪnɪk] , -
Hematinics , 20
补血剂 , -

补血剂，20

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , -
Historical Introduction , 11
历史 介绍 , -

历史导论，11

[ai]
I
我

我

[ˌɪndə'keʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [swi:t] ['tæblɪts] , -
Indications for sweet tablets , 16
症状 为了 甜的 片剂 , -

甜味片剂的适应症，16

[ˌɪn'testɪnəl] [ˌæntə'septɪk] , -
Intestinal antiseptics , 18
肠 消毒剂 , -

肠道消毒剂，18

[el]
L
L

L

['lɔidz] [ri'eɪdʒənt] , -
Lloyd's Reagent , 33
劳埃德保险公司 试剂 , -

劳埃德试剂，33

[l'əʊzəndʒɪz] , -
Lozenges , 11
锭剂 , -

锭剂，11

[em]
M
M

M

[mə'ʃiːn] , ['tæblət] , -
Machine , Tablet , 27
机器 , 药片 , -

机器、平板电脑、27

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] , -
Making of sweet tablets , 23
制作 的 甜的 片剂 , -

制作甜片，23

[mə'leərɪə] , [spə'sɪfɪks] [ɪn] , -
Malaria , specifics in , 20
疟疾 , 具体细节 在 , -

疟疾，详情见20

[ˌmɪksɪ'diːmə] , [spə'sɪfɪk] [ɪn] , -
Myxedema , specific in , 20
黏液性水肿 , 具体的 在 , -

黏液性水肿，特指，20

[əʊ] [-]
O [78]
哦 [-]

O[78]

[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [swiːt] ['tæblɪts] , -
Objections to sweet tablets , 21
反对意见 到 甜的 片剂 , -

对甜味药片的反对意见，21

[piː]
P
P

P

['pærəfɪn] ['prəʊses] , -
Paraffin process , 24
石蜡 过程 , -

石蜡工艺，24

- , -
Phenolax , 11
- , -

酚类化合物，11

[pɪŋk][fæt]['ʃʊgə(r)] , -
Pink fat sugar , 72
粉色的 胖的 糖 , -

粉红脂肪糖，72

, -
Purgen , 11
普尔根 , -

普尔根，11

[ɑː(r)]
R
拉

拉

['refərənsɪz] , -
References , 75
参考 , -

参考文献，75

[red] [fæt]['ʃʊgə(r)] , -
Red fat sugar , 73
红色的 胖的 糖 , -

红脂肪糖，73

[ru'mætɪk] ['fiːvə(r)] , [spə'sɪfɪks][ɪn] , -
Rheumatic fever , specifics in , 20
风湿病 发烧 , 具体细节 在 , -

风湿热，具体细节，20

[es]
S
S

S

, -
Saccharinization , 32
糖化 , -

糖化，32

[spə'sɪfɪks] , -
Specifics , 20
具体细节 , -

具体细节，20

" ['stɪkɪŋ] , " -
" Sticking , " 29
" 粘性 , " -

“坚持，”29

['stɪmjələnts] , -
Stimulants , 20
兴奋剂 , -

兴奋剂，20

['stɪmjələnts] , [ˌsɜːkjə'leɪtəri] , -
Stimulants , circulatory , 19
兴奋剂 , 循环系统 , -

兴奋剂，循环系统，19

[stɒk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , -
Stock preparations , 72
库存 准备工作 , -

储备液制备，72

[səb'dju:] [ɒv; əv] [teɪsts] , -
Subduing of tastes , 31
制服 的 口味 , -

抑制欲望，31

[swi:t] ['tæblɪts] :
Sweet Tablets :
甜的 片剂 :

甜味片剂:

[ˌæsɪt'fi:nɪˌtɪdɪn] , -
Acetphenetidin , 36
对乙酰苯胺 , -

乙酰苯胺，36

- , -
Acetylamidosalol , 37
- , -

乙酰氨基酚，37

[ə'si:tɪlˌsælɪ'sɪlɪk] ['æsɪd] , -
Acetylsalicylic Acid , 37
乙酰水杨酸 酸 , -

乙酰水杨酸，37

[ə'kɒnɪˌtaɪn] , -
Aconitine , 37
乌头碱 , -

乌头碱，37

['ædəlin] , -
Adalin , 38
阿达琳 , -

阿达琳，38岁

- ['strɪkni:n] , -
Alcresta Strychnine , 66
- 士的宁 , -

Alcresta Strychnine，66

- , -
Anaesthesine , 39
- , -

麻醉剂，39

['æntɪməni] [ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑ:treɪt] , -
Antimony and Potassium Tartrate , 39
锑 和 钾 酒石酸盐 , -

锑和酒石酸钾，39

[ˌænti'paɪrin] , -
Antipyrine , 40
安替比林 , -

安替比林，40

[ˌæpə'mɔ:fi:n] , -
Apomorphine , 40
阿扑吗啡 , -

阿扑吗啡，40

- , -

Aristochin , 41

- , -

阿里斯托钦，41

['ɑ:snɪk] [traɪ'ɒksaɪd] , -

Arsenic Trioxide , 42

砷 三氧化物 , -

三氧化二砷，42

['æsprɪn] , -

Aspirin , 37

阿司匹林 , -

阿司匹林，37

['ætrəpɪn] , -

Atropine , 42

阿托品 , -

阿托品，42

['bɪzməθ] [ˌsʌb'kɑ:rbənət] , -

Bismuth Subcarbonate , 43

铋 亚碳酸盐 , -

碳酸铋，43

['bɪzməθ] [sʌb'naɪtreɪt] , -

Bismuth Subnitrate , 43

铋 次硝酸盐 , -

次硝酸铋，43

['kæfi:n] , -

Caffeine , 44

咖啡因 , -

咖啡因，44

['kæləmel] , - [-]

Calomel , 54 [79]

甘汞 , - [-]

甘汞，54[79]

['sɪəriəm] ['ɒksəˌleɪt] , -

Cerium Oxalate , 45

铈 草酸盐 , -

草酸铈，45

[tʃɔ:k] , -

Chalk , 46

粉笔 , -

粉笔，46

['tʃɑ:kəʊl] , -

Charcoal , 45

木炭 , -

木炭，45

[kəʊ'keɪn] , -

Cocaine , 46

可卡因 , -

可卡因，46

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] , -

Digitalis , 47

洋地黄 , -

洋地黄，47

, -

Diuretin , 70

利尿剂 , -

利尿剂，70

['doʊvərz]['paʊdə(r)] , -

Dover's Powder , 57

多佛的 粉末 , -

多佛火药，57

[ɪ'lætərɪn] , -

Elaterin , 48

埃拉特林 , -

埃拉特林，48

['eməti:n] , -

Emetine , 48

依米丁 , -

吐根碱，48

['ferəs] ['kɑ:bənət] , -

Ferrous Carbonate , 50

亚铁 碳酸盐 , -

碳酸亚铁，50

['herəʊɪn] , -

Heroine , 52

女英雄 , -

女主角，52岁

[ˌhɛksəˌmɛθɪ'li:nəˌmi:n] , -

Hexamethylenamine , 53

六亚甲基胺 , -

六亚甲基胺，53

['haɪəˌsi:n] , -

Hyoscine , 56

东莨菪碱 , -

东莨菪碱，56

[ɪpe'kæk][ænd; ənd]['əʊpiəm] , -

Ipecac and Opium , 57

吐根 和 鸦片 , -

吐根和鸦片，57

['aɪən][ænd; ənd] ['ɑ:snɪk] , -

Iron and Arsenic , 50

铁 和 砷 , -

铁和砷，50

['aɪən] , ['kwɪni:n] [ænd; ənd] ['strɪkni:n] , -

Iron , Quinine and Strychnine , 51

铁 , 奎宁 和 士的宁 , -

铁、奎宁和士的宁，51

['dʒæləp] , -

Jalap , 61

贾拉普 , -

贾拉普，61

['læktɪk]['æsɪd] [fə'ment] , -

Lactic Acid Ferment , 49

乳酸 酸 发酵 , -

乳酸发酵，49

[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , -
Magnesia , 58
氧化镁 , -

镁，58

[mæg'niːziəm] [sə'lɪsɪˌleɪt] , -
Magnesium Salicylate , 58
镁 水杨酸盐 , -

水杨酸镁，58

[mɜː'kjʊərɪk]['aɪədaɪd] , [red] , -
Mercuric Iodide , Red , 56
汞 碘化物 , 红色的 , -

碘化汞，红色，56

['mɜːkjʊrəs] ['klɔːraɪd] , [maɪld] , -
Mercurous Chloride , Mild , 54
水银 氯化物 , 温和的 , -

氯化亚汞，低浓度，54

['mɜːkjʊrəs] ['aɪədaɪd] , ['jeləʊ] , -
Mercurous Iodide , Yellow , 55
水银 碘化物 , 黄色的 , -

碘化亚汞，黄色，55

['mɜːkjəri] [wɪð] [tʃɔːk] , -
Mercury with Chalk , 54
汞 和 粉笔 , -

水银与白垩，54

['mɔːfiːn] , -
Morphine , 59
吗啡 , -

吗啡，59

[ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] , -
Nitroglycerin , 52
硝酸甘油 , -

硝酸甘油，52

[fi'næsitin] , -
Phenacetine , 36
非那西汀 , -

非那西汀，36

[ˌfiːnɒl'(f)θæliːn; -'(f)θeɪl-] , -
Phenolphthalein , 59
酚酞 , -

酚酞，59

[ˌpaɪlə(ʊ)'kɑːpiːn] , -
Pilocarpine , 60
毛果芸香碱 , -

毛果芸香碱，60

[ˌpɒdəʊ'fɪləm] , -
Podophyllum , 61
鬼臼 , -

鬼臼，61

[rɪ'djuːst] ['aɪən] , -
Reduced Iron , 51
减少 铁 , -

还原铁，51

['rezɪn] ['dʒæləp] , -
Resin Jalap , 61
树脂 贾拉普 , -

树脂 Jalap，61

['rezɪn] [ˌpɒdəʊ'fɪləm] , -
Resin Podophyllum , 61
树脂 鬼臼 , -

鬼臼树脂，61

['seibrəmin] , -
Sabromin , 62
萨布罗明 , -

萨布罗明，62岁

['sɑ:jədin] , -
Sajodin , 62
萨约丁 , -

萨约丁，62岁

, - [-]
Salophen , 37 [80]
萨洛芬 , - [-]

Salophen，37[80]

- , -
Saloquinine , 63
- , -

沙洛喹宁，63

['sæntənɪn] , -
Santonin , 64
山道年 , -

山道年，64岁

['senə] , -
Senna , 64
塞纳 , -

塞纳，64岁

['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑ:bənət] , -
Sodium Bicarbonate , 65
钠 碳酸氢盐 , -

碳酸氢钠，65

[strəʊ'fænθɪn] , -
Strophanthin , 65
毒毛旋花子苷 , -

毒毛旋花子苷，65

['strɪkni:n] , -
Strychnine , 66
士的宁 , -

番木鳖碱，66

[ˌsʌlfə'næl] , -
Sulphonal , 67
磺酸 , -

磺酸，67

[ˌsʌlfəʊn'meθeɪn] , -
Sulphonmethane , 67
磺甲烷 , -

磺甲烷，67

['sʌlfə(r)] ， -
Sulphur ， 68
硫 ， -

硫磺，68

[tə'nælbin] ， -
Tannalbin ， 68
鞣酸 ， -

坦纳尔宾，68

['tɑ:tə(r)] [ɪ'metɪk] ， -
Tartar Emetic ， 39
鞑靼 催吐剂 ， -

酒石酸催吐剂，39

['tə:pin] [haɪ'dreɪt] ， -
Terpin Hydrate ， 68
萜品 水合物 ， -

萜品水合物，68

['tə:pin] [haɪ'dreɪt] [wɪð] ['herəʊɪn] ， -
Terpin Hydrate with Heroine ， 69
萜品 水合物 和 女英雄 ， -

Terpin Hydrate with Heroine，69

[ˌθɪə(ʊ)'brəʊmɪn; -mi:n]['soʊdioʊ] - [sə'lɪsɪˌleɪt] ， -
Theobromine Sodio - salicylate ， 70
可可碱 钠 - 水杨酸盐 ， -

可可碱水杨酸钠，70

['θaɪrɔɪd] ， -
Thyroid ， 71
甲状腺 ， -

甲状腺，71

[ˌjuərɔ'trəpin] ， -
Urotropin ， 53
尿促素 ， -

促尿素，53

['sɪfɪlɪs] ，[spə'sɪfɪks][ɪn] ， -
Syphilis ， specifics in ， 20
梅毒 ， 具体细节 在 ， -

梅毒，具体细节，20

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果药物(Candy Medication)
第5/5页

[ti:]
T
T

T

['dʌlseɪ] , -
Tabellae Dulces , 14
表格 甜的 , -

Tabellae Dulces，14

- , -
Acetphenetidini , 36
- , -

乙酰苯胺，36

- , -
Acetylamidosaloli , 37
- , -

乙酰氨基水杨醛亚胺，37

- - , -
Acidi Acetylsalicylici , 37
- - , -

乙酰水杨酸，37

- , -
Aconitini , 37
- , -

阿科尼蒂尼，37

- , -
Adalini , 38
- , -

阿达利尼，38岁

- , -
Anaesthesini , 39
- , -

麻醉师，39

- [et] - - , -
Antimonii et Potassii Tartratis , 39
- 等 - - , -

塔特拉提斯锑和钾，39

- , -
Antipyrinae , 40
- , -

安替比林亚科，40

- , -
Apomorphinae , 40
- , -

阿波莫菲亚科，40

- , -
Aristochinae , 41
- , -

马兜铃科，41

[ɑːrsɛni] - , -
Arseni Trioxidi , 42
阿森尼 - , -

三氧化二砷，42

- , -
Atropinae , 42
- , -

阿托皮亚科，42

- - , -
Bismuthi Subcarbonatis , 43
- - , -

碳酸铋，43

- - , -
Bismuthi Subnitratis , 43
- - , -

亚硝酸铋，43

- , -
Caffeinae , 44
- , -

咖啡亚科，44

- , -
Carbonis Ligni , 45
卡博尼斯 - , -

Carbonis Ligni，45

- - , -
Cerii Oxalatis , 45
- - , -

酢浆草蜡质层，45

- , - [-]
Cocainae , 46 [81]
- , - [-]

可卡因，46[81]

[kriːtə] , -
Cretae , 46
白垩纪 , -

克里特岛，46

[ˌdɪdʒɪˈteɪlɪs] , -
Digitalis , 47
洋地黄 , -

洋地黄，47

- , -
Elaterini , 48
- , -

埃拉特里尼，48

- , -
Emetinae , 48
- , -

埃米蒂纳亚科，48

- - - , -
Fermenti Acidi Lactici , 49
- - - , -

乳酸发酵菌，49

['feri] - , -
Ferri Carbonatis , 50
费里 - , -

碳酸铁，50

['feri] [et] [ɑːrsɛni] , -
Ferri et Arseni , 50
费里 等 阿森尼 , -

Ferri et Arseni，50

['feri] [rɪduːkti] , -
Ferri Reducti , 51
费里 还原 , -

Ferri Reducti，51

['feri] , - [et] - , -
Ferri , Quininae et Strychninae , 51
费里 , - 等 - , -

铁、奎宁亚科和马钱子亚科，51

- - , -
Glycerylis Nitratis , 52
- - , -

硝酸甘油，52

- , -
Heroinae , 52
- , -

Heroinae，52

- , -
Hexamethylenaminae , 53
- , -

六亚甲基荼胺，53

- - ['maɪtɪs] , -
Hydrargyri Chloridis Mitis , 54
- - 缓和 , -

水螅 Chloridis Mitis, 54

- [kʌm] ['kriːtə] , -
Hydrargyri cum Creta , 54
- 精液 克里特岛 , -

Hydrargyri cum Creta，54

- - [fleɪvi] , -
Hydrargyri Iodidi Flavi , 55
- - 弗拉维 , -

碘黄水合物，55

- - - , -
Hydrargyri Iodidi Rubri , 56
- - - , -

红碘化氢，56

- , -
Hyoscinae , 56
- , -

莨菪碱，56

Ipecacuanhae et Opii, 57

Ipecacuanhae et Opii, 57

Magnesii Oxidi, 58

氧化镁，58

Magnesii Salicylatis, 58

镁水杨醛亚胺，58

Morphinae, 59

Morphinae，59

Phenolphthaleini, 59

酚酞，59

Pilocarpinae, 60

毛果芸香科，60

Resinae Jalapae, 61

Resinae Jalapae，61

Resinae Podophylli, 61

鬼臼树脂，61

Sabromini, 62

萨布罗米尼，62岁

Sajodini, 62

萨约迪尼，62岁

Saloquininae, 63

Saloquininae，63

Santonini, 64

桑托尼尼，64

[sɛne]
Sennae, 64
番泻叶

塞纳，64

- , - , -
Sodii , Bicarbonatis , 65
- , - , -

钠，碳酸氢钠，65

- , -
Strophanthini , 65
- , -

毒毛旋花子，65

- , -
Strychninae , 66
- , -

番木鳖亚科，66

- , -
Sulphonmethani , 67
- , -

磺甲烷，67

- , -
Sulphuris , 68
- , -

硫磺，68

- , - [-]
Tannalbini , 68 [82]
- , - [-]

坦纳尔比尼，68[82]

- - , -
Terpini Hydratis , 68
- - , -

Terpini Hydratis，68

- - [kʌm] [hɛroʊənə] , -
Terpini Hydratis cum Heroina , 69
- - 精液 女英雄 , -

Terpini Hydratis 暨 Heroina，69

- ['soʊdioʊ] - - , -
Theobrominae Sodio - salicylatis , 70
- 钠 - - , -

可可藻亚科水杨酸钠，70

- , -
Thyroideae , 71
- , -

甲藻亚科，71

['tæblət] [mə'ʃi:n] , -
Tablet machine , 27
药片 机器 , -

压片机，27

['tæblət] [mə'ʃi:n] , [ef] . [ti:] . [stəʊks] [ˌsi: 'əʊ] . , -
Tablet machine , F . T . Stokes Co . , 27
药片 机器 , F . T . 斯托克斯 合作 . , -

压片机，FT Stokes公司，27

['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['wɪˌtɔl] - ['teɪtəm] [ˌsi: 'əʊ] . , -
Tablet machine , Whitall - Tatum Co . , 27
药片 机器 , 惠特尔 - 塔图姆 合作 . , -

压片机，Whitall-Tatum公司，27

[tə'mɑ:] ['ɪndiən] , -

Tamar	Indien	,	12
塔玛尔	印度	,	-

Tamar Indien，12

[teɪsts] , [səb'dju:] [ɒv; əv] , -

Tastes	,	subduing	of	,	31
口味	,	制服	的	,	-

口味，抑制，31

[t'ɒnɪks] , -

Tonics	,	20
滋补品	,	-

滋补品，20

[ju:]

U
U

U

['jʊərɪnəri][ˌæntə'septɪk] , -

Urinary	antiseptics	,	19
泌尿系统	消毒剂	,	-

泌尿系统消毒剂，19

['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] [swi:t] ['tæblɪts] , -

Uses	of	sweet	tablets	,	16
用途	的	甜的	片剂	,	-

甜味药片的用途，16

[vi:]

V
V

V

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] , -

Vanilla	Cacao	sugar	,	23
香草	可可	糖	,	-

香草可可糖，23

['veɪsəʊ] - [daɪ'leɪtə; dɪ-] , -

Vaso	-	dilator	,	19
血管	-	扩张器	,	-

血管扩张剂，19

['dʌblju:]

W
W

W

[waɪt] [fæt]['ʃʊgə(r)] , -

White	fat	sugar	,	73
白色的	胖的	糖	,	-

白砂糖，73

[waɪ]

Y
是

是

['jeləʊ] [fæt]['ʃʊgə(r)] , -

Yellow	fat	sugar	,	73
黄色的	胖的	糖	,	-

黄色脂肪糖，73

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['ɪndeks] [kən'teɪnz] ['meni] ['entrɪs] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl][tekst] [ɔ:l'ðəʊ]
The index contains many entries that are not used in the actual text although
这 指数 包含 许多 条目 那 是 不是 用过的 在 这 实际的 文本 虽然
[rɪ'leɪtɪd] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [meɪ] [ɪg'zɪst] ,
related forms of the words may exist ,
有关的 表格 的 这 字 可能 存在 ,

索引中包含许多正文中未使用的条目，尽管这些词可能存在相关的词形变化。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['entri] [ɒn] " [fi'næsitin] " [ɪz][nɒt] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][tekst][bʌt; bət][ðə; ði]
for example the entry on " Phenacetine " is not actually in the text but the
为了 例子 这 入口 在 " 非那西汀 " 是 不是 实际上 在 这 文本 但 这
[peɪdʒ] ['refrənst] [hæz; həz] " [ˌæsɪt'fi:nɪˌtɪdɪn] .
page referenced has " Acetphenetidin .
页 参考 有 " 对乙酰苯胺 .

例如，“非那西汀”条目实际上不在正文中，但引用的页面有“乙酰非那西汀”。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:t] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɔ:(r)]['edɪtə(r)] [ment] ,
" Instead of trying to sort out what the author or editor meant ,
" 反而 的 尝试 到 种类 出去 什么 这 作者 或者 编辑 意思是 ,

与其试图弄明白作者或编辑的意图，

[ði:z] ['entrɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
these entries are retained as printed .
这些 条目 是 保留 作为 打印 .

这些条目将按打印状态保留。

[peɪdʒ][θri:] , ['əʊpənɪŋ] [kwəʊt] ['ædɪd] (" - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Page 3 , opening quote added (" Phenolax , " etc .)
页 3 , 开幕 引用 额外 (" - , " ETC .)

第 3 页，开头引用已添加（“酚醛树脂”等）。

[peɪdʒ] - , [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:d] " [ðə; ði] " [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][tekst] .
Page 11 , repeated word " the " removed from text .
页 - , 重复 单词 " 这 " 已移除 从 文本 .

第 11 页，重复的单词“the”已从文本中删除。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:d] ([frɒm; frəm][ðə; ði][ðə; ði]['lætɪn] [wɜ:d])
Original read (from the the Latin word)
原来的 读 (从 这 这 拉丁 单词)

原文（源自拉丁语单词）

[peɪdʒ] - , " - , - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " - . - " (- . - [ˌdʒi: 'em] .
Page 39 , " 0 , 0006 " changed to " 0 . 0006 " (0 . 0006 Gm .
页 - , " - , - " 已更改 到 " - . - " (- . - 格姆 .

第 39 页，“0, 0006” 改为“0.0006”(0.0006 克)。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn] / -))
(gr . 1 / 100))
(gr . 1 / -))

（1/100 级）

[peɪdʒ] - , " [faɪv] - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [faɪv] / - " ([faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ])
Page 39 , " 5 16 " changed to " 5 / 16 " (5 / 16 - inch die)
页 - , " 5 - " 已更改 到 " 5 / - " (5 / - - 英寸 死)

第 39 页，“5 16”改为“5/16”(5/16 英寸模具)

[peɪdʒ] - , ['pɪəriəd] ['ædɪd] [æt; ət][end][ɒv; əv] ['pærəgrɑ:f] ([rɪ'zʌlts] [ɪn] ['tʃɪldrən] .)
Page 46 , period added at end of paragraph (results in children .)
页 - , 时期 额外 在 结尾 的 段落 (结果 在 孩子们 .)

第 46 页，段落末尾添加句号（结果为子女）。

[peɪdʒ] - , " [səʊ] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [tu:; tə] " (['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn])
Page 49 , " so " changed to " to " (punches , to make one)
页 - , " 所以 " 已更改 到 " 到 " (拳击 , 到 制作 一)

第 49 页，“so”改为“to”（打孔，做成一个）

[peɪdʒ] - , " [ˌdʒi: 'em] : " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˌdʒi: 'em] .
Page 68 , " Gm : " changed to " Gm .
页 - , " 格姆 : " 已更改 到 " 格姆 .

第 68 页，“Gm:” 改为“Gm。

" [twaɪs] [ɪn]['teɪb(ə)l]
" twice in table
" 两次 在 桌子

表格中出现两次

['tə:pin] [haɪ'dreɪt] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Terpin Hydrate 3 . 00 Gm .
萜品 水合物 3 . - 格姆 .

萜品水合物 3.00 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ]['ʃʊgə(r)] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Vanilla Cacao Sugar 27 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 27.00 克

[peɪdʒ] - , [rɪ'mu:vd] [ɪk'streɪniəs] ['kɒmə] [ɪn]['sekənd][laɪn][ɒv; əv] " [fæt] [stɑ:tʃ] " ['teɪb(ə)l]['ɑ:ftə(r)] "
Page 72 , removed extraneous comma in second line of " Fat Starch " table after "
页 - , 已移除 无关的 逗号 在 第二 线 的 " 胖的 淀粉 " 桌子 后 "
['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] " .
Liquid petrolatum " .
液体 凡士林 " .

第 72 页，删除了“脂肪淀粉”表格第二行“液体凡士林”之后多余的逗号。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['kləʊzɪŋ]['pɪəriəd][tu:; tə][end][ɒv; əv]['endnəʊt][ˌtu:'tu:] .
Page 75 , added closing period to end of Endnote 2 .
页 - , 额外 结束 时期 到 结尾 的 尾注 2 .

第 75 页，在尾注 2 的末尾添加了结束句点。

(['ɔ:gəst] - , - , [pi:] . - .)
(August 12 , 1911 , p . 435 .)
(八月 - , - , p . - .)

（1911年8月12日，第435页。）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˌænti'paɪrin] " ([ˌænti'paɪrin] , -)
Page 78 , " Antipyrene " changed to " Antipyrine " (Antipyrine , 40)
页 - , " - " 已更改 到 " 安替比林 " (安替比林 , -)

第 78 页，“Antipyrene”改为“Antipyrine”（Antipyrine，40）

[peɪdʒ] - , " [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəri:n] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəri:n] " (
Page 79 , " Nitroglycerine " changed to " Nitroglycerin " (
页 - , " 硝酸甘油 " 已更改 到 " 硝酸甘油 " (
[ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəri:n] , -)
Nitroglycerin , 52)
硝酸甘油 , -)

第 79 页，“硝酸甘油”改为“硝酸甘油”（硝酸甘油，52）

[peɪdʒ] - , ['refrəns] " [tiː] " ['ædɪd] [tuː; tə]['ɪndeks] .

Page	**80**	**,**	**reference**	**"**	**T**	**"**	**added**	**to**	**Index**	**.**
页	-	,	参考	"	T	"	额外	到	指数	.

第 80 页，参考文献"T"已添加到索引中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神